

CANADA

TREATY SERIES, 1942

No. 6

RED CROSS  
AND  
PRISONERS OF WAR  
CONVENTIONS

CANADA

RECUEIL DES TRAITÉS, 1942

N° 6

CONVENTIONS  
RELATIVES À  
LA CROIX-ROUGE  
ET AUX  
PRISONNIERS DE GUERRE



OTTAWA  
EDMOND CLOUTIER  
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY  
1942

43 207 849  
6 16 30507

43 280 852  
63165337

SUMMARY

	PAGE
I. Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field, concluded at Geneva, August 22, 1864.....	4
Table of signatures, ratifications and accessions.....	8
II. Convention for Adapting to Maritime Warfare the Principles of the Geneva Convention of August 22, 1864, concluded at The Hague, July 29, 1899.....	10
Table of signatures, ratifications and accessions.....	18
III. Convention respecting Bombardments by Naval Forces in Time of War, concluded at The Hague, October 18, 1907 (Art. 5 relative to hospitals and places where the sick or wounded are collected).....	20
Table of signatures, ratifications and accessions.....	22
IV. Convention relative to Certain Restrictions on the Exercise of the Right of Capture in Maritime War, concluded at The Hague, October 18, 1907 (As far as it contains regulations regarding the crews of enemy merchant ships captured by a belligerent).....	24
Table of signatures, ratifications and accessions.....	26
V. Convention (Revised) for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field, concluded at Geneva, July 27, 1929.....	28
Table of signatures, ratifications and accessions.....	46
VI. Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, concluded at Geneva, July 27, 1929.....	48
Table of signatures, ratifications and accessions.....	94
APPENDIX: Chronological list of Conventions, whether binding upon Canada or not, containing Red Cross or Prisoners of War provisions, with reference to the text.....	96



## SOMMAIRE

	PAGE
I. Convention pour l'Amélioration du Sort des Militaires Blessés ou Malades dans les Armées en Campagne, conclue à Genève le 22 août 1864.....	5
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	9
II. Convention pour l'Adaptation à la Guerre Maritime des Principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, conclue à La Haye le 29 juillet 1899.....	11
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	19
III. Convention concernant le Bombardement par les Forces Navales en Temps de Guerre, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Art. 5 relatif aux hôpitaux et lieux de rassemblement de malades ou de blessés).....	21
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	23
IV. Convention relative à Certaines Restrictions à l'Exercice du Droit de Capture dans la Guerre Maritime, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (pour autant qu'elle définit le régime applicable aux équipages des navires de commerce ennemis capturés par un belligérant).....	25
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	27
V. Convention (Revisée) pour l'Amélioration du Sort des Militaires Blessés ou Malades dans les Armées en Campagne, conclue à Genève le 27 juillet 1929.....	29
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	47
VI. Convention relative au Traitement des Prisonniers de Guerre, conclue à Genève le 27 juillet 1929.....	49
Tableau des signatures, des ratifications et des accessions.....	95
ANNEXE: Liste chronologique des Conventions, liant le Canada ou non, contenant des stipulations relatives à la Croix-Rouge ou aux Prisonniers de Guerre, avec renvoi au texte.....	97

## I

**CONVENTION FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF  
THE WOUNDED AND SICK IN ARMIES IN THE FIELD\***

**Concluded at Geneva August 22, 1864**

*(Translation)\*\**

The Swiss Confederation; His Royal Highness the Grand-Duke of Baden; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the King of Denmark; Her Majesty the Queen of Spain; His Majesty the Emperor of the French; His Royal Highness the Grand-Duke of Hesse; His Majesty the King of Italy; His Majesty the King of The Netherlands; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves; His Majesty the King of Prussia; His Majesty the King of Württemberg,

Being equally animated with the desire to soften, as much as depends on them, the evils of warfare, to suppress its useless hardships and improve the fate of wounded soldiers on the field of battle, have resolved to conclude a convention to that effect, and have named for their plenipotentiaries, viz:

(Names of Plenipotentiaries)\*\*\*

Who, after having exchanged their powers, and found them in good and due form, agree to the following articles:

**ARTICLE I**

Ambulances and Military hospitals shall be acknowledged to be neutral, and, as such, shall be protected and respected by belligerents so long as any sick or wounded may be therein.

Such neutrality shall cease if the ambulances or hospitals should be held by a military force.

**ARTICLE II**

Persons employed in hospitals and ambulances, comprising the staff for superintendence, medical services, administration, transport of wounded, as well as chaplains, shall participate in the benefit of neutrality, whilst so employed, and so long as there remain any wounded to bring in or to succour.

**ARTICLE III**

The persons designated in the preceding article may, even after occupation by the enemy, continue to fulfill their duties in the hospital or ambulance which they serve, or may withdraw in order to rejoin the corps to which they belong.

\* Article 31 of the revised Convention of July 6, 1906, provides:

“The present Convention, when duly ratified, shall supersede the Convention of August 22, 1864, in the relations between the contracting States.

“The Convention of 1864 remains in force in the relations between the parties who signed it, but who may not also ratify the present Convention.”

Article 34 of the revised Convention of July 27, 1929, provides:

“The present Convention shall replace the Conventions of the 22nd August, 1864, and the 6th July, 1906, in relations between the High Contracting Parties.”

The following parties to the 1864 Convention have ratified neither the 1906 nor the 1929 revised Conventions: The Argentine Republic, Panama, Persia (or Iran).

\*\*The original Convention is in the French language. The French text is, therefore, for all interpretation purposes the standard one. The English version printed here is taken from the proclamation of the President of the United States of America, July 26, 1882.

\*\*\*For these names see *British and Foreign State Papers*, vol. 55, p. 43, or Malloy's *Treaties between the United States and other Powers (1776-1909)*, vol. 2, p. 1903.

## I

CONVENTION POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES MILITAIRES  
BLESSÉS OU MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE\*

Conclue à Genève le 22 août 1864\*\*

La Confédération Suisse; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Bade; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté la Reine d'Espagne; Sa Majesté l'Empereur des Français; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Hesse; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté le Roi des Pays-Bas; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves; Sa Majesté le Roi de Prusse; Sa Majesté le Roi de Wurtemberg,

Egalement animés du désir d'adoucir, autant qu'il dépend d'eux, les maux inséparables de la guerre, de supprimer les rigueurs inutiles, et d'améliorer le sort des militaires blessés sur les champs de bataille, ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

(Noms des Plénipotentiaires)\*\*\*

Lesquels, après avoir échangé leurs pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des Articles suivants:

## ARTICLE PREMIER

Les ambulances et les hôpitaux militaires seront reconnus neutres, et, comme tels, protégés et respectés par les belligérants aussi longtemps qu'il s'y trouvera des malades ou des blessés.

La neutralité cesserait si ces ambulances ou ces hôpitaux étaient gardés par une force militaire.

## ARTICLE II

Le personnel des hôpitaux et des ambulances, comprenant l'intendance, les services de santé, d'administration, de transport des blessés, ainsi que les aumôniers, participera au bénéfice de la neutralité lorsqu'il fonctionnera, et tant qu'il restera des blessés à relever ou à secourir.

## ARTICLE III

Les personnes désignées dans l'article précédent pourront, même après l'occupation par l'ennemi, continuer à remplir leurs fonctions dans l'hôpital ou l'ambulance qu'elles desservent, ou se retirer pour rejoindre le corps auquel elles appartiennent.

\*L'article 31 de la Convention révisée du 6 juillet 1906 porte:

"La présente Convention, dûment ratifiée, remplacera la Convention du 22 août 1864 dans les rapports entre les Etats contractants.

"La Convention de 1864 reste en vigueur dans les rapports entre les Parties qui l'ont signée et qui ne ratifieraient pas également la présente Convention."

L'Article 34 de la Convention révisée du 27 juillet 1929 porte:

"La présente Convention remplacera les Conventions du 22 août et du 6 juillet 1906 dans les rapports entre les Hautes Parties Contractantes."

Les Parties ci-après à la Convention de 1864 n'ont ratifié ni la Convention révisée de 1906 ni la Convention révisée de 1929: savoir: la République d'Argentine, Panama, et la Perse (ou Iran).

\*\* La version française est la seule authentique. Telle que reproduite ici elle est empruntée aux *British State and Foreign Papers*, vol. 55, p. 43.

\*\*\* Pour ces noms voir *opus cit.*, p. 43.

Under such circumstances, when these persons shall cease from their functions, they shall be delivered by the occupying army to the outposts of the enemy.

#### ARTICLE IV

As the equipment of military hospitals remains subject to the laws of war, persons attached to such hospitals cannot, in withdrawing, carry away any articles but such as are their private property.

Under the same circumstances an ambulance shall, on the contrary, retain its equipment.

#### ARTICLE V

Inhabitants of the country who may bring help to the wounded shall be respected, and shall remain free. The generals of the belligerent Powers shall make it their care to inform the inhabitants of the appeal addressed to their humanity, and of the neutrality which will be the consequence of it.

Any wounded man entertained and taken care of in a house shall be considered as a protection thereto. Any inhabitant who shall have entertained wounded men in his house shall be exempted from the quartering of troops, as well as from a part of the contributions of war which may be imposed.

#### ARTICLE VI

Wounded or sick soldiers shall be entertained and taken care of, to whatever nation they may belong.

Commanders-in-chief shall have the power to deliver immediately to the outposts of the enemy, soldiers who have been wounded in an engagement when circumstances permit this to be done, and with the consent of both parties.

Those who are recognized, after their wounds are healed, as incapable of serving, shall be sent back to their country.

The others may also be sent back, on condition of not again bearing arms during the continuance of the war.

Evacuations, together with the persons under whose directions they take place, shall be protected by an absolute neutrality.

#### ARTICLE VII

A distinctive and uniform flag shall be adopted for hospitals, ambulances and evacuations. It must, on every occasion, be accompanied by the national flag. An arm-badge (*brassard*) shall also be allowed for individuals neutralized, but the delivery thereof shall be left to military authority.

The flag and the arm-badge shall bear a red cross on a white ground.

#### ARTICLE VIII

The details of execution of the present convention shall be regulated by the commanders-in-chief of belligerent armies, according to the instructions of their respective governments, and in conformity with the general principles laid down in this convention.

#### ARTICLE IX

The high contracting Powers have agreed to communicate the present convention to those Governments which have not found it convenient to send plenipotentiaries to the International Conference at Geneva, with an invitation to accede thereto; the protocol is for that purpose left open.

Dans ces circonstances, lorsque ces personnes cesseront leurs fonctions, elles seront remises aux avant-postes ennemis, par les soins de l'armée occupante.

#### ARTICLE IV

Le matériel des hôpitaux militaires demeurant soumis aux lois de la guerre, les personnes attachées à ces hôpitaux ne pourront, en se retirant, emporter que les objets qui sont leur propriété particulière.

Dans les mêmes circonstances, au contraire, l'ambulance conservera son matériel.

#### ARTICLE V

Les habitants du pays qui porteront secours aux blessés seront respectés et demeureront libres. Les généraux des Puissances belligérantes auront pour mission de prévenir les habitants de l'appel fait à leur humanité, et de la neutralité qui en sera la conséquence.

Tout blessé recueilli et soigné dans une maison y servira de sauvegarde. L'habitant qui aura recueilli chez lui des blessés sera dispensé du logement des troupes, ainsi que d'une partie des contributions de guerre qui seraient imposées.

#### ARTICLE VI

Les militaires blessés ou malades seront recueillis et soignés, à quelque nation qu'ils appartiennent.

Les Commandants-en-chef auront la faculté de remettre immédiatement aux avant-postes ennemis les militaires ennemis blessés pendant le combat, lorsque les circonstances le permettront, et du consentement des deux parties.

Seront renvoyés dans leur pays ceux qui, après guérison, seront reconnus incapables de servir.

Les autres pourront être également renvoyés, à la condition de ne pas reprendre les armes pendant la durée de la guerre.

Les évacuations, avec le personnel qui les dirige, seront couvertes par une neutralité absolue.

#### ARTICLE VII

Un drapeau distinctif et uniforme sera adopté pour les hôpitaux, les ambulances et les évacuations. Il devra être, en toute circonstance, accompagné du drapeau national.

Un brassard sera également admis pour le personnel neutralisé, mais la délivrance en sera laissée à l'autorité militaire.

Le drapeau et le brassard porteront croix-rouge sur fond blanc.

#### ARTICLE VIII

Les détails d'exécution de la présente Convention seront réglés par les Commandants-en-chef des armées belligérantes, d'après les instructions de leurs Gouvernements respectifs, et conformément aux principes généraux énoncés dans cette Convention.

#### ARTICLE IX

Les Hautes Puissances Contractantes sont convenues de communiquer la présente Convention aux Gouvernements qui n'ont pu envoyer des Plénipotentiaires à la Conférence internationale de Genève, en les invitant à y accéder; le protocole est à cet effet laissé ouvert.

## ARTICLE X

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Berne in four months, or sooner, if possible.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed it and have affixed their seals thereto.

Done at Geneva, the twenty-second day of the month of August of the year one thousand eight hundred and sixty-four.

(The signature follows of the Plenipotentiaries for Baden, Belgium, Denmark, France, Hesse, Italy, The Netherlands, Portugal, Prussia, Spain, Switzerland, Württemberg.)

## CONVENTION OF 1864 FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE WOUNDED AND SICK IN ARMIES IN THE FIELD

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
*Argentine Republic			Nov. 25, 1879
Austria			July 21, 1866
Baden	Aug. 22, 1864	Dec. 16, 1864	
Bavaria			June 30, 1866
Belgium	Aug. 22, 1864	Oct. 14, 1864	
Bolivia			Oct. 16, 1879
Brazil			Jan. 26, 1907
Bulgaria			Mar. 1, 1884
Chile			Nov. 15, 1879
China			June 29, 1904
Colombia			June 7, 1906
Congo Free State			Dec. 27, 1888
Corea			Jan. 8, 1903
Cuba			July 6, 1907
Denmark	Aug. 22, 1864	Dec. 15, 1864	
Dominican Republic			July 6, 1907
Ecuador			Aug. 3, 1907
France	Aug. 22, 1864	Sept. 22, 1864	
Great Britain			Feb. 13, 1865
Greece			Jan. 17, 1865
Guatemala			Mar. 24, 1903
Haiti			July 6, 1907
Hesse	Aug. 22, 1864		July 22, 1866
Honduras			May 16, 1898
Italy	Aug. 22, 1864	Dec. 4, 1864	
Japan			June 11, 1886
Luxembourg			Oct. 5, 1888
Mecklenbourg-Schwerin			Mar. 9, 1865
Mexico			Mar. 13, 1905
Montenegro			June 24, 1905
Netherlands	Aug. 22, 1864	Nov. 29, 1864	
Nicaragua			June 28, 1898
Norway (see Sweden)			
Orange Free State			Sept. 28, 1899
*Panama			July 29, 1907
Paraguay			July 6, 1907
*Persia			Dec. 5, 1874
Peru			April 22, 1880
Pontifical States			May 9, 1868
Portugal	Aug. 22, 1864		Aug. 9, 1866
Prussia			Jan. 4, 1865
Roumania			Nov. 30, 1874
Russia			Mar. 22, 1867
Salvador			Dec. 30, 1874
Saxony			Oct. 25, 1866
Serbia			Mar. 24, 1876
Siam			June 29, 1895
South African Republic			Sept. 28, 1896
Spain	Aug. 22, 1864	Dec. 5, 1864	
Sweden & Norway			Dec. 13, 1864
Switzerland	Aug. 22, 1864	Oct. 1, 1864	
Turkey			July 5, 1865
United States of America			Mar. 1, 1882
Uruguay			May 3, 1900
Venezuela			May 28, 1894
Württemberg	Aug. 22, 1864		June 2, 1866

\*The adhering States which still exist and which have not ratified nor acceded to the revised Conventions of 1906 and 1929 are marked with an asterisk.

and 1949

## ARTICLE X

La présente Convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Berne dans l'espace de quatre mois, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Genève, le vingt-deuxième jour du mois d'août de l'an mil huit cent soixante-quatre.

(Suit la signature des Plénipotentiaires pour Bade, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, Hesse, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la Prusse, la Suisse et le Wurtemberg.)

CONVENTION DE 1864 POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES MILITAIRES  
BLESSÉS OU MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE

PAYS	Signature	Ratification	Accession
Afrique du Sud.....			28 sept. 1896
*Argentine.....			25 nov. 1879
Autriche.....	22 août 1864	16 déc. 1864	21 juillet 1866
Bade.....			30 juin 1866
Bavière.....	22 août 1864	14 oct. 1864	
Belgique.....			16 oct. 1879
Bolivie.....			26 jan. 1907
Bresil.....			1 mars 1884
Bulgarie.....			15 nov. 1879
Chili.....			29 juin 1904
Chine.....			7 juin 1906
Colombie.....			27 déc. 1888
Congo (Etat Libre du).....			8 jan. 1903
Corée.....			6 juillet 1907
Cuba.....	22 août 1864	15 déc. 1864	
Danemark.....			6 juillet 1907
Dominicaine (République).....			3 août 1907
Equateur.....	22 août 1864	5 déc. 1864	
Espagne.....			1 mars 1882
Etats-Unis d'Amérique.....	22 août 1864	22 sept. 1864	
France.....			18 fév. 1865
Grande Bretagne.....			17 jan. 1865
Grèce.....			24 mars 1903
Guatémala.....			6 juillet 1907
Haiti.....	22 août 1864		22 juillet 1866
Hesse.....			16 mai 1898
Honduras.....	22 août 1864	4 déc. 1864	
Italie.....			11 juin 1886
Japon.....			5 oct. 1888
Luxembourg.....			9 mars 1865
Mecklenbourg-Schwerin.....			13 mars 1905
Mexique.....			24 juin 1905
Monténégro.....			28 juin 1898
Nicaragua.....			28 sept. 1899
Norvège (voir Suède).....			29 juillet 1907
Orange (Etat Libre d').....			6 juillet 1907
*Panama.....			
Paraguay.....	22 août 1864	29 nov. 1864	
Pays-Bas.....			5 déc. 1874
Pérou.....			22 avril 1880
Perse.....			9 mai 1868
Pontificaux (Etats).....	22 août 1864		9 août 1866
Portugal.....			4 jan. 1865
Prusse.....			30 nov. 1874
Roumanie.....			22 mars 1867
Russie.....			30 déc. 1874
Salvador.....			25 oct. 1866
Saxe.....			24 mars 1876
Serbie.....			29 juin 1895
Siam.....			13 déc. 1864
Suède et Norvège.....	22 août 1864	1 oct. 1864	
Suisse.....			5 juillet 1865
Turquie.....			3 mai 1900
Uruguay.....			28 mai 1894
Venezuela.....			2 juin 1866
Wurtemberg.....	22 août 1864		

\* Les Etats qui existent encore et qui n'ont adhéré ni à la Convention révisée de 1906 ni à celle de 1929 sont marqués d'un astérisque.

## II

**CONVENTION FOR ADAPTING TO MARITIME WARFARE THE  
PRINCIPLES OF THE GENEVA CONVENTION OF AUGUST 22, 1864\***

**Concluded at The Hague, July 29, 1899\*\***

*(Translation)\*\*\**

His Majesty the Emperor of Germany, King of Prussia; His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, etc., and Apostolic King of Hungary; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the Emperor of China; His Majesty the King of Denmark; His Majesty the King of Spain, and in His Name Her Majesty the Queen-Regent of the Kingdom; the President of the United States of America; the President of the United States of Mexico; the President of the French Republic; Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India; His Majesty the King of the Hellenes; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; His Royal Highness the Grand Duke of Luxembourg, Duke of Nassau; His Highness the Prince of Montenegro; Her Majesty the Queen of the Netherlands; His Imperial Majesty the Shah of Persia; His Majesty the King of Portugal and of the Algarves, etc.; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the Emperor of All the Russias; His Majesty the King of Serbia; His Majesty the King of Siam; His Majesty the King of Sweden and Norway; the Swiss Federal Council; His Majesty the Emperor of the Ottomans; and his Royal Highness the Prince of Bulgaria,

Alike animated by the desire to diminish, as far as depends on them the evils inseparable from warfare, and wishing with this object to adapt to maritime warfare the principles of the Geneva Convention of the 22nd August, 1864, have decided to conclude a Convention to this effect;

They have, in consequence, appointed as their Plenipotentiaries, to wit:

*(Names of Plenipotentiaries)\*\*\**

Who, after communication of their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions:

ARTICLE I

Military hospital-ships, that is to say, ships constructed or assigned by States specially and solely for the purpose of assisting the wounded, sick, or shipwrecked, and the names of which shall have been communicated to the belligerent Powers at the commencement or during the course of hostilities, and in any case before they are employed, shall be respected and cannot be captured while hostilities last.

These ships, moreover, are not on the same footing as men-of-war as regards their stay in a neutral port.

\*The Convention was revised at The Hague, October 18, 1907. Great Britain signed the revised Convention but did not ratify it.

The revised Convention provides (Art. XXV):

"The present Convention, duly ratified, shall replace as between Contracting Powers the Convention of the 29th July, 1899, for the adaptation to maritime warfare of the principles of the Geneva Convention.

"The Convention of 1899 remains in force as between the Powers which signed it, but which do not also ratify the present Convention."

\*\*The original Convention is in the French language. The English version printed here is taken from *British Treaty Series* 1901, No. 10.

\*\*\*For these names, see *op. cit.*, *ibid.*

## II

## CONVENTION POUR L'ADAPTATION À LA GUERRE MARITIME DES PRINCIPES DE LA CONVENTION DE GENÈVE DU 22 AOÛT 1864\*

Conclue à La Haye, le 29 juillet 1899\*\*

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, &c., et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté l'Empereur de Chine; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; le Président des Etats-Unis d'Amérique; le Président des Etats-Unis Mexicains; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté Impériale le Shah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, &c.; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Sa Majesté le Roi de Siam; Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège; le Conseil Fédéral Suisse; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans; et Son Altesse Royale le Prince de Bulgarie,

Egalement animés du désir de diminuer autant qu'il dépend d'eux les maux inséparables de la guerre et voulant dans ce but adapter à la guerre maritime les principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, ont résolu de conclure une Convention à cet effet;

Ils ont en conséquence nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

(Noms des Plénipotentiaires),\*\*\*

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

## ARTICLE I

Les bâtiments-hôpitaux militaires, c'est-à-dire les bâtiments construits ou aménagés par les Etats spécialement et uniquement en vue de porter secours aux blessés, malades et naufragés, et dont les noms auront été communiqués, à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage, aux Puissances belligérantes, sont respectés et ne peuvent être capturés pendant la durée des hostilités.

Ces bâtiments ne sont pas non plus assimilés aux navires de guerre au point de vue de leur séjour dans un port neutre.

\*La Convention fut révisée à La Haye, le 18 octobre 1907. La Convention révisée a été signée mais non ratifiée par la Grande-Bretagne.

La Convention révisée porte (Art. XXV):

"La présente Convention, dûment ratifiée, remplacera dans les rapports entre les Puissances Contractantes la Convention du 29 juillet 1899 pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la Convention de Genève.

"La Convention de 1899 reste en vigueur dans les rapports entre les Puissances qui l'ont signée et qui ne ratifieraient pas également la présente Convention".

\*\*Le texte français de la Convention reproduit ici est emprunté à *British Treaty Series* 1901. N° 10.

\*\*\*Pour ces noms voir *op. cit. ibid.*

## ARTICLE II

Hospital-ships, equipped wholly or in part at the cost of private individuals or officially-recognized Relief Societies, shall likewise be respected and exempt from capture, provided the belligerent Power to whom they belong has given them an official commission and has notified their names to the hostile Power at the commencement of or during hostilities, and in any case before they are employed.

These ships should be furnished with a certificate from the competent authorities, declaring that they had been under their control while fitting out and on final departure.

## ARTICLE III

Hospital-ships, equipped wholly or in part at the cost of private individuals or officially-recognized Societies of neutral countries, shall be respected and exempt from capture, if the neutral Power to whom they belong has given them an official commission and notified their names to the belligerent Powers at the commencement of or during hostilities, and in any case before they are employed.

## ARTICLE IV

The ships mentioned in Articles I, II and III shall afford relief and assistance to the wounded, sick, and shipwrecked of the belligerents independently of their nationality.

The Governments engage not to use these ships for any military purpose.

These ships must not in any way hamper the movements of the combatants.

During and after an engagement they will act at their own risk and peril.

The belligerents will have the right to control and visit them; they can refuse to help them, order them off, make them take a certain course, and put a commissioner on board; they can even detain them, if important circumstances require it.

As far as possible the belligerents shall inscribe in the sailing papers of the hospital-ships the orders they give them.

## ARTICLE V

The military hospital-ships shall be distinguished by being painted white outside with a horizontal band of green about a meter and a-half in breadth.

The ships mentioned in Articles II and III shall be distinguished by being painted white outside with a horizontal band of red about a meter and a-half in breadth.

The boats of the ships above mentioned, as also small craft which may be used for hospital work, shall be distinguished by similar painting.

All hospital-ships shall make themselves known by hoisting, together with their national flag, the white flag with a red cross, provided by the Geneva Convention.

## ARTICLE VI

Neutral merchantmen, yachts, or vessels, having, or taking on board, sick, wounded, or shipwrecked of the belligerents, cannot be captured for so doing, but they are liable to capture for any violation of neutrality they may have committed.

## ARTICLE II

Les bâtiments-hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des Sociétés de Secours officiellement reconnues, sont également respectés et exempts de capture, si la Puissance belligérante dont ils dépendent leur a donné une commission officielle et en a notifié les noms à la Puissance adverse à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage.

Ces navires doivent être porteurs d'un document de l'autorité compétente déclarant qu'ils ont été soumis à son contrôle pendant leur armement et à leur départ final.

## ARTICLE III

Les bâtiments-hospitaliers, équipés en totalité ou en partie aux frais des particuliers ou des Sociétés officiellement reconnues de pays neutres, sont respectés et exempts de capture, si la Puissance neutre dont ils dépendent leur a donné une commission officielle et en a notifié les noms aux Puissances belligérantes à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant toute mise en usage.

## ARTICLE IV

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles I, II, et III, porteront secours et assistance aux blessés, malades, et naufragés des belligérants sans distinction de nationalité.

Les Gouvernements s'engagent à n'utiliser ces bâtiments pour aucun but militaire.

Ces bâtiments ne devront gêner en aucune manière les mouvements des combattants.

Pendant et après le combat, ils agiront à leurs risques et périls.

Les belligérants auront sur eux le droit de contrôle et de visite; ils pourront refuser leur concours, leur enjoindre de s'éloigner, leur imposer une direction déterminée, et mettre à bord un commissaire, même les détenir, si la gravité des circonstances l'exigeait.

Autant que possible, les belligérants inscriront sur le journal de bord des bâtiments-hospitaliers les ordres qu'ils leur donneront.

## ARTICLE V

Les bâtiments-hôpitaux militaires seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale verte d'un mètre et demi de largeur environ.

Les bâtiments qui sont mentionnés dans les Articles II et III seront distingués par une peinture extérieure blanche avec une bande horizontale rouge d'un mètre et demi de largeur environ.

Les embarcations des bâtiments qui viennent d'être mentionnés, comme les petits bâtiments qui pourront être affectés au service hospitalier, se distingueront par une peinture analogue.

Tous les bâtiments-hospitaliers se feront reconnaître en hissant, avec leur pavillon national, le pavillon blanc à croix rouge prévu par la Convention de Genève.

## ARTICLE VI

Les bâtiments de commerce, yachts, ou embarcations neutres, portant ou recueillant des blessés, des malades, ou des naufragés des belligérants, ne peuvent être capturés pour le fait de ce transport, mais ils restent exposés à la capture pour les violations de neutralité qu'ils pourraient avoir commises.

## ARTICLE VII

The religious, medical, or hospital staff of any captured ship is inviolable, and its members cannot be made prisoners of war. On leaving the ship they take with them the objects and surgical instruments which are their own private property.

This staff shall continue to discharge its duties while necessary, and can afterwards leave when the Commander-in-chief considers it possible.

The belligerents must guarantee to the staff that has fallen into their hands the enjoyment of their salaries intact.

## ARTICLE VIII

Sailors and soldiers who are taken on board when sick or wounded, to whatever nation they belong, shall be protected and looked after by the captors.

## ARTICLE IX

The shipwrecked, wounded, or sick of one of the belligerents who fall into the hands of the other, are prisoners of war. The captor must decide, according to circumstances, if it is best to keep them or send them to a port of his own country, to a neutral port, or even to a hostile port. In the last case, prisoners thus repatriated cannot serve as long as the war lasts.

## ARTICLE X\*

(The shipwrecked, wounded, or sick, who are landed at a neutral port with the consent of the local authorities, must, failing a contrary arrangement between the neutral State and the belligerents, be guarded by the neutral State, so that they may not be again able to take part in the military operations.

(The expenses of tending them in hospital and internment shall be borne by the State to which the shipwrecked, wounded, or sick belong.)

## ARTICLE XI

The rules contained in the above articles are binding only on the contracting Powers, in case of war between two or more of them.

The said rules shall cease to be binding from the time when, in a war between the contracting Powers, one of the belligerents is joined by a non-contracting Power.

## ARTICLE XII

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at The Hague.

On the receipt of each ratification a *procès-verbal* shall be drawn up, a copy of which, duly certified, shall be sent through the diplomatic channel to all the contracting Powers.

## ARTICLE XIII

The non-signatory Powers who accepted the Geneva Convention of the 22nd August, 1864, are allowed to adhere to the present Convention.

\* Germany, Great Britain, Turkey and the United States signed the Convention with reservation of Article X. It was subsequently agreed, on an understanding reached by the Government of the Netherlands with the signatory Powers, to exclude Article X from all ratifications of the Convention.

## ARTICLE VII

Le personnel religieux, médical, et hospitalier de tout bâtiment capturé est inviolable et ne peut être fait prisonnier de guerre. Il emporte, en quittant le navire, les objets et les instruments de chirurgie qui sont sa propriété particulière.

Ce personnel continuera à remplir ses fonctions tant que cela sera nécessaire et il pourra ensuite se retirer lorsque le Commandant-en-chef le jugera possible.

Les belligérants doivent assurer à ce personnel tombé entre leurs mains la jouissance intégrale de son traitement.

## ARTICLE VIII

Les marins et les militaires embarqués blessés ou malades, à quelque nation qu'ils appartiennent, seront protégés et soignés par les capteurs.

## ARTICLE IX

Sont prisonniers de guerre les naufragés, blessés, ou malades d'un belligérant qui tombent au pouvoir de l'autre. Il appartient à celui-ci de décider, suivant les circonstances, s'il convient de les garder, de les diriger sur un port de sa nation, sur un port neutre, ou même sur un port de l'adversaire. Dans ce dernier cas, les prisonniers ainsi rendus à leur pays ne pourront servir pendant la durée de la guerre.

## ARTICLE X\*

(Les naufragés, blessés ou malades qui sont débarqués dans un port neutre, du consentement de l'autorité locale, devront, à moins d'un arrangement contraire de l'Etat neutre avec les Etats belligérants, être gardés par l'Etat neutre de manière qu'ils ne puissent pas de nouveau prendre part aux opérations de la guerre.

Les frais d'hospitalisation et d'internement seront supportés par l'Etat dont relèvent les naufragés, blessés, ou malades.)

## ARTICLE XI

Les règles contenues dans les Articles ci-dessus ne sont obligatoires que pour les Puissances contractantes, en cas de guerre entre deux ou plusieurs d'entre elles.

Les dites règles cesseront d'être obligatoires du moment où, dans une guerre entre des Puissances contractantes, une Puissance non contractante se joindrait à l'un des belligérants.

## ARTICLE XII

La présente Convention sera ratifiée dans le plus bref délai possible.

Les ratifications seront déposées à La Haye.

Il sera dressé du dépôt de chaque ratification un procès-verbal, dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à toutes les Puissances contractantes.

## ARTICLE XIII

Les Puissances non signataires qui auront accepté la Convention de Genève du 22 août 1864 sont admises à adhérer à la présente Convention.

\* L'Allemagne, la Grande-Bretagne, la Turquie et les Etats-Unis d'Amérique signèrent la Convention sous réserve de l'Article X. Il fut par la suite convenu, après accord intervenu entre le Gouvernement des Pays-Bas et les Puissances signataires, d'exclure l'Article X de toutes les ratifications de la Convention.

For this purpose they must make their adhesion known to the contracting Powers by means of a written notification addressed to the Netherland Government, and by it communicated to all the other contracting Powers.

ARTICLE XIV

In the event of one of the high contracting Parties denouncing the present Convention, such denunciation shall not take effect until a year after the notification made in writing to the Netherland Government, and forthwith communicated by it to all the other contracting Powers.

This denunciation shall only affect the notifying Power.

IN FAITH OF WHICH the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed their seals thereto.

DONE at the Hague the 29th July, 1899, in single copy, which shall be kept in the archives of the Government of the Netherlands, and copies of which, duly certified, shall be sent through the diplomatic channel to the contracting Powers.

(The signature follows of the Plenipotentiaries for Austria-Hungary, Belgium, Bulgaria, China, Denmark, France, Germany (under reservation of Article X), Great Britain and Ireland (under same reservation), Greece, Italy, Japan, Luxembourg, Mexico, Montenegro, the Netherlands, Persia, Portugal, Roumania, Russia, Serbia, Siam, Spain, Sweden and Norway, Switzerland, Turkey (under same reservation), United States of America.)

Elles auront, à cet effet, à faire connaître leur adhésion aux Puissances contractantes, au moyen d'une notification écrite, adressée au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

#### ARTICLE XIV

S'il arrivait qu'une des Hautes Parties contractantes dénonçât la présente Convention, cette dénonciation ne produirait ses effets qu'un an après la notification faite par écrit au Gouvernement des Pays-Bas et communiquée immédiatement par celui-ci à toutes les autres Puissances contractantes.

Cette dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention, et l'ont revêtue de leurs cachets.

FAIT à La Haye, le vingt-neuf juillet mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf, en un seul exemplaire qui restera déposé dans les archives du Gouvernement des Pays-Bas, et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances contractantes.

(Suit la signature des Plénipotentiaires pour l'Autriche-Hongrie, la Belgique, la Bulgarie, la Chine, le Danemark, l'Espagne, la France, l'Allemagne (sous réserve de l'Article X), la Grande-Bretagne et l'Irlande (sous réserve du même Article), la Grèce, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, le Mexique, le Monténégro, les Pays-Bas, la Perse, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Serbie, le Siam, la Suède et la Norvège, la Suisse, la Turquie (sous réserve du même Article), et les Etats-Unis d'Amérique).

CONVENTION OF 1899 FOR ADAPTING TO MARITIME WARFARE THE PRINCIPLES  
OF THE GENEVA CONVENTION OF AUGUST 22, 1864

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
Argentine Republic.....			June 17, 1907
Austria-Hungary.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Belgium.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Bolivia.....			Feb. 7, 1907
Brazil.....			Feb. 25, 1907
Bulgaria.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Chile.....			June 19, 1907
China.....	July 29, 1899	Nov. 21, 1904	
Colombia.....			Jan. 30, 1907
Corea.....			Feb. 7, 1903
Cuba.....			June 29, 1907
Denmark.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Dominican Republic.....			June 29, 1907
Ecuador.....			Aug. 5, 1907
France.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
*Germany.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
*Great Britain and Ireland.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Greece.....	July 29, 1899	April 4, 1901	
Guatemala.....			April 6, 1903
Haiti.....			June 29, 1907
Honduras.....			Aug. 21, 1906
Italy.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Japan.....	July 29, 1899	Oct. 6, 1900	
Luxembourg.....	July 29, 1899	July 12, 1901	
Mexico.....	July 29, 1899	April 17, 1901	
Montenegro.....	July 29, 1899	Oct. 16, 1900	
Netherlands.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Nicaragua.....			May 17, 1907
Norway ( <i>see</i> Sweden).....			
Panama.....			July 22, 1907
Paraguay.....			June 29, 1907
Persia.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Peru.....			Nov. 24, 1903
Portugal.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Roumania.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Russia.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Salvador.....			June 20, 1902
Serbia.....	July 29, 1899	May 11, 1901	
Siam.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Spain.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Sweden and Norway.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Switzerland.....	July 29, 1899	Dec. 29, 1900	
*Turkey.....	July 29, 1899	June 12, 1907	
Uruguay.....			June 21, 1906
*United States of America.....	July 29, 1899	Sept. 4, 1900	
Venezuela.....			Mar. 1, 1907

\*Germany, Great Britain, Turkey and the United States signed under reservation of Article X. It was subsequently agreed, on an understanding reached by the Government of the Netherlands with the signatory Powers, to exclude Article X from all ratifications of the Convention.

CONVENTION DE 1899 POUR L'ADAPTATION À LA GUERRE MARITIME DES  
PRINCIPES DE LA CONVENTION DE GENÈVE DU 22 AOUT 1864

PAYS	Signature	Ratification	Accession
*Allemagne.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	17 juillet 1907
Argentine.....			
Autriche-Hongrie.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Belgique.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Bolivie.....			7 fév. 1907
Brésil.....			25 fév. 1907
Bulgarie.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Chili.....			19 juin 1907
Chine.....	29 juillet 1899	21 nov. 1904	
Colombie.....			30 janv. 1907
Corée.....			7 fév. 1903
Cuba.....			29 juin 1907
Danemark.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Dominicaine (République).....			29 juin 1907
Equateur.....			5 août 1907
Espagne.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
*Etats-Unis d'Amérique.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
France.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
*Grande Bretagne.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Grèce.....	29 juillet 1899	4 avril 1901	
Guatemala.....			6 avril 1903
Haiti.....			29 juin 1907
Honduras.....			21 août 1906
Italie.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Japon.....	29 juillet 1899	6 oct. 1900	
Luxembourg.....	29 juillet 1899	12 juillet 1901	
Mexique.....	29 juillet 1899	17 avril 1901	
Monténégro.....	29 juillet 1899	16 oct. 1900	
Nicaragua.....			17 mai 1907
Norvège (voir Suède).....			22 juillet 1907
Panama.....			29 juin 1907
Paraguay.....			
Pays-Bas.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Pérou.....			24 nov. 1903
Perse.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Portugal.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Roumanie.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Russie.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Salvador.....			20 juin 1902
Serbie.....	29 juillet 1899	11 mai 1901	
Siam.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Suède et Norvège.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
Suisse.....	29 juillet 1899	4 sept. 1900	
*Turquie.....	29 juillet 1899	12 juin 1907	
Uruguay.....			21 juin 1906
Venezuela.....			1 mars 1907

\*L'Allemagne, la Grande-Bretagne, la Turquie et les Etats-Unis signèrent la Convention sous réserve de l'Article X. Il fut par la suite convenu, après accord intervenu entre le Gouvernement des Pays-Bas et les Puissances signataires, d'exclure l'Article X de toutes les ratifications de la Convention.

III

CONVENTION RESPECTING BOMBARDMENTS BY NAVAL FORCES  
IN TIME OF WAR (Passim)\*

Concluded at The Hague, October 18, 1907

(Translation)

ARTICLE 5

In bombardments by naval forces all necessary steps must be taken by the commander to spare as far as possible buildings dedicated to public worship, art, science, or charitable purposes, historic monuments, hospitals, and places where the sick or wounded are collected, provided that they are not used at the time for military purposes.

It is the duty of the inhabitants to indicate such monuments, edifices, or places by visible signs, which shall consist of large stiff rectangular panels divided diagonally into two painted triangular portions, the upper portion black, the lower portion white.

ARTICLE 8

The provisions of the present Convention do not apply except between Contracting Powers, and then only if all the belligerents are parties to the Convention.

\* For the text in full of the Convention see *British Treaty Series* 1910, No. 13.

## III

**CONVENTION CONCERNANT LE BOMBARDEMENT PAR DES FORCES  
NAVALES EN TEMPS DE GUERRE (Passim)\*****Conclue à La Haye, le 18 octobre 1907**

## ARTICLE 5

Dans le bombardement par des forces navales, toutes les mesures nécessaires doivent être prises par le commandant pour épargner, autant que possible, les édifices consacrés aux cultes, aux arts, aux sciences et à la bienfaisance, les monuments historiques, les hôpitaux et les lieux de rassemblement de malades ou de blessés, à condition qu'ils ne soient pas employés en même temps à un but militaire.

Le devoir des habitants est de désigner ces monuments, ces édifices ou lieux de rassemblement, par des signes visibles, qui consisteront en grands panneaux rectangulaires rigides, partagés, suivant une des diagonales, en deux triangles de couleur, noire en haut et blanche en bas.

## ARTICLE 8

Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables qu'entre les Puissances contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.

\* Pour le texte intégral de la Convention, soit en français soit en anglais, voir *British Treaty Series* 1910, n. 13.

CONVENTION RESPECTING BOMBARDMENTS BY NAVAL FORCES IN  
TIME OF WAR (1907)

*Copy 7X*

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
Argentine Republic.....	Oct. 18, 1907		
Austria-Hungary.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Belgium.....	Oct. 18, 1907	Aug. 8, 1910	
Bolivia.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Brazil.....	Oct. 18, 1907	Jan. 5, 1914	
Bulgaria.....	Oct. 18, 1907		
*Chile.....	Oct. 18, 1907		
China.....			Jan. 15, 1910
Colombia.....	Oct. 18, 1907		
Cuba.....	Oct. 18, 1907	Feb. 22, 1912	
Denmark.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Dominican Republic.....	Oct. 18, 1907		
Ecuador.....	Oct. 18, 1907		
Ethiopia.....			Aug. 5, 1935
Finland.....			June 9, 1922
†France.....	Oct. 18, 1907	Oct. 7, 1910	
†Germany.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
†Great Britain.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Greece.....	Oct. 18, 1907		
Guatemala.....	Oct. 18, 1907	Mar. 15, 1911	
Haiti.....	Oct. 18, 1907	Feb. 2, 1910	
Italy.....	Oct. 18, 1907		
†Japan.....	Oct. 18, 1907	Dec. 13, 1911	
Liberia.....			Feb. 4, 1914
Luxembourg.....	Oct. 18, 1907	Sept. 5, 1912	
Mexico.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Montenegro.....	Oct. 18, 1907		
Netherlands.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Nicaragua.....			Dec. 16, 1909
Norway.....	Oct. 18, 1907	Sept. 19, 1910	
Panama.....	Oct. 18, 1907	Sept. 11, 1911	
Paraguay.....	Oct. 18, 1907		
Persia.....	Oct. 18, 1907		
Peru.....	Oct. 18, 1907		
Poland.....			May 31, 1935
Portugal.....	Oct. 18, 1907	April 13, 1911	
Roumania.....	Oct. 18, 1907	Mar. 1, 1912	
Russia.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Salvador.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Serbia.....	Oct. 18, 1907		
Siam.....	Oct. 18, 1907	Mar. 12, 1910	
Spain.....			Feb. 24, 1913
Sweden.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Switzerland.....	Oct. 18, 1907	May 12, 1910	
Turkey.....	Oct. 18, 1907		
Uruguay.....	Oct. 18, 1907		
United States of America.....	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Venezuela.....	Oct. 18, 1907		

\*Signed under the reservation of Article 3 made at the 4th plenary meeting held August 17, 1907.

†Signed and ratified under reservation of Article 1, paragraph 2.

CONVENTION CONCERNANT LE BOMBARDEMENT PAR LES FORCES NAVALES  
EN TEMPS DE GUERRE (1907)

PAYS	Signature	Ratification	Accession
†Allemagne.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Argentine.....	18 oct. 1907		
Autriche-Hongrie.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Belgique.....	18 oct. 1907	8 août 1910	
Bolivie.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Brésil.....	18 oct. 1907	5 janv. 1914	
Bulgarie.....	18 oct. 1907		
*Chili.....	18 oct. 1907		
Chine.....			15 janv. 1910
Colombie.....	18 oct. 1907		
Cuba.....	18 oct. 1907	22 fév. 1912	
Danemark.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Dominicaine (République).....	18 oct. 1907		
Equateur.....	18 oct. 1907		
Etats-Unis d'Amérique.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Ethiopie.....			5 août 1935
Finlande.....			9 juin 1922
†France.....	18 oct. 1907	7 oct. 1910	
†Grande-Bretagne.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Grèce.....	18 oct. 1907		
Guatémala.....	18 oct. 1907	15 mars 1911	
Haiti.....	18 oct. 1907	2 fév. 1910	
Italie.....	18 oct. 1907		
†Japon.....	18 oct. 1907	13 déc. 1911	
Libéria.....			4 fév. 1914
Luxembourg.....	18 oct. 1907	5 sept. 1912	
Mexique.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Monténégro.....	18 oct. 1907		
Nicaragua.....			16 déc. 1909
Norvège.....	18 oct. 1907	19 sept. 1910	
Panama.....	18 oct. 1907	11 sept. 1911	
Paraguay.....	18 oct. 1907		
Pays-Bas.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Perse.....	18 oct. 1907		
Pérou.....	18 oct. 1907		
Pologne.....			31 mai 1935
Portugal.....	18 oct. 1907	13 avril 1911	
Roumanie.....	18 oct. 1907	1 mars 1912	
Russie.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Salvador.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Serbie.....	18 oct. 1907		
Siam.....	18 oct. 1907	12 mars 1910	
Suède.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Suisse.....	18 oct. 1907	12 mai 1910	
Turquie.....	18 oct. 1907		
Uruguay.....	18 oct. 1907		
Venezuela.....	18 oct. 1907		

\*Signa sous réserve de l'Article 3 faite à la 4ème séance plénière de la Conférence tenue le 17 août 1907.

†Signa et ratifia sous réserve du paragraphe 2 de l'Article 1.

## IV

**CONVENTION RELATIVE TO CERTAIN RESTRICTIONS ON THE EXERCISE OF THE RIGHT OF CAPTURE IN MARITIME WAR (Passim)\***

Concluded at The Hague, October 18, 1907

(Translation)

CHAPTER III.—*Regulations regarding the Crews of Enemy Merchant-ships Captured by a Belligerent*

## ARTICLE 5

When an enemy merchant-ship is captured by a belligerent, such of its crew as are subjects or citizens of a neutral State are not made prisoners of war. The same principle applies in the case of the captain and officers, likewise subjects or citizens of a neutral State, if they give a formal undertaking in writing not to serve on an enemy ship while the war lasts.

## ARTICLE 6

The captain, officers, and members of the crew, if subjects or citizens of the enemy State, are not made prisoners of war, provided that they undertake, on the faith of a written promise, not to engage, while hostilities last, in any service connected with the operations of the war.

## ARTICLE 7

The names of the persons retaining their liberty under the conditions laid down in Article 5, in the second paragraph, and in Article 6, are notified by the belligerent captor to the other belligerent. The latter is forbidden knowingly to employ the said persons.

## ARTICLE 8

The provisions of the three preceding Articles do not apply to ships taking part in hostilities.

CHAPTER IV.—*Final Provisions*

## ARTICLE 9

The provisions of the present Convention do not apply except between contracting Powers, and then only if all the belligerents are parties to the Convention.

---

\* For the text in full see *British Treaty Series* 1910, No. 14.

## IV

**CONVENTION RELATIVE À CERTAINES RESTRICTIONS À L'EXERCICE  
DU DROIT DE CAPTURE DANS LA GUERRE  
MARITIME (Passim)\***

Conclue à La Haye, le 18 octobre 1907

**CHAPITRE III.—*Du Régime des Equipages des Navires de Commerce  
Ennemis Capturés par un Belligérant*****ARTICLE 5**

Lorsqu'un navire de commerce ennemi est capturé par un belligérant, les hommes de son équipage, nationaux d'un Etat neutre, ne sont pas faits prisonniers de guerre.

Il en est de même du capitaine et des officiers, également nationaux d'un Etat neutre, s'ils promettent formellement par écrit de ne pas servir sur un navire ennemi pendant la durée de la guerre.

**ARTICLE 6**

Le capitaine, les officiers et les membres de l'équipage, nationaux de l'Etat ennemi, ne sont pas faits prisonniers de guerre, à condition qu'ils s'engagent, sous la foi d'une promesse formelle écrite, à ne prendre, pendant la durée des hostilités, aucun service ayant rapport avec les opérations de la guerre.

**ARTICLE 7**

Les noms des individus laissés libres dans les conditions visées à l'Article 5, alinéa 2 et à l'Article 6, sont notifiés par le belligérant capteur à l'autre belligérant. Il est interdit à ce dernier d'employer sciemment lesdits individus.

**ARTICLE 8**

Les dispositions des trois Articles précédents ne s'appliquent pas aux navires qui prennent part aux hostilités.

**CHAPITRE IV.—*Dispositions finales*****ARTICLE 9**

Les dispositions de la présente Convention ne sont applicables qu'entre les Puissances contractantes et seulement si les belligérants sont tous parties à la Convention.

\* Pour le texte intégral de la Convention en français et en anglais voir *British Treaty Series* 1910, n. 14.

CONVENTION RELATIVE TO CERTAIN RESTRICTIONS ON THE EXERCISE OF  
THE RIGHT OF CAPTURE IN MARITIME WAR (1907) *Conv. 37*

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
Argentine Republic	Oct. 18, 1907		
Austria-Hungary	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Belgium	Oct. 18, 1907	Aug. 8, 1910	
Bolivia	Oct. 18, 1907		
Brazil	Oct. 18, 1907	Jan. 5, 1914	
Bulgaria	Oct. 18, 1907		
Chile	Oct. 18, 1907		
China			May 10, 1917
Colombia	Oct. 18, 1907		
Cuba	Oct. 18, 1907		
Denmark	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Dominican Republic	Oct. 18, 1907		
Ecuador	Oct. 18, 1907		
Ethiopia			Aug. 5, 1935
Finland			June 9, 1922
France	Oct. 18, 1907	Oct. 7, 1910	
Germany	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Great Britain	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Greece	Oct. 18, 1907		
Guatemala	Oct. 18, 1907	Mar. 15, 1911	
Haiti	Oct. 18, 1907	Feb. 2, 1910	
Italy	Oct. 18, 1907		
Japan	Oct. 18, 1907	Dec. 13, 1911	
Liberia			Feb. 4, 1914
Luxembourg	Oct. 18, 1907	Sept. 5, 1912	
Mexico	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Netherlands	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Nicaragua			Dec. 16, 1909
Norway	Oct. 18, 1907	Sept. 19, 1910	
Panama	Oct. 18, 1907	Sept. 11, 1911	
Paraguay	Oct. 18, 1907		
Persia	Oct. 18, 1907		
Peru	Oct. 18, 1907		
Poland			May 31, 1935
Portugal	Oct. 18, 1907	April 13, 1911	
Roumania	Oct. 18, 1907	Mar. 1, 1912	
Salvador	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Serbia	Oct. 18, 1907		
Siam	Oct. 18, 1907	Mar. 12, 1910	
Spain	Oct. 18, 1907	Mar. 18, 1913	
Sweden	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Switzerland	Oct. 18, 1907	May 12, 1910	
Turkey	Oct. 18, 1907		
United States of America	Oct. 18, 1907	Nov. 27, 1909	
Uruguay	Oct. 18, 1907		
Venezuela	Oct. 18, 1907		

CONVENTION RELATIVE À CERTAINES RESTRICTIONS À L'EXERCICE DU  
DROIT DE CAPTURE DANS LA GUERRE MARITIME (1907)

PAYS	Signature	Ratification	Accession
Allemagne.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Argentine.....	18 oct. 1907		
Autriche-Hongrie.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Belgique.....	18 oct. 1907	8 août 1910	
Bolivie.....	18 oct. 1907		
Bésil.....	18 oct. 1907	5 janv. 1914	
Bulgarie.....	18 oct. 1907		
Chili.....	18 oct. 1907		
Chine.....			10 mai 1917
Colombie.....	18 oct. 1907		
Cuba.....	18 oct. 1907		
Danemark.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Dominicaine (République).....	18 oct. 1907		
Espagne.....	18 oct. 1907	18 mars 1913	
Etats-Unis d'Amérique.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Ethiopie.....			5 août 1935
Equateur.....	18 oct. 1907		
Finlande.....			9 juin 1922
France.....	18 oct. 1907	7 oct. 1910	
Grande-Bretagne.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Grèce.....	18 oct. 1907		
Guatemala.....	18 oct. 1907	15 mars 1911	
Haiti.....	18 oct. 1907	2 fév. 1910	
Italie.....	18 oct. 1907		
Japon.....	18 oct. 1907	13 déc. 1911	
Libéria.....			4 fév. 1914
Luxembourg.....	18 oct. 1907	5 sept. 1912	
Mexique.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Nicaragua.....			16 déc. 1909
Norvège.....	18 oct. 1907	19 sept. 1910	
Panama.....	18 oct. 1907	11 sept. 1911	
Paraguay.....	18 oct. 1907		
Pays-Bas.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Pérou.....	18 oct. 1907		
Perse.....	18 oct. 1907		
Pologne.....			31 mai 1935
Portugal.....	18 oct. 1907	13 avril 1911	
Roumanie.....	18 oct. 1907	1 mars 1912	
Salvador.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Serbie.....	18 oct. 1907		
Siam.....	18 oct. 1907	12 mars 1910	
Suède.....	18 oct. 1907	27 nov. 1909	
Suisse.....	18 oct. 1907	12 mai 1910	
Turquie.....	18 oct. 1907		
Uruguay.....	18 oct. 1907		
Venezuela.....	18 oct. 1907		

## V

**CONVENTION (REVISED) FOR THE AMELIORATION OF THE  
CONDITION OF THE WOUNDED AND SICK IN  
ARMIES IN THE FIELD\***

Concluded at Geneva, July 27, 1929

(Translation)

The President of the German Reich, the President of the United States of America, the Federal President of the Republic of Austria, His Majesty the King of the Belgians, the President of the Republic of Bolivia, the President of the Republic of the United States of Brazil, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Majesty the King of the Bulgarians, the President of the Republic of Chile, the President of the Republic of China, the President of the Republic of Colombia, the President of the Republic of Cuba, His Majesty the King of Denmark and Iceland, the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Egypt, His Majesty the King of Spain, the President of the Republic of Estonia, the President of the Republic of Finland, the President of the French Republic, the President of the Hellenic Republic, His Serene Highness, the Governor of Hungary, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of Japan, the President of the Republic of Latvia, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, the President of the United States of Mexico, the President of the Republic of Nicaragua, His Majesty the King of Norway, Her Majesty the Queen of the Netherlands, His Imperial Majesty the Shah of Persia, the President of the Republic of Poland, the President of the Portuguese Republic, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes, His Majesty the King of Siam, His Majesty the King of Sweden, the Swiss Federal Council, the President of the Czechoslovak Republic, the President of the Turkish Republic, the President of the Oriental Republic of Uruguay, the President of the Republic of the United States of Venezuela,

being equally animated by the desire to lessen, so far as lies in their power, the evils inseparable from war and desiring, for this purpose, to perfect and complete the provisions agreed to at Geneva on the 22nd August, 1864, and the 6th July, 1906, for the amelioration of the condition of the wounded and sick in armies in the field,

have resolved to conclude a new Convention for that purpose and have appointed as their plenipotentiaries:

(Names of Plenipotentiaries)\*\*

who, after having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

CHAPTER I.—*Wounded and Sick*

ARTICLE 1

Officers and soldiers and other persons officially attached to the armed forces who are wounded or sick shall be respected and protected in all circumstances; they shall be treated with humanity and cared for medically, without distinction of nationality, by the belligerent in whose power they may be.

\* For a previous edition of the Convention see *Canada Treaty Series* 1933, No. 6.

\*\* For these names see *op. cit.*, *ibid.*

## V

## CONVENTION (REVISÉE) POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES BLESSÉS ET DES MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE\*

Conclue à Genève, le 27 juillet 1929

Le Président du Reich allemand, le Président des Etats-Unis d'Amérique, le Président fédéral de la République d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la République de Bolivie, le Président de la République des Etats-Unis du Brésil, Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, Sa Majesté le Roi des Bulgares, le Président de la République du Chili, le Président de la République de Chine, le Président de la République de Colombie, le Président de la République de Cuba, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, le Président de la République dominicaine, Sa Majesté le Roi d'Egypte, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Président de la République d'Estonie, le Président de la République de Finlande, le Président de la République française, le Président de la République hellénique, Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur du Japon, le Président de la République de Lettonie, Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, le Président des Etats-Unis du Mexique, le Président de la République de Nicaragua, Sa Majesté le Roi de Norvège, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, Sa Majesté impériale le Shah de Perse, le Président de la République de Pologne, le Président de la République portugaise, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, Sa Majesté le Roi de Siam, Sa Majesté le Roi de Suède, le Conseil fédéral suisse, le Président de la République tchécoslovaque, le Président de la République turque, le Président de la République orientale de l'Uruguay, le Président de la République des Etats-Unis de Venezuela,

également animés du désir de diminuer, autant qu'il dépend d'eux, les maux inséparables de la guerre et voulant, dans ce but, perfectionner et compléter les dispositions convenues à Genève, le 22 août 1864 et le 6 juillet 1906, pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les armées en campagne,

ont résolu de conclure une nouvelle Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

(Noms des Plénipotentiaires),\*\*

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

### CHAPITRE PREMIER.—*Des Blessés et des Malades*

#### ARTICLE PREMIER

Les militaires et les autres personnes officiellement attachées aux armées qui seront blessés ou malades devront être respectés et protégés en toutes circonstances; ils seront traités avec humanité et soignés, sans distinction de nationalité, par le belligérant qui les aura en son pouvoir.

\* Pour une édition antérieure de la Convention voir *Recueil des Traités du Canada*, 1933, n. 6.

\*\* Pour ces noms voir *op. cit.*

Nevertheless, the belligerent who is compelled to abandon wounded or sick to the enemy, shall, as far as military exigencies permit, leave with them a portion of his medical personnel and material to help with their treatment.

#### ARTICLE 2

Except as regards the treatment to be provided for them in virtue of the preceding article, the wounded and sick of an army who fall into the hands of the enemy shall be prisoners of war, and the general provisions of international law concerning prisoners of war shall be applicable to them.

Belligerents shall, however, be free to prescribe, for the benefit of wounded or sick prisoners, such arrangements as they may think fit beyond the limits of the existing obligations.

#### ARTICLE 3

After each engagement the occupant of the field of battle shall take measures to search for the wounded and dead, and to protect them against pillage and maltreatment.

Whenever circumstances permit, a local armistice or a suspension of fire shall be arranged to permit the removal of the wounded remaining between the lines.

#### ARTICLE 4

Belligerents shall communicate to each other reciprocally, as soon as possible, the names of the wounded, sick and dead, collected or discovered, together with any indications which may assist in their identification.

They shall establish and transmit to each other the certificates of death.

They shall likewise collect and transmit to each other all articles of a personal nature found on the field of battle or on the dead, especially one half of their identity discs, the other half to remain attached to the body.

They shall ensure that the burial or cremation of the dead is preceded by a careful, and if possible medical, examination of the bodies, with a view to confirming death, establishing identity and enabling a report to be made.

They shall further ensure that the dead are honourably interred, that their graves are respected and marked so that they may always be found.

To this end, at the commencement of hostilities, they shall organize officially a graves registration service, to render eventual exhumations possible and to ensure the identification of bodies whatever may be the subsequent site of the grave.

After the cessation of hostilities they shall exchange the list of graves and of dead interred in their cemeteries and elsewhere.

#### ARTICLE 5

The military authorities may appeal to the charitable zeal of the inhabitants to collect and afford medical assistance, under their direction, to the wounded or sick of armies, and may accord to persons who have responded to this appeal special protection and certain facilities.

### CHAPTER II.—*Medical Formation and Establishments*

#### ARTICLE 6

Mobile medical formations, that is to say, those which are intended to accompany armies in the field, and the fixed establishments of the medical service shall be respected and protected by the belligerents.

Toutefois, le belligérant, obligé d'abandonner des blessés ou des malades à son adversaire, laissera avec eux, autant que les exigences militaires le permettront, une partie de son personnel et de son matériel sanitaires pour contribuer à les soigner.

#### ARTICLE 2

Sous réserve des soins à leur fournir en vertu de l'article précédent, les blessés et les malades d'une armée tombés au pouvoir de l'autre belligérant seront prisonniers de guerre et les règles générales du droit des gens concernant les prisonniers leur seront applicables.

Cependant, les belligérants resteront libres de stipuler, en faveur des prisonniers blessés ou malades et au delà des obligations existantes, telles clauses qu'ils jugeront utiles.

#### ARTICLE 3

Après chaque combat, l'occupant du champ de bataille prendra des mesures pour rechercher les blessés et les morts et pour les protéger contre le pillage et les mauvais traitements.

Toutes les fois que les circonstances le permettront, un armistice local ou une interruption de feu seront convenus pour permettre l'enlèvement des blessés restés entre les lignes.

#### ARTICLE 4

Les belligérants se feront connaître réciproquement, dans le plus bref délai possible, les noms des blessés, des malades et des morts recueillis ou découverts, ainsi que tous les éléments propres à les identifier.

Ils établiront et se transmettront les actes de décès.

Ils recueilleront et s'enverront également tous les objets d'un usage personnel trouvés sur les champs de bataille ou sur les morts, notamment la moitié de leur plaque d'identité, l'autre moitié devant rester attachée au cadavre.

Ils veilleront à ce que l'inhumation ou l'incinération des morts soit précédée d'un examen attentif et, si possible, médical des corps, en vue de constater la mort, d'établir l'identité et de pouvoir en rendre compte.

Ils veilleront, en outre, à ce qu'ils soient enterrés honorablement, que leurs tombes soient respectées et puissent toujours être retrouvées.

A cet effet et au début des hostilités, ils organiseront officiellement un service des tombes en vue de rendre possible des exhumations éventuelles et d'assurer l'identification des cadavres, quel que soit l'emplacement successif des tombes.

Dès la fin des hostilités, ils échangeront la liste des tombes et celle des morts ensevelis dans leurs cimetières et ailleurs.

#### ARTICLE 5

L'autorité militaire pourra faire appel au zèle charitable des habitants pour recueillir et soigner, sous son contrôle, des blessés ou des malades des armées, en accordant aux personnes ayant répondu à cette appel une protection spéciale et certaines facilités.

### CHAPITRE II.—*Des Formations et des Etablissements sanitaires*

#### ARTICLE 6

Les formations sanitaires mobiles, c'est-à-dire celles qui sont destinées à accompagner les armées en campagne, et les établissements fixes du service de santé seront respectés et protégés par les belligérants.

## ARTICLE 7

The protection to which medical formations and establishments are entitled shall cease if they are made use of to commit acts harmful to the enemy.

## ARTICLE 8

The following conditions are not considered to be of such a nature as to deprive a medical formation or establishment of the protection guaranteed by article 6:—

(1) that the personnel of the formation or establishment is armed, and that they use the arms in their own defence or in that of the sick and wounded in charge;

(2) that in the absence of armed orderlies the formation or establishment is protected by a piquet or by sentries;

(3) that small arms and ammunition taken from the wounded and sick, which have not yet been transferred to the proper service, are found in the formation or establishment;

(4) that personnel and material of the veterinary service are found in the formation or establishment, without forming an integral part of the same.

CHAPTER III.—*Personnel*

## ARTICLE 9

The personnel engaged exclusively in the collection, transport and treatment of the wounded and sick, and in the administration of medical formations and establishments, and chaplains attached to armies, shall be respected and protected under all circumstances. If they fall into the hands of the enemy they shall not be treated as prisoners of war.

Soldiers specially trained to be employed, in case of necessity, as auxiliary nurses or stretcher-bearers for the collection, transport and treatment of the wounded and sick, and furnished with a proof of identity, shall enjoy the same treatment as the permanent medical personnel if they are taken prisoners while carrying out these functions.

## ARTICLE 10

The personnel of Voluntary Aid Societies, duly recognized and authorized by their Government, who may be employed on the same duties as those of the personnel mentioned in the first paragraph of article 9, are placed on the same footing as the personnel contemplated in that paragraph, provided that the personnel of such societies are subject to military law and regulations.

Each High Contracting Party shall notify to the other, either in time of peace or at the commencement of or during the course of hostilities, but in every case before actually employing them, the names of the societies which it has authorized, under its responsibility, to render assistance to the regular medical service of its armed forces.

## ARTICLE 11

A recognized society of a neutral country can only afford the assistance of its medical personnel and formations to a belligerent with the previous consent of its own Government and the authorization of the belligerent concerned.

The belligerent who accepts such assistance is bound to notify the enemy thereof before making any use of it.

## ARTICLE 7

La protection due aux formations et établissements sanitaires cessera si l'on en use pour commettre des actes nuisibles à l'ennemi.

## ARTICLE 8

Ne seront pas considérés comme étant de nature à priver une formation ou un établissement sanitaire de la protection assurée par l'article 6:

1) le fait que le personnel de la formation ou de l'établissement est armé et qu'il use de ses armes pour sa propre défense ou celle de ses blessés et de ses malades;

2) le fait qu'à défaut d'infirmiers armés, la formation ou l'établissement est gardé par un piquet ou des sentinelles;

3) le fait qu'il est trouvé dans la formation ou l'établissement des armes portatives et des munitions retirées aux blessés et aux malades et n'ayant pas encore été versées au service compétent;

4) le fait que du personnel et du matériel du service vétérinaire se trouvent dans la formation ou l'établissement, sans en faire partie intégrante.

CHAPITRE III.—*Du personnel*

## ARTICLE 9

Le personnel exclusivement affecté à l'enlèvement, au transport et au traitement des blessés et des malades, ainsi qu'à l'administration des formations et des établissements sanitaires, les aumôniers attachés aux armées, seront respectés et protégés en toutes circonstances. S'ils tombent entre les mains de l'ennemi, ils ne seront pas traités comme prisonniers de guerre.

Les militaires spécialement instruits pour être, le cas échéant, employés comme infirmiers ou brancardiers auxiliaires à l'enlèvement, au transport et au traitement des blessés et des malades, et munis d'une pièce d'identité, seront au bénéfice du même régime que le personnel sanitaire permanent, s'ils sont capturés pendant qu'ils remplissent ces fonctions.

## ARTICLE 10

Est assimilé au personnel visé à l'alinéa 1er de l'article 9 le personnel des sociétés de secours volontaires, dûment reconnues et autorisées par leur Gouvernement, qui sera employé aux mêmes fonctions que celles du personnel visé audit alinéa, sous la réserve que le personnel de ces sociétés sera soumis aux lois et règlements militaires.

Chaque Haute Partie Contractante notifiera à l'autre, soit dès le temps de paix, soit à l'ouverture ou au cours des hostilités, en tout cas avant tout emploi effectif, les noms des sociétés qu'elle aura autorisées à prêter leur concours, sous sa responsabilité, au service sanitaire officiel de ses armées.

## ARTICLE 11

Une société reconnue d'un pays neutre ne pourra prêter le concours de son personnel et de ses formations sanitaires à un belligérant qu'avec l'assentiment préalable de son propre Gouvernement et l'autorisation du belligérant lui-même.

Le belligérant qui aura accepté le secours sera tenu, avant tout emploi, d'en faire la notification à l'ennemi.

## ARTICLE 12

The persons designated in articles 9, 10 and 11 may not be retained after they have fallen into the hands of the enemy.

In the absence of an agreement to the contrary, they shall be sent back to the belligerent to which they belong as soon as a route for their return shall be open and military considerations permit.

Pending their return they shall continue to carry out their duties under the direction of the enemy; they shall preferably be engaged in the care of the wounded and sick of the belligerent to which they belong.

On their departure, they shall take with them the effects, instruments, arms and means of transport belonging to them.

## ARTICLE 13

Belligerents shall secure to the personnel mentioned in articles 9, 10 and 11, while in their hands, the same food, the same lodging, the same allowances and the same pay as are granted to the corresponding personnel of their own armed forces.

At the outbreak of hostilities the belligerents will notify one another of the grades of their respective medical personnel.

CHAPTER IV.—*Buildings and Material*

## ARTICLE 14

Mobile medical formations, of whatsoever kind, shall retain, if they fall into the hands of the enemy, their equipment and stores, their means of transport and the drivers employed.

Nevertheless, the competent military authority shall be free to use the equipment and stores for the care of the wounded and sick; it shall be restored under the conditions laid down for the medical personnel, and as far as possible at the same time.

## ARTICLE 15

The buildings and material of the fixed medical establishments of the army shall be subject to the laws of war, but may not be diverted from their purpose so long as they are necessary for the wounded and the sick.

Nevertheless, the commanders of troops in the field may make use of them, in case of urgent military necessity, provided that they make previous arrangements for the welfare of the wounded and sick who are being treated therein.

## ARTICLE 16

The buildings of aid societies which are admitted to the privileges of the Convention shall be regarded as private property.

The material of these societies, wherever it may be, shall similarly be considered as private property.

The right of requisition recognized for belligerents by the laws and customs of war, shall only be exercised in case of urgent necessity and only after the welfare of the wounded and sick has been secured.

## ARTICLE 12

Les personnes désignées dans les articles 9, 10 et 11 ne pourront être retenues après qu'elles seront tombées au pouvoir de la partie adverse.

Sauf accord contraire, elles seront renvoyées au belligérant dont elles relèvent dès qu'une voie sera ouverte pour leur retour et que les exigences militaires le permettront.

En attendant leur renvoi, elles continueront à remplir leurs fonctions sous la direction de la partie adverse; elles seront de préférence affectées aux soins des blessés et des malades du belligérant dont elles relèvent.

A leur départ, elles emporteront les effets, les instruments, les armes et les moyens de transport qui leur appartiennent.

## ARTICLE 13

Les belligérants assureront au personnel visé par les articles 9, 10 et 11, pendant qu'il sera en leur pouvoir, le même entretien, le même logement, les mêmes allocations et la même solde qu'au personnel correspondant de leur armée.

Dès le début des hostilités, ils s'entendront au sujet de la correspondance des grades de leur personnel sanitaire.

CHAPITRE IV.—*Des bâtiments et du matériel*

## ARTICLE 14

Les formations sanitaires mobiles, quelles qu'elles soient, conserveront, si elles tombent au pouvoir de la partie adverse, leur matériel, leurs moyens de transport et leur personnel conducteur.

Toutefois, l'autorité militaire compétente aura la faculté de s'en servir pour les soins des blessés et des malades; la restitution aura lieu dans les conditions prévues pour le personnel sanitaire, et, autant que possible, en même temps.

## ARTICLE 15

Les bâtiments et le matériel des établissements sanitaires fixes de l'armée demeureront soumis aux lois de la guerre, mais ne pourront être détournés de leur emploi tant qu'ils seront nécessaires aux blessés et aux malades.

Toutefois, les commandants des troupes d'opérations pourront en disposer, en cas de nécessités militaires urgentes, en assurant au préalable le sort des blessés et des malades qui y sont traités.

## ARTICLE 16

Les bâtiments des sociétés de secours admises au bénéfice de la Convention seront considérés comme propriété privée.

Le matériel de ces sociétés, quel que soit le lieu où il pourra se trouver, sera également considéré comme propriété privée.

Le droit de réquisition reconnu aux belligérants par les lois et usages de la guerre ne s'exercera qu'en cas de nécessité urgente et une fois le sort des blessés et des malades assuré.

CHAPTER V.—*Medical Transport*

## ARTICLE 17

Vehicles equipped for the evacuation of wounded and sick, proceeding singly or in convoy, shall be treated as mobile medical formations, subject to the following special provisions:—

A belligerent intercepting vehicles of medical transport, singly or in convoy, may, if military exigences demand, stop them, and break up the convoy, provided he takes charge in every case of the wounded and sick who are in it. He can only use the vehicles in the sector where they have been intercepted, and exclusively for medical requirements. These vehicles, as soon as they are no longer required for local use, shall be given up in accordance with the conditions laid down in article 14.

The military personnel in charge of the transport and furnished for this purpose with authority in due form, shall be sent back in accordance with the conditions prescribed in article 12 for medical personnel, subject to the condition of the last paragraph of article 18.

All means of transport specially organized for evacuation and the material used in equipping these means of transport belonging to the medical service shall be restored in accordance with the provisions of Chapter IV. Military means of transport other than those of the medical service may be captured, with their teams.

The civilian personnel and all means of transport obtained by requisition shall be subject to the general rules of international law.

## ARTICLE 18

Aircraft used as means of medical transport shall enjoy the protection of the Convention during the period in which they are reserved exclusively for the evacuation of wounded and sick and the transport of medical personnel and material.

They shall be painted white and shall bear, clearly marked the distinctive emblem prescribed in article 19, side by side with their national colours, on their lower and upper surfaces.

In the absence of special and express permission, flying over the firing line, and over the zone situated in front of clearing or dressing stations, and generally over all enemy territory or territory occupied by the enemy, is prohibited.

Medical aircraft shall obey every summons to land.

In the event of a landing thus imposed, or of an involuntary landing in enemy territory or territory occupied by the enemy, the wounded and sick, as well as the medical personnel and material, including the aircraft, shall enjoy the privileges of the present Convention.

The pilot, mechanics and wireless telegraph operators captured shall be sent back, on condition that they shall be employed until the close of hostilities in the medical service only.

CHAPTER VI.—*The Distinctive Emblem*

## ARTICLE 19

As a compliment to Switzerland, the heraldic emblem of the red cross on a white ground, formed by reversing the Federal colours, is retained as the emblem and distinctive sign of the medical service of armed forces.

Nevertheless, in the case of countries which already use, in place of the Red Cross, the Red Crescent or the Red Lion and Sun on a white ground as a distinctive sign, these emblems are also recognized by the terms of the present Convention.

CHAPITRE V.—*Des transports sanitaires*

## ARTICLE 17

Les véhicules aménagés pour les évacuations sanitaires circulant isolément ou en convoi seront traités comme les formations sanitaires mobiles, sauf les dispositions spéciales suivantes:

Le belligérant interceptant des véhicules de transport sanitaire, isolés ou en convoi, pourra, si les nécessités militaires l'exigent, les arrêter, disloquer le convoi, en se chargeant dans tous les cas des blessés et des malades qu'il contient. Il ne pourra les utiliser que dans le secteur où ils auront été interceptés et exclusivement pour des besoins sanitaires. Ces véhicules, une fois leur mission locale terminée, devront être rendus dans les conditions prévues à l'article 14.

Le personnel militaire préposé au transport et muni à cet effet d'un mandat régulier sera renvoyé dans les conditions prévues à l'article 12 pour le personnel sanitaire, et sous réserve du dernier alinéa de l'article 18.

Tous les moyens de transport spécialement organisés pour les évacuations et le matériel d'aménagement de ces moyens de transport relevant du service de santé seront restitués conformément aux dispositions du chapitre IV.

Les moyens de transport militaires, autres que ceux du service de santé, pourront être capturés, avec leurs attelages.

Le personnel civil et tous les moyens de transport provenant de la réquisition seront soumis aux règles générales du droit des gens.

## ARTICLE 18

Les appareils aériens utilisés comme moyens de transport sanitaire jouiront de la protection de la Convention pendant le temps où ils seront exclusivement réservés à l'évacuation des blessés et des malades, au transport du personnel et du matériel sanitaires.

Ils seront peints en blanc et porteront ostensiblement le signe distinctif prévu à l'article 19, à côté des couleurs nationales, sur leurs faces inférieure et supérieure.

Sauf licence spéciale et expresse, le survol de la ligne de feu et de la zone située en avant des grands postes médicaux de triage, ainsi que, d'une manière générale, de tout territoire ennemi ou occupé par l'ennemi sera interdit.

Les appareils sanitaires aériens devront obéir à toute sommation d'atterrir.

En cas d'atterrissage ainsi imposé ou fortuit sur un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi, les blessés et les malades, de même que le personnel et le matériel sanitaires, y compris l'appareil aérien, demeureront au bénéfice des dispositions de la présente Convention.

Le pilote, les manœuvres et les opérateurs de télégraphie sans fil (T.S.F.) capturés seront rendus, à la condition qu'ils ne soient plus utilisés, jusqu'à la fin des hostilités, que dans le service sanitaire.

CHAPITRE VI.—*Du signe distinctif*

## ARTICLE 19

Par hommage pour la Suisse, le signe héraldique de la croix rouge sur fond blanc, formé par intervention des couleurs fédérales, est maintenu comme emblème et signe distinctif du service sanitaire des armées.

Toutefois, pour les pays qui emploient déjà, à la place de la croix rouge, le croissant rouge ou le lion et le soleil rouges sur fond blanc comme signe distinctif, ces emblèmes sont également admis dans le sens de la présente Convention.

## ARTICLE 20

The emblem shall figure on the flags, armlets, and on all material belonging to the medical service, with the permission of the competent military authority.

## ARTICLE 21

The personnel protected in pursuance of articles 9 (paragraph 1), 10 and 11, shall wear, affixed to the left arm, an armlet bearing the distinctive sign, issued and stamped by a military authority.

The personnel mentioned in article 9, paragraphs 1 and 2, shall be provided with a certificate of identity, consisting either of an entry in their small book (paybook) or a special document.

The persons mentioned in articles 10 and 11 who have no military uniform shall be furnished by the competent military authority with a certificate of identity, with photograph, certifying their status as medical personnel.

The certificates of identity shall be uniform and of the same pattern in each army.

In no case may the medical personnel be deprived of their armlets or the certificates of identity belonging to them.

In case of loss they have the right to obtain duplicates.

## ARTICLE 22

The distinctive flag of the Convention shall be hoisted only over such medical formations and establishments as are entitled to be respected under the Convention, and with the consent of the military authorities. In fixed establishments it shall be, and in mobile formations it may be, accompanied by the national flag of the belligerent to whom the formation or establishment belongs.

Nevertheless, medical formations which have fallen into the hands of the enemy, so long as they are in that situation, shall not fly any other flag than that of the Convention.

Belligerents shall take the necessary steps, so far as military exigencies permit, to make clearly visible to the enemy forces, whether land, air, or sea, the distinctive emblems indicating medical formations and establishments, in order to avoid the possibility of any offensive action.

## ARTICLE 23

The medical units belonging to neutral countries which shall have been authorized to lend their services under the conditions laid down in article 11, shall fly, along with the flag of the Convention, the national flag of the belligerent to whose army they are attached.

They shall also have the right, so long as they shall lend their services to a belligerent, to fly their national flag.

The provisions of the second paragraph of the preceding article are applicable to them.

## ARTICLE 24

The emblem of the red cross on a white ground and the words *Red Cross* or *Geneva Cross* shall not be used, either in time of peace or in time of war, except to protect or to indicate the medical formations and establishments and the personnel and material protected by the Convention.

The same shall apply, as regards the emblems mentioned in article 19, paragraph 2, in respect of the countries which use them.

The Voluntary Aid Societies mentioned in article 10 may, in accordance with their national legislation, use the distinctive emblem in connection with their humanitarian activities in time of peace.

## ARTICLE 20

L'emblème figurera sur les drapeaux, les brassards, ainsi que sur tout le matériel se rattachant au service sanitaire, avec la permission de l'autorité militaire compétente.

## ARTICLE 21

Le personnel protégé en vertu des articles 9, alinéa premier, 10 et 11 portera, fixé au bras gauche, un brassard muni du signe distinctif, délivré et timbré par une autorité militaire.

Le personnel visé à l'article 9, alinéas 1 et 2, sera pourvu d'une pièce d'identité consistant, soit en une inscription dans le livret militaire, soit en un document spécial.

Les personnes visées aux articles 10 et 11 qui n'ont pas d'uniforme militaire seront munies par l'autorité militaire compétente d'un certificat d'identité, avec photographie, attestant leur qualité de sanitaire.

Les pièces d'identité devront être uniformes et du même modèle dans chaque armée.

En aucun cas, le personnel sanitaire ne pourra être privé de ses insignes, ni des pièces d'identité qui lui sont propres.

En cas de perte, il aura le droit d'en obtenir des duplicata.

## ARTICLE 22

Le drapeau distinctif de la Convention ne pourra être arboré que sur les formations et les établissements sanitaires qu'elle ordonne de respecter et avec le consentement de l'autorité militaire. Dans les établissements fixes, il devra et, dans les formations mobiles, il pourra être accompagné du drapeau national du belligérant dont relève la formation ou l'établissement.

Toutefois, les formations sanitaires tombées au pouvoir de l'ennemi n'arboreront que le drapeau de la Convention, aussi longtemps qu'elles se trouveront dans cette situation.

Les belligérants prendront, en tant que les exigences militaires le permettront, les mesures nécessaires pour rendre nettement visibles aux forces ennemies terrestres, aériennes et maritimes, les emblèmes distinctifs signalant les formations et les établissements sanitaires, en vue d'écartier la possibilité de toute action agressive.

## ARTICLE 23

Les formations sanitaires des pays neutres qui, dans les conditions prévues par l'article 11, auraient été autorisées à fournir leurs services devront arborer, avec le drapeau de la Convention, le drapeau national du belligérant dont elles relèvent.

Elles auront le droit, tant qu'elles prêteront leurs services à un belligérant, d'arborer également leur drapeau national.

Les dispositions du deuxième alinéa de l'article précédent leur seront applicables.

## ARTICLE 24

L'emblème de la croix rouge sur fond blanc et les mots *croix rouge* ou *croix de Genève* ne pourront être employés, soit en temps de paix, soit en temps de guerre, que pour protéger ou désigner les formations et les établissements sanitaires, le personnel et le matériel protégés par la Convention.

Il en sera de même, en ce qui concerne les emblèmes visés à l'article 19, alinéa 2, pour les pays qui les emploient.

D'autre part, les sociétés de secours volontaires visées à l'article 10 pourront faire usage, conformément à la législation nationale, de l'emblème distinctif pour leur activité humanitaire en temps de paix.

As an exceptional measure, and with the express authority of one of the national societies of the Red Cross (Red Crescent, Red Lion and Sun), use may be made of the emblem of the Convention in time of peace to mark the position of aid stations exclusively reserved for the purpose of giving free treatment to the wounded or the sick.

## CHAPTER VII.—*Application and Execution of the Convention*

### ARTICLE 25

The provisions of the present Convention shall be respected by the High Contracting Parties in all circumstances. If, in time of war, a belligerent is not a party to the Convention, its provisions shall, nevertheless, be binding as between all the belligerents who are parties thereto.

### ARTICLE 26

The Commanders-in-Chief of belligerent armies shall arrange the details for carrying out the preceding articles, as well as for cases not provided for, in accordance with the instructions of their respective Governments and in conformity with the general principles of the present Convention.

### ARTICLE 27

The High Contracting Parties shall take the necessary steps to instruct their troops, and in particular the personnel protected, in the provisions of the present Convention, and to bring them to the notice of the civil population.

## CHAPTER VIII.—*Suppression of Abuses and Infractions*

### ARTICLE 28

The Governments of the High Contracting Parties whose legislation is not at present adequate for the purpose, shall adopt or propose to their legislatures the measures necessary to prevent at all times:—

a) The use of the emblem or designation *Red Cross* or *Geneva Cross* by private individuals or associations, firms or companies, other than those entitled thereto under the present Convention, as well as the use of any sign or designation constituting an imitation, for commercial or any other purposes;

b) by reason of the compliment paid to Switzerland by the adoption of the reversed federal colours, the use by private individuals or associations, firms or companies of the arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation, whether as trade-marks or as parts of such marks, for a purpose contrary to commercial honesty, or in circumstances capable of wounding Swiss national sentiment.

The prohibition indicated in (a) of the use of marks or designations constituting an imitation of the emblem or designation of *Red Cross* or *Geneva Cross*, as well as the prohibition in (b) of the use of the arms of the Swiss Confederation or marks constituting an imitation, shall take effect as from the date fixed by each legislature, and not later than five years after the coming into force of the present Convention. From the date of such coming into force, it shall no longer be lawful to adopt a trade-mark in contravention of these rules.

A titre exceptionnel et avec l'autorisation expresse de l'une des sociétés nationales de la Croix-Rouge (Croissant-Rouge, Lion et Soleil-Rouges), il pourra être fait usage de l'emblème de la Convention, en temps de paix, pour marquer l'emplacement de postes de secours exclusivement réservés à donner des soins gratuits à des blessés ou à des malades.

## CHAPITRE VII.—*De l'application et de l'exécution de la Convention*

### ARTICLE 25

Les dispositions de la présente Convention seront respectées par les Hautes Parties Contractantes en toutes circonstances.

Au cas où, en temps de guerre, un belligérant ne serait pas partie à la Convention, ses dispositions demeureront néanmoins obligatoires entre tous les belligérants qui y participent.

### ARTICLE 26

Les commandants en chef des armées belligérantes auront à pourvoir aux détails d'exécution des articles précédents, ainsi qu'aux cas non prévus, d'après les instructions de leurs Gouvernements respectifs et conformément aux principes généraux de la présente Convention.

### ARTICLE 27

Les Hautes Parties Contractantes prendront les mesures nécessaires pour instruire leurs troupes, et spécialement le personnel protégé, des dispositions de la présente Convention et pour les porter à la connaissance des populations.

## CHAPITRE VIII.—*De la répression des abus et des infractions*

### ARTICLE 28

Les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes, dont la législation ne serait pas dès à présent suffisante, prendront ou proposeront à leurs législatures les mesures nécessaires pour empêcher en tout temps:

a) l'emploi, par des particuliers ou par des sociétés autres que celles y ayant droit en vertu de la présente Convention, de l'emblème ou de la dénomination de *croix rouge* ou de *croix de Genève*, de même que de tout signe et de toute dénomination constituant une imitation, que cet emploi ait lieu dans un but commercial ou dans tout autre but;

b) en raison de l'hommage rendu à la Suisse par l'adoption des couleurs fédérales interverties, l'emploi par des particuliers ou par des sociétés des armoiries de la Confédération suisse ou de signes constituant une imitation, soit comme marques de fabrique ou de commerce ou comme éléments de ces marques, soit dans un but contraire à la loyauté commerciale, soit dans des conditions susceptibles de blesser le sentiment national suisse.

L'interdiction prévue sous lettre a) de l'emploi des signes ou dénominations constituant une imitation de l'emblème ou de la dénomination de *croix rouge* ou de *croix de Genève*, ainsi que l'interdiction prévue sous lettre b) de l'emploi des armoiries de la Confédération suisse ou de signes constituant une imitation produira son effet à partir de l'époque déterminée par chaque législation et, au plus tard, cinq ans après la mise en vigueur de la présente Convention. Dès cette mise en vigueur, il ne sera plus licite de prendre une marque de fabrique ou de commerce contraire à ces interdictions.

## ARTICLE 29

The Governments of the High Contracting Parties shall also propose to their legislatures, should their penal laws be inadequate, the necessary measures for the repression in time of war, of any act contrary to the provisions of the present Convention.

They shall communicate to one another, through the Swiss Federal Council, the provisions relative to such repression not later than five years from the ratification of the present Convention.

## ARTICLE 30

On the request of a belligerent, an enquiry shall be instituted, in a manner to be decided between the interested parties, concerning any alleged violation of the Convention; when such violation has been established the belligerents shall put an end to and repress it as promptly as possible.

*Final Provisions*

## ARTICLE 31

The present Convention, which shall bear this day's date, may be signed, up to the 1st February, 1930, on behalf of all the countries represented at the Conference which opened at Geneva on the 1st July, 1929, as well as by countries not represented at that Conference but which were parties to the Geneva Conventions of 1864 and 1906.

## ARTICLE 32

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at Berne.

A *procès-verbal* of the deposit of each instrument of ratification shall be drawn up, one copy of which, certified to be correct, shall be transmitted by the Swiss Federal Council to the Governments of all countries on whose behalf the Convention has been signed, or whose accession has been notified.

## ARTICLE 33

The present Convention shall come into force six months after not less than two instruments of ratification have been deposited.

Thereafter, it shall enter into force for each High Contracting Party six months after the deposit of its instrument of ratification.

## ARTICLE 34

The present Convention shall replace the Conventions of the 22nd August, 1864, and the 6th July, 1906, in relations between the High Contracting Parties.

## ARTICLE 35

From the date of its coming into force, the present Convention shall be open to accession duly notified on behalf of any country on whose behalf this Convention has not been signed.

## ARTICLE 29

Les Gouvernements des Hautes Parties Contractantes prendront ou proposeront également à leurs législatures, en cas d'insuffisance de leurs lois pénales, les mesures nécessaires pour réprimer, en temps de guerre, tout acte contraire aux dispositions de la présente Convention.

Ils communiqueront par l'intermédiaire du Conseil fédéral suisse, les dispositions relatives à cette répression, au plus tard dans les cinq ans à dater de la ratification de la présente Convention.

## ARTICLE 30

A la demande d'un belligérant, une enquête devra être ouverte, selon le mode à fixer entre les parties intéressées, au sujet de toute violation alléguée de la Convention; une fois la violation constatée, les belligérants y mettront fin et la réprimeront le plus promptement possible.

*Dispositions finales*

## ARTICLE 31

La présente Convention, qui portera la date de ce jour, pourra, jusqu'au premier février 1930, être signée au nom de tous les pays représentés à la Conférence qui s'est ouverte à Genève le 1er juillet 1929, ainsi que des pays non représentés à cette Conférence qui participent aux Conventions de Genève de 1864 ou de 1906.

## ARTICLE 32

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Berne.

Il sera dressé du dépôt de chaque instrument de ratification un procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par le Conseil fédéral suisse aux Gouvernements de tous les pays au nom de qui la Convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

## ARTICLE 33

La présente Convention entrera en vigueur six mois après que deux instruments de ratification au moins auront été déposés.

Ultérieurement, elle entrera en vigueur pour chaque Haute Partie Contractante six mois après le dépôt de son instrument de ratification.

## ARTICLE 34

La présente Convention remplacera les Conventions du 22 août 1864 et du 6 juillet 1906 dans les rapports entre les Hautes Parties Contractantes.

## ARTICLE 35

A partir de la date de sa mise en vigueur, la présente Convention sera ouverte aux adhésions données au nom de tout pays au nom duquel cette Convention n'aura pas été signée.

## ARTICLE 36

Accessions shall be notified in writing to the Swiss Federal Council, and shall take effect six months after the date on which they are received.

The Swiss Federal Council shall communicate the accessions to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

## ARTICLE 37

A state of war shall give immediate effect to ratifications and accessions notified by the belligerent Powers before or after the outbreak of hostilities. The communication of ratifications or accessions received from Powers in a state of war shall be made by the Swiss Federal Council by the quickest method.

## ARTICLE 38

Each of the High Contracting Parties shall be at liberty to denounce the present Convention. The denunciation shall not take effect until one year after the notification thereof in writing has been made to the Swiss Federal Council. The latter shall communicate such notification to the Governments of all the High Contracting Parties.

The denunciation shall only have effect in respect of the High Contracting Party which has made notification thereof.

Moreover, this denunciation shall not take effect during a war in which the denouncing Power is involved. In such a case, the present Convention shall continue binding beyond the period of one year, until the conclusion of the peace.

## ARTICLE 39

A certified copy of the present Convention shall be deposited in the archives of the League of Nations by the Swiss Federal Council. Similarly, ratifications, accessions and denunciations which shall be notified to the Swiss Federal Council shall be communicated by them to the League of Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the above-named Plenipotentiaries have signed the present Convention.

DONE at Geneva the twenty-seventh July, one thousand nine hundred and twenty-nine, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Swiss Confederation, and of which copies, certified to be correct, shall be transmitted to the Governments of all the countries invited to the Conference.

(The signature follows of the Plenipotentiaries for Australia\*, Austria, Belgium, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Canada\*, Chile, China, Colombia, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Great Britain and Northern Ireland\*, India\*, Irish Free State\*, Hungary, Italy, Japan\*\*, Latvia, Luxembourg, Mexico, Nicaragua, Netherlands, Norway, New Zealand\*, Persia, Poland, Portugal, Roumania, Siam, Spain (*ad referendum*), Sweden, Switzerland, Turkey, Union of South Africa, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia.)

\* Signed subject to the understanding that the signatory Power will interpret Article 28 of the Convention in the sense that the legislative measures contemplated by that Article may provide that private individuals, associations, firms or companies who have used the Arms of the Swiss Confederation, or marks constituting an imitation thereof, for any lawful purpose before the coming into force of the present Convention shall not be prevented from continuing to use such Arms or marks for the same purpose.

\*\* Signed subject to a similar reservation regarding Article 28.

## ARTICLE 36

Les adhésions seront notifiées par écrit au Conseil fédéral suisse et produiront leurs effets six mois après la date à laquelle elles lui seront parvenues.

Le Conseil fédéral suisse communiquera les adhésions aux Gouvernements de tous les pays au nom de qui la Convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

## ARTICLE 37

L'état de guerre donnera effet immédiatement aux ratifications déposées et aux adhésions notifiées par les Puissances belligérantes avant ou après le début des hostilités. La communication des ratifications ou adhésions reçues des Puissances en état de guerre sera faite par le Conseil fédéral suisse par la voie la plus rapide.

## ARTICLE 38

Chacune des Hautes Parties Contractantes aura la faculté de dénoncer la présente Convention. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après que la notification en aura été faite par écrit au Conseil fédéral suisse. Celui-ci communiquera cette notification aux Gouvernements de toutes les Hautes Parties Contractantes.

La dénonciation ne vaudra qu'à l'égard de la Haute Partie Contractante qui l'aura notifiée.

En outre, cette dénonciation ne produira pas ses effets au cours d'une guerre dans laquelle serait impliquée la Puissance dénonçante. En ce cas, la présente Convention continuera à produire ses effets, au delà du délai d'un an, jusqu'à la conclusion de la paix.

## ARTICLE 39

Une copie certifiée conforme de la présente Convention sera déposée aux archives de la Société des Nations par les soins du Conseil fédéral suisse. De même, les ratifications, adhésions ou dénonciations qui seront notifiées au Conseil fédéral suisse seront communiquées par lui à la Société des Nations.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève le vingt-sept juillet mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé aux archives de la Confédération suisse et dont des copies, certifiées conformes, seront remises aux Gouvernements de tous les pays invités à la Conférence.

(Suit la signature des Plénipotentiaires pour l'Allemagne, l'Australie\*, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Canada\*, le Chili, la Chine, la Colombie, Cuba, le Danemark, la République dominicaine, l'Egypte, l'Espagne (*ad referendum*), l'Estonie, l'Etat libre d'Irlande\*, les Etats-Unis d'Amérique, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord ainsi que toute partie de l'Empire britannique non Membre séparé de la Société des Nations\*, la Grèce, la Hongrie, l'Inde\*, l'Italie, le Japon\*\*, la Lettonie, le Luxembourg, le Mexique, le Nicaragua, la Norvège, la Nouvelle-Zélande\*, les Pays-Bas, la Perse, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Siam, la Suède, la Suisse, la Tchecoslovaquie, la Turquie, l'Uruguay, le Venezuela et la Yougoslavie.)

\* Sous réserve que l'Etat signataire entend interpréter l'article 28 de la Convention en ce sens que les mesures législatives visées par cet article pourront prévoir que les particuliers, associations, raisons sociales et sociétés qui auront employé, avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, les armoiries de la Confédération suisse, ou des signes constituant une imitation des dites armoiries, dans tout but légal, ne devront pas être empêchés de continuer à employer ces armoiries ou signes dans le même but.

\*\* Sous le bénéfice d'une réserve à l'article 28.

CONVENTION OF 1929 FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE  
WOUNDED AND SICK IN ARMIES IN THE FIELD

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
*Australia.....	July 27, 1929	June 23, 1931	
Austria.....	July 27, 1929	Mar. 13, 1936	
Belgium.....	July 27, 1929	May 12, 1932	
Bolivia.....	July 27, 1929	Aug. 13, 1940	
Brazil.....	July 27, 1929	Mar. 23, 1932	
Bulgaria.....	July 27, 1929	Oct. 13, 1937	
*Canada.....	July 27, 1929	Feb. 20, 1933	
Chile.....	July 27, 1929	June 1, 1933	
China.....	July 27, 1929	Nov. 19, 1935	
Colombia.....	July 27, 1929	June 5, 1941	
Cuba.....	July 27, 1929		
Czechoslovakia.....	July 27, 1929	Oct. 12, 1937	
Denmark.....	July 27, 1929	Aug. 5, 1932	
Dominican Republic.....	July 27, 1929		
Egypt.....	July 27, 1929	July 25, 1933	
Estonia.....	July 27, 1929	June 11, 1936	
Ethiopia.....			July 15, 1935
Finland.....	July 27, 1929	Feb. 8, 1936	
France.....	July 27, 1929	Aug. 21, 1935	
Germany.....	July 27, 1929	Feb. 21, 1934	
*Great Britain and Northern Ireland.....	July 27, 1929	June 23, 1931	
Greece.....	July 27, 1929	May 28, 1935	
Hungary.....	July 27, 1929	Sept. 10, 1936	
*India.....	July 27, 1929	June 23, 1931	
Iraq.....			May 25, 1934
*Irish Free State.....	July 27, 1929		
Italy.....	July 27, 1929	Mar. 24, 1931	
*Japan.....	July 27, 1929	Dec. 18, 1934	
Latvia.....	July 27, 1929	Oct. 14, 1931	
Lithuania.....			Feb. 27, 1939
Luxembourg.....	July 27, 1929		
Mexico.....	July 27, 1929	Aug. 1, 1932	
*Netherlands.....	July 27, 1929	Oct. 5, 1932	
• New Zealand.....	July 27, 1929	June 23, 1931	
Nicaragua.....	July 27, 1929		
Norway.....	July 27, 1929	June 24, 1931	
Persia.....	July 27, 1929		
Peru.....			Mar. 10, 1933
Poland.....	July 27, 1929	June 29, 1932	
Portugal.....	July 27, 1929	June 8, 1931	
Roumania.....	July 27, 1929	Oct. 24, 1931	
Siam.....	July 27, 1929	June 3, 1939	
Slovakia.....			Sept. 15, 1939
Soviet Union.....			Sept. 26, 1931
Spain.....	July 27, 1929	Aug. 6, 1930	
Sweden.....	July 27, 1929	July 3, 1931	
Switzerland.....	July 27, 1929	Dec. 19, 1930	
Turkey.....	July 27, 1929	Mar. 10, 1934	
Union of South Africa.....	July 27, 1929	June 23, 1931	
United States of America.....	July 27, 1929	Feb. 4, 1932	
Uruguay.....	July 27, 1929		
Venezuela.....	July 27, 1929		
Yugoslavia.....	July 27, 1929	May 20, 1931	

\*Signed with a reservation regarding Article 28.

CONVENTION DE 1929 POUR L'AMÉLIORATION DU SORT DES MILITAIRES  
BLESSÉS OU MALADES DANS LES ARMÉES EN CAMPAGNE

PAYS	Signature	Ratification	Accession
Allemagne.....	27 juillet 1929	21 fév. 1934	.....
*Australie.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Autriche.....	27 juillet 1929	13 mars 1936	.....
Belgique.....	27 juillet 1929	12 mai 1932	.....
Bolivie.....	27 juillet 1929	13 août 1940	.....
Bésil.....	27 juillet 1929	23 mars 1932	.....
Bulgarie.....	27 juillet 1929	13 oct. 1937	.....
*Canada.....	27 juillet 1929	20 fév. 1933	.....
Chili.....	27 juillet 1929	1 juin 1933	.....
Chine.....	27 juillet 1929	19 nov. 1935	.....
Colombie.....	27 juillet 1929	5 juin 1941	.....
Cuba.....	27 juillet 1929	5 août 1932	.....
Danemark.....	27 juillet 1929	.....	.....
Dominicaine (République).....	27 juillet 1929	.....	.....
Egypte.....	27 juillet 1929	25 juillet 1933	.....
Espagne.....	27 juillet 1929	6 août 1930	.....
Estonie.....	27 juillet 1929	11 juin 1936	.....
*Etat libre d'Irlande.....	27 juillet 1929	.....	.....
Etats-Unis d'Amérique.....	27 juillet 1929	4 fév. 1932	15 juillet 1935
Ethiopie.....	27 juillet 1929	8 fév. 1936	.....
Finlande.....	27 juillet 1929	21 août 1935	.....
France.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
*Grande-Bretagne.....	27 juillet 1929	28 mai 1935	.....
Grèce.....	27 juillet 1929	10 sept. 1936	.....
Hongrie.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
*Inde.....	.....	.....	25 mai 1934
Iraq.....	27 juillet 1929	24 mars 1931	.....
Italie.....	27 juillet 1929	18 déc. 1934	.....
Japon.....	27 juillet 1929	14 oct. 1931	27 fév. 1939
*Lettonie.....	.....	.....	.....
Lithuanie.....	27 juillet 1929	.....	.....
Luxembourg.....	27 juillet 1929	1 août 1932	.....
Mexique.....	27 juillet 1929	.....	.....
Nicaragua.....	27 juillet 1929	24 juin 1931	.....
Norvège.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Nouvelle-Zélande.....	27 juillet 1929	5 oct. 1932	10 mars 1933
*Pays-Bas.....	.....	.....	.....
Pérou.....	27 juillet 1929	.....	.....
Perse.....	27 juillet 1929	29 juin 1932	.....
Pologne.....	27 juillet 1929	8 juin 1931	.....
Portugal.....	27 juillet 1929	24 oct. 1931	.....
Roumanie.....	27 juillet 1929	3 juin 1939	15 sept. 1939
Siam.....	.....	.....	.....
Slovaquie.....	27 juillet 1929	3 juillet 1931	.....
Suède.....	27 juillet 1929	19 déc. 1930	.....
Suisse.....	27 juillet 1929	12 oct. 1937	.....
Tchécoslovaquie.....	27 juillet 1929	10 mars 1934	.....
Turquie.....	27 juillet 1929	25 juin 1931	26 sept. 1931
Union de l'Afrique du Sud.....	.....	.....	.....
Union Soviétique.....	27 juillet 1929	.....	.....
Uruguay.....	27 juillet 1929	.....	.....
Venezuela.....	27 juillet 1929	20 mai 1931	.....
Yougoslavie.....	27 juillet 1929	.....	.....

\*Signa moyennant une réserve touchant l'article 28.

## VI

## CONVENTION RELATIVE TO THE TREATMENT OF PRISONERS OF WAR

Concluded at Geneva, July 27, 1929\*

(Translation)

The President of the German Reich, the President of the United States of America, the Federal President of the Republic of Austria, His Majesty the King of the Belgians, the President of the Republic of Bolivia, the President of the Republic of the United States of Brazil, His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, His Majesty the King of the Bulgarians, the President of the Republic of Chile, the President of the Republic of China, the President of the Republic of Colombia, the President of the Republic of Cuba, His Majesty the King of Denmark and Iceland, the President of the Dominican Republic, His Majesty the King of Egypt, His Majesty the King of Spain, the President of the Republic of Estonia, the President of the Republic of Finland, the President of the French Republic, the President of the Hellenic Republic, His Serene Highness the Governor of Hungary, His Majesty the King of Italy, His Majesty the Emperor of Japan, the President of the Republic of Latvia, Her Royal Highness the Grand Duchess of Luxembourg, the President of the United States of Mexico, the President of the Republic of Nicaragua, His Majesty the King of Norway, Her Majesty the Queen of the Netherlands, His Imperial Majesty the Shah of Persia, the President of the Republic of Poland, the President of the Portuguese Republic, His Majesty the King of Roumania, His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes, His Majesty the King of Siam, His Majesty the King of Sweden, the Swiss Federal Council, the President of the Czechoslovak Republic, the President of the Turkish Republic, the President of the Oriental Republic of Uruguay, the President of the Republic of the United States of Venezuela, recognizing that, in the extreme event of a war, it will be the duty of every Power to mitigate, as far as possible, the inevitable rigours thereof and to alleviate the condition of prisoners of war;

being desirous of developing the principles which have inspired the international conventions of The Hague, in particular the Convention concerning the Laws and Customs of War and the Regulations thereunto annexed;

have resolved to conclude a Convention for that purpose and have appointed as their Plenipotentiaries:

(Names of Plenipotentiaries),\*\*

who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

### PART I.—General Provisions

#### ARTICLE I

The present Convention shall apply without prejudice to the stipulations of Part VII:—

\* For a previous edition of the Convention see *Canada Treaty Series* 1933, No. 5.

\*\* For these names see *op. cit.*

## VI

## CONVENTION RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE

Conclue à Genève, le 27 juillet 1929\*

Le Président du Reich allemand, le Président des Etats-Unis d'Amérique, le Président fédéral de la République d'Autriche, Sa Majesté le Roi des Belges, le Président de la République de Bolivie, le Président de la République des Etats-Unis du Brésil, Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, Sa Majesté de Roi des Bulgares, le Président de la République du Chili, le Président de la République de Chine, le Président de la République de Colombie, le Président de la République de Cuba, Sa Majesté le Roi de Danemark et d'Islande, le Président de la République dominicaine, Sa Majesté le Roi d'Egypte, Sa Majesté le Roi d'Espagne, le Président de la République d'Estonie, le Président de la République de Finlande, le Président de la République française, le Président de la République hellénique, Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie, Sa Majesté le Roi d'Italie, Sa Majesté l'Empereur du Japon, le Président de la République de Lettonie, Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, le Président des Etats-Unis du Mexique, le Président de la République de Nicaragua, Sa Majesté le Roi de Norvège, Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, Sa Majesté impériale le Shah de Perse, le Président de la République de Pologne, le Président de la République portugaise, Sa Majesté le Roi de Roumanie, Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes, Sa Majesté le Roi de Siam, Sa Majesté le Roi de Suède, le Conseil fédéral suisse, le Président de la République tchécoslovaque, le Président de la République turque, le Président de la République orientale de l'Uruguay, le Président de la République des Etats-Unis de Venezuela,

reconnaissant que, dans le cas extrême d'une guerre, il sera du devoir de toute Puissance d'en atténuer, dans la mesure du possible, les rigueurs inévitables et d'adoucir le sort des prisonniers de guerre;

désireux de développer les principes qui ont inspiré les conventions internationales de La Haye, en particulier la Convention concernant les lois et coutumes de la guerre et le Règlement qui y est annexé;

ont résolu de conclure une Convention à cet effet, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

(Noms des Plénipotentiaires),\*\*

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

### TITRE I.—Dispositions générales

#### ARTICLE PREMIER

La présente Convention s'appliquera, sans préjudice des stipulations du Titre VII:

\* Le texte français de la Convention est le texte authentique.—Pour une édition antérieure de la Convention voir *Recueil des Traités du Canada* 1933, n. 5.

\*\* Pour ces noms, voir *op. cit.*, *ibid.*

1) to all persons referred to in articles 1, 2 and 3 of the Regulations annexed to The Hague Convention of the 18th October, 1907, concerning the Laws and Customs of War on Land, who are captured by the enemy;\*

2) to all persons belonging to the armed forces of belligerents who are captured by the enemy in the course of operations of maritime or aerial war, subject to such exceptions (derogations) as the conditions of such capture render inevitable. Nevertheless these exceptions shall not infringe the fundamental principles of the present Convention; they shall cease from the moment when the captured persons shall have reached a prisoners-of-war camp.

#### ARTICLE 2

Prisoners of war are in the power of the hostile Government, but not of the individuals or formations which captured them.

They shall at all times be humanely treated and protected, particularly against acts of violence, from insults and from public curiosity.

Measures of reprisal against them are forbidden.

#### ARTICLE 3

Prisoners-of-war are entitled to respect for their persons and honour. Women shall be treated with all consideration due to their sex.

Prisoners retain their full civil capacity.

#### ARTICLE 4

The detaining Power is required to provide for the maintenance of prisoners of war in its charge.

Differences of treatment between prisoners are permissible only if such differences are based on the military rank, the state of physical or mental health, the professional abilities, or the sex of those who benefit from them.

### PART II—*Capture*

#### ARTICLE 5

Every prisoner of war is required to declare, if he is interrogated on the subject, his true names and rank, or his regimental number.

If he infringes this rule, he exposes himself to a restriction of the privileges accorded to prisoners of his category.

No pressure shall be exerted on prisoners to obtain information regarding the situation in their armed forces or their country. Prisoners who refuse to reply may not be threatened, insulted, or exposed to unpleasantness or disadvantages of any kind whatsoever.

\*The articles referred to are as follows:—

Art. 1.—The laws, rights and duties of war apply not only to the army but also to militia and volunteer corps fulfilling all the following conditions:—

1. They must be commanded by a person responsible for his subordinates;
2. They must have a fixed distinctive sign recognizable at a distance;
3. They must carry arms openly; and
4. They must conduct their operations in accordance with the laws and customs of war.

In countries where militia or volunteer corps constitute the army, or form part of it, they are included under the denomination *army*.

Art. 2.—The inhabitants of a territory not under occupation, who, on the approach of the enemy spontaneously take up arms to resist the invading troops without having had time to organize themselves in accordance with Article 1, shall be regarded as belligerents if they carry arms openly and if they respect the laws and customs of war.

Art. 3.—The armed forces of the belligerents may consist of combatants and non-combatants. In the case of capture by the enemy, both have the right to be treated as prisoners of war.

1) à toutes les personnes visées par les articles 1er, 2 et 3 du règlement annexé à la Convention de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, du 18 octobre 1907, et capturés par l'ennemi;\*

2) à toutes les personnes appartenant aux forces armées des parties belligérantes, capturées par l'ennemi au cours d'opérations de guerre maritimes ou aériennes, sous réserve des dérogations que les conditions de cette capture rendraient inévitables. Toutefois, ces dérogations ne devront pas porter atteinte aux principes fondamentaux de la présente Convention; elles prendront fin dès le moment où les personnes capturées auront rejoint un camp de prisonniers de guerre.

#### ARTICLE 2

Les prisonniers de guerre sont au pouvoir de la Puissance ennemie, mais non des individus ou des corps de troupe qui les ont capturés.

Ils doivent être traités, en tout temps, avec humanité et être protégés notamment contre les actes de violence, les insultes et la curiosité publique.

Les mesures de représailles à leur égard sont interdites.

#### ARTICLE 3

Les prisonniers de guerre ont droit au respect de leur personnalité et de leur honneur. Les femmes seront traitées avec tous les égards dus à leur sexe.

Les prisonniers conservent leur pleine capacité civile.

#### ARTICLE 4

La Puissance détentrice des prisonniers de guerre est tenue de pourvoir à leur entretien.

Des différences de traitement entre les prisonniers ne sont licites que si elles se basent sur le grade militaire, l'état de santé physique ou psychique, les aptitudes professionnelles ou le sexe de ceux qui en bénéficient.

### TITRE II.—*De la capture*

#### ARTICLE 5

Chaque prisonnier de guerre est tenu de déclarer, s'il est interrogé à ce sujet, ses véritables noms et grade, ou bien son numéro matricule.

Dans le cas où il enfreindrait cette règle, il s'exposerait à une restriction des avantages accordés aux prisonniers de sa catégorie.

Aucune contrainte ne pourra être exercée sur les prisonniers pour obtenir des renseignements relatifs à la situation de leur armée ou de leur pays. Les prisonniers qui refuseront de répondre ne pourront être ni menacés, ni insultés, ni exposés à des désagréments ou désavantages de quelque nature que ce soit.

\* *Règlement annexé*: Art. 1er.—Les lois, les droits et les devoirs de la guerre ne s'appliquent pas seulement à l'armée, mais encore aux milices et aux corps de volontaires réunissant les conditions suivantes:

- 1o d'avoir à leur tête une personne responsable pour ses subordonnés;
- 2o d'avoir un signe distinctif fixe et reconnaissable à distance;
- 3o de porter les armes ouvertement et
- 4o de se conformer dans leurs opérations aux lois et aux coutumes de la guerre.

Dans les pays où les milices ou des corps de volontaires constituent l'armée ou en font partie, ils sont compris sous la dénomination d'*armée*.

Art. 2.—La population d'un territoire non occupé qui, à l'apparence de l'ennemi, prend spontanément les armes pour combattre les troupes d'invasion, sans avoir eu le temps de s'organiser conformément à l'article premier, sera considérée comme belligérante si elle porte les armes ouvertement et si elle respecte les lois et coutumes de la guerre.

Art. 2.—Les forces armées des Parties belligérantes peuvent se composer de combattants et de non-combattants. En cas de capture par l'ennemi, les uns et les autres ont droit au traitement des prisonniers de guerre.

If, by reason of his physical or mental condition, a prisoner is incapable of stating his identity, he shall be handed over to the medical service.

#### ARTICLE 6

All personal effects and articles in personal use—except arms, horses, military equipment and military papers—shall remain in the possession of prisoners of war, as well as their metal helmets and gas-masks.

Sums of money carried by prisoners may only be taken from them on the order of an officer and after the amount has been recorded. A receipt shall be given for them. Sums thus impounded shall be placed to the account of each prisoner.

Their identity tokens, badges of rank, decorations and articles of value may not be taken from prisoners.

### PART III.—*Captivity*

#### SECTION 1.—*Evacuation of Prisoners of War*

##### ARTICLE 7

As soon as possible after their capture, prisoners of war shall be evacuated to depots sufficiently removed from the fighting zone for them to be out of danger.

Only prisoners who, by reason of their wounds or maladies, would run greater risks by being evacuated than by remaining may be kept temporarily in a dangerous zone.

Prisoners shall not be unnecessarily exposed to danger while awaiting evacuation from a fighting zone.

The evacuation of prisoners on foot shall in normal circumstances be effected by stages of not more than 20 kilometres per day, unless the necessity for reaching water and food depots requires longer stages.

##### ARTICLE 8

Belligerents are required to notify each other of all captures of prisoners as soon as possible, through the intermediary of the Information Bureaux organized in accordance with Article 77. They are likewise required to inform each other of the official addresses to which letters from the prisoners' families may be addressed to the prisoners of war. As soon as possible, every prisoner shall be enabled to correspond personally with his family, in accordance with the conditions prescribed in Article 36 and the following articles.

As regards prisoners captured at sea, the provisions of the present article shall be observed as soon as possible after arrival in port.

#### SECTION II.—*Prisoners of War Camps*

##### ARTICLE 9

Prisoners of war may be interned in a town, fortress, or other place, and may be required not to go beyond certain fixed limits. They may also be interned in fenced camps; they shall not be confined or imprisoned except as a measure indispensable for safety or health, and only so long as circumstances exist which necessitate such a measure.

Prisoners captured in districts which are unhealthy or whose climate is deleterious to persons coming from temperate climates shall be removed as soon as possible to a more favourable climate.

Si, en raison de son état physique ou mental, un prisonnier est dans l'incapacité d'indiquer son identité, il sera confié au service de santé.

#### ARTICLE 6

Tous les effets et objets d'usage personnel—sauf les armes, les chevaux, l'équipement militaire et les papiers militaires—resteront en la possession des prisonniers de guerre, ainsi que les casques métalliques et les masques contre le gaz.

Les sommes dont sont porteurs les prisonniers ne pourront leur être enlevées que sur l'ordre d'un officier et après que leur montant aura été constaté. Un reçu en sera délivré. Les sommes ainsi enlevées devront être portées au compte de chaque prisonnier.

Les pièces d'identité, les insignes de grade, les décorations et les objets de valeur ne pourront être enlevés aux prisonniers.

### TITRE III.—*De la captivité*

#### SECTION I.—*De l'évacuation des prisonniers de guerre*

##### ARTICLE 7

Dans le plus bref délai possible après leur capture, les prisonniers de guerre seront évacués sur des dépôts situés dans une région assez éloignée de la zone de combat pour qu'ils se trouvent hors de danger.

Ne pourront être maintenus, temporairement, dans une zone dangereuse que les prisonniers qui, en raison de leurs blessures ou de leurs maladies, courraient de plus grands risques à être évacués qu'à rester sur place.

Les prisonniers ne seront pas inutilement exposés au danger, en attendant leur évacuation d'une zone de combat.

L'évacuation à pied des prisonniers ne pourra se faire normalement que par étapes de 20 kilomètres par jour, à moins que la nécessité d'atteindre les dépôts d'eau et de nourriture n'exige de plus longues étapes.

##### ARTICLE 8

Les belligérants sont tenus de se notifier réciproquement toute capture de prisonniers dans le plus bref délai possible, par l'intermédiaire des bureaux de renseignements, tels qu'ils sont organisés à l'article 77. Ils sont également tenus de s'indiquer mutuellement les adresses officielles auxquelles les correspondances des familles peuvent être adressées aux prisonniers de guerre.

Aussitôt que faire se pourra, tout prisonnier devra être mis en mesure de correspondre lui-même avec sa famille, dans les conditions prévues aux articles 36 et suivants.

En ce qui concerne les prisonniers capturés sur mer, les dispositions du présent article seront observées aussitôt que possible après l'arrivée au port.

#### SECTION II.—*Des camps de prisonniers de guerre*

##### ARTICLE 9

Les prisonniers de guerre pourront être internés dans une ville, forteresse ou localité quelconque, avec l'obligation de ne pas s'en éloigner au delà de certaines limites déterminées. Ils pourront également être internés dans des camps clôturés; ils ne pourront être enfermés ou consignés que par mesure indispensable de sûreté ou d'hygiène, et seulement pendant la durée des circonstances qui nécessitent cette mesure.

Les prisonniers capturés dans des régions malsaines ou dont le climat est pernicieux pour les personnes venant des régions tempérées seront transportés, aussitôt que possible, sous un climat plus favorable.

Belligerents shall as far as possible avoid bringing together in the same camp prisoners of different races or nationalities.

No prisoner may at any time be sent to an area where he would be exposed to the fire of the fighting zone, or be employed to render by his presence certain points or areas immune from bombardment.

### CHAPTER 1.—*Installation of Camps*

#### ARTICLE 10

Prisoners of war shall be lodged in buildings or huts which afford all possible safeguards as regards hygiene and salubrity.

The premises must be entirely free from damp, and adequately heated and lighted. All precautions shall be taken against the danger of fire.

As regards dormitories, their total, area, minimum cubic air space, fittings and bedding material, the conditions shall be the same as for the depot troops of the detaining Power.

### CHAPTER 2.—*Food and Clothing of Prisoners of War*

#### ARTICLE 11

The food ration of prisoners of war shall be equivalent in quantity and quality to that of the depot troops.

Prisoners shall also be afforded the means of preparing for themselves such additional articles of food as they may possess.

Sufficient drinking water shall be supplied to them. The use of tobacco shall be authorized. Prisoners may be employed in the kitchens.

All collective disciplinary measures affecting food are prohibited.

#### ARTICLE 12

Clothing, underwear and footwear shall be supplied to prisoners of war by the detaining Power. The regular replacement and repair of such articles shall be assured. Workers shall also receive working kit wherever the nature of the work requires it.

In all camps, canteens shall be installed at which prisoners shall be able to procure, at the local market price, food commodities and ordinary articles.

The profits accruing to the administrations of the camps from the canteens shall be utilized for the benefit of the prisoners.

### CHAPTER 3.—*Hygiene in Camps*

#### ARTICLE 13

Belligerents shall be required to take all necessary hygienic measures to ensure the cleanliness and salubrity of camps and to prevent epidemics.

Prisoners of war shall have for their use, day and night, conveniences which conform to the rules of hygiene and are maintained in a constant state of cleanliness.

In addition and without prejudice to the provision as far as possible of baths and shower-baths in the camps, the prisoners shall be provided with a sufficient quantity of water for their bodily cleanliness.

They shall have facilities for engaging in physical exercises and obtaining the benefit of being out of doors.

Les belligérants éviteront, autant que possible, de réunir dans un même camp des prisonniers de races ou de nationalités différentes.

Aucun prisonnier ne pourra, à quelque moment que ce soit, être renvoyé dans une région où il serait exposé au feu de la zone de combat, ni être utilisé pour mettre par sa présence certains points ou certaines régions à l'abri du bombardement.

## CHAPITRE PREMIER.—*De l'installation des camps*

### ARTICLE 10

Les prisonniers de guerre seront logés dans des bâtiments ou dans des baraquements présentant toutes garanties possibles d'hygiène et de salubrité.

Les locaux devront être entièrement à l'abri de l'humidité, suffisamment chauffés et éclairés. Toutes les précautions devront être prises contre les dangers d'incendie.

Quant aux dortoirs: surface totale, cube d'air minimum, aménagement et matériel de couchage, les conditions seront les mêmes que pour les troupes de dépôt de la Puissance détentrice.

## CHAPITRE 2.—*De la nourriture et de l'habillement des prisonniers de guerre*

### ARTICLE 11

La ration alimentaire des prisonniers de guerre sera équivalente en quantité et qualité à celle des troupes de dépôt.

Les prisonniers recevront, en outre, les moyens de préparer eux-mêmes les suppléments dont ils disposeraient.

De l'eau potable en suffisance leur sera fournie. L'usage du tabac sera autorisé. Les prisonniers pourront être employés aux cuisines.

Toutes mesures disciplinaires collectives portant sur la nourriture sont interdites.

### ARTICLE 12

L'habillement, le linge et les chaussures seront fournis aux prisonniers de guerre par la Puissance détentrice. Le remplacement et les réparations de ces effets devront être assurés régulièrement. En outre, les travailleurs devront recevoir une tenue de travail partout où la nature du travail l'exigera.

Dans tous les camps seront installées des cantines où les prisonniers pourront se procurer, aux prix du commerce local, des denrées alimentaires et des objets usuels.

Les bénéfices procurés par les cantines aux administrations des camps seront utilisés au profit des prisonniers.

## CHAPITRE 3.—*De l'hygiène dans les camps*

### ARTICLE 13

Les belligérants seront tenus de prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires pour assurer la propreté et la salubrité des camps et pour prévenir les épidémies.

Les prisonniers de guerre disposeront, jour et nuit, d'installations conformes aux règles de l'hygiène et maintenues en état constant de propreté.

En outre, et sans préjudice des bains et douches dont les camps seront pourvus dans la mesure du possible, il sera fourni aux prisonniers pour leurs soins de propreté corporelle une quantité d'eau suffisante.

Ils devront avoir la possibilité de se livrer à des exercices physiques et de bénéficier du plein air.

## ARTICLE 14

Each camp shall possess an infirmary, where prisoners of war shall receive attention of any kind of which they may be in need. If necessary, isolation establishments shall be reserved for patients suffering from infectious and contagious diseases.

The expenses of treatment, including those of temporary remedial apparatus, shall be borne by the detaining Power.

Belligerents shall be required to issue, on demand, to any prisoner treated, an official statement indicating the nature and duration of his illness and of the treatment received.

It shall be permissible for belligerents mutually to authorize each other, by means of special agreements, to retain in the camps doctors and medical orderlies for the purpose of caring for their prisoner compatriots.

Prisoners who have contracted a serious malady, or whose condition necessitates important surgical treatment, shall be admitted, at the expense of the detaining Power, to any military or civil institution qualified to treat them.

## ARTICLE 15

Medical inspections of prisoners of war shall be arranged at least once a month. Their object shall be the supervision of the general state of health and cleanliness, and the detection of infectious and contagious diseases, particularly tuberculosis and venereal complaints.

CHAPTER 4.—*Intellectual and Moral Needs of Prisoners of War*

## ARTICLE 16

Prisoners of war shall be permitted complete freedom in the performance of their religious duties, including attendance at the services of their faith, on the sole condition that they comply with the routine and police regulations prescribed by the military authorities.

Ministers of religion, who are prisoners of war, whatever may be their denomination, shall be allowed freely to minister to their co-religionists.

## ARTICLE 17

Belligerents shall encourage as much as possible the organization of intellectual and sporting pursuits by the prisoners of war.

CHAPTER 5.—*Internal Discipline of Camps*

## ARTICLE 18

Each prisoners-of-war camp shall be placed under the authority of a responsible officer.

In addition to external marks of respect required by the regulations in force in their own armed forces with regard to their nationals, prisoners of war shall be required to salute all officers of the detaining Power.

Officer prisoners of war shall be required to salute only officers of that Power who are their superiors or equals in rank.

## ARTICLE 19

The wearing of badges of rank and decorations shall be permitted.

## ARTICLE 14

Chaque camp possèdera une infirmerie, où les prisonniers de guerre recevront les soins de toute nature dont ils pourront avoir besoin. Le cas échéant, des locaux d'isolement seront réservés aux malades atteints d'affections contagieuses.

Les frais de traitement, y compris ceux des appareils provisoires de prothèse, seront à la charge de la Puissance détentricice.

Les belligérants seront tenus de remettre, sur demande, à tout prisonnier traité une déclaration officielle indiquant la nature et la durée de sa maladie ainsi que les soins reçus.

Il sera loisible aux belligérants de s'autoriser mutuellement, par voie d'arrangements particuliers, à retenir dans les camps des médecins et infirmiers chargés de soigner leurs compatriotes prisonniers.

Les prisonniers atteints d'une maladie grave ou dont l'état nécessite une intervention chirurgicale importante, devront être admis, aux frais de la Puissance détentricice, dans toute formation militaire ou civile qualifiée pour les traiter.

## ARTICLE 15

Des inspections médicales des prisonniers de guerre seront organisées au moins une fois par mois. Elles auront pour objet le contrôle de l'état général de santé et de l'état de propreté, ainsi que le dépistage des maladies contagieuses, notamment de la tuberculose et des affections vénériennes.

CHAPITRE 4.—*Des besoins intellectuels et moraux des prisonniers de guerre*

## ARTICLE 16

Toute latitude sera laissée aux prisonniers de guerre pour l'exercice de leur religion, y compris l'assistance aux offices de leur culte, à la seule condition de se conformer aux mesures d'ordre et de police prescrites par l'autorité militaire.

Les ministres d'un culte, prisonniers de guerre, quelle que soit la dénomination de ce culte, seront autorisés à exercer pleinement leur ministère parmi leurs coreligionnaires.

## ARTICLE 17

Les belligérants encourageront le plus possible les distractions intellectuelles et sportives organisées par les prisonniers de guerre.

CHAPITRE 5.—*De la discipline intérieure des camps*

## ARTICLE 18

Chaque camp de prisonniers de guerre sera placé sous l'autorité d'un officier responsable.

Outre les marques extérieures de respect prévues par les règlements en vigueur dans leurs armées à l'égard de leurs nationaux, les prisonniers de guerre devront le salut à tous les officiers de la Puissance détentricice.

Les officiers prisonniers de guerre ne seront tenus de saluer que les officiers de grade supérieur ou égal de cette Puissance.

## ARTICLE 19

Le port des insignes de grade et des décorations sera autorisé.

## ARTICLE 20

Regulations, orders, announcements and publications of any kind shall be communicated to prisoners of war in a language which they understand. The same principle shall be applied to questions.

CHAPTER 6.—*Special Provisions Concerning Officers and Persons of Equivalent Status.*

## ARTICLE 21

At the commencement of hostilities, belligerents shall be required reciprocally to inform each other of the titles and ranks in use in their respective armed forces, with the view of ensuring equality of treatment between the corresponding ranks of officers and persons of equivalent status.

Officers and persons of equivalent status who are prisoners of war shall be treated with due regard to their rank and age.

## ARTICLE 22

In order to ensure the service of officers' camps, soldier prisoners of war of the same armed forces, and as far as possible speaking the same language, shall be detached for service therein in sufficient number, having regard to the rank of the officers and persons of equivalent status.

Officers and persons of equivalent status shall procure their food and clothing from the pay to be paid to them by the detaining Power. The management of a mess by officers themselves shall be facilitated in every way.

CHAPTER 7.—*Pecuniary Resources of Prisoners of War*

## ARTICLE 23

Subject to any special arrangements made between the belligerent Powers, and particularly those contemplated in Article 24, officers and persons of equivalent status who are prisoners of war shall receive from the detaining Power the same pay as officers of corresponding rank in the armed forces of that Power, provided, however, that such pay does not exceed that to which they are entitled in the armed forces of the country in whose service they have been. This pay shall be paid to them in full, once a month if possible, and no deduction therefrom shall be made for expenditure devolving upon the detaining Power, even if such expenditure is incurred on their behalf.

An agreement between the belligerents shall prescribe the rate of exchange applicable to this payment; in default of such agreement, the rate of exchange adopted shall be that in force at the moment of the commencement of hostilities.

All advances made to prisoners of war by way of pay shall be reimbursed, at the end of hostilities, by the Power in whose service they were.

## ARTICLE 24

At the commencement of hostilities, belligerents shall determine by common accord the maximum amount of cash which prisoners of war of various ranks and categories shall be permitted to retain in their possession. Any excess withdrawn or withheld from a prisoner, and any deposit of money effected by him, shall be carried to his account, and may not be converted into another currency without his consent.

The credit balances of their accounts shall be paid to the prisoners of war at the end of their captivity.

During the continuance of the latter, facilities shall be accorded to them for the transfer of these amounts, wholly or in part, to banks or private individuals in their country of origin.

## ARTICLE 20

Les règlements, ordres, avertissements et publications de toute nature devront être communiqués aux prisonniers de guerre dans une langue qu'ils comprennent. Le même principe sera appliqué aux interrogatoires.

CHAPITRE 6.—*Dispositions spéciales concernant les officiers et assimilés*

## ARTICLE 21

Dès le début des hostilités, les belligérants seront tenus de se communiquer réciproquement les titres et les grades en usage dans leurs armées respectives, en vue d'assurer l'égalité de traitement entre les officiers et assimilés de grades équivalents.

Les officiers et assimilés prisonniers de guerre seront traités avec les égards dus à leur grade et à leur âge.

## ARTICLE 22

En vue d'assurer le service des camps d'officiers, des soldats prisonniers de guerre de la même armée, et autant que possible parlant la même langue, y seront détachés, en nombre suffisant en tenant compte du grade des officiers et assimilés.

Ceux-ci se procureront leur nourriture et leurs vêtements sur la solde qui leur sera versée par la Puissance détentrice. La gestion de l'ordinaire par les officiers eux-mêmes devra être favorisée de toute manière.

CHAPITRE 7.—*Des ressources pécuniaires des prisonniers de guerre*

## ARTICLE 23

Sous réserve d'arrangements particuliers entre les Puissances belligérantes, et notamment de ceux prévus à l'article 24, les officiers et assimilés prisonniers de guerre recevront de la Puissance détentrice la même solde que les officiers de grade correspondant dans les armées de cette Puissance, sous condition, toutefois, que cette solde ne dépasse pas celle à laquelle ils ont droit dans les armées du pays qu'ils ont servi. Cette solde leur sera versée intégralement, une fois par mois si possible, et sans qu'il puisse être fait aucune déduction pour des dépenses incombant à la Puissance détentrice, alors même qu'elles seraient en leur faveur.

Un accord entre les belligérants fixera le taux du change applicable à ce paiement; à défaut de pareil accord, le taux adopté sera celui en vigueur au moment de l'ouverture des hostilités.

Tous les versements effectués aux prisonniers de guerre à titre de solde devront être remboursés, à la fin des hostilités, par la Puissance qu'ils ont servie.

## ARTICLE 24

Dès le début des hostilités, les belligérants fixeront d'un commun accord le montant maximum d'argent comptant que les prisonniers de guerre des divers grades et catégories seront autorisés à conserver par devers eux. Tout excédent retiré ou retenu à un prisonnier sera, de même que tout dépôt d'argent effectué par lui, porté à son compte, et ne pourra être converti en une autre monnaie sans son assentiment.

Les soldes créditeurs de leurs comptes seront versés aux prisonniers de guerre à la fin de leur captivité.

Pendant la durée de celle-ci, des facilités leur seront accordées pour le transfert de ces sommes, en tout ou partie, à des banques ou à des particuliers dans leur pays d'origine.

CHAPTER 8.—*Transfer of Prisoners of War*

## ARTICLE 25

Unless the course of military operations demands it, sick and wounded prisoners of war shall not be transferred if their recovery might be prejudiced by the journey.

## ARTICLE 26

In the event of transfer, prisoners of war shall be officially informed in advance of their new destination; they shall be authorized to take with them their personal effects, their correspondence and parcels which have arrived for them.

All necessary arrangements shall be made so that correspondence and parcels addressed to their former camp shall be sent on to them without delay.

The sums credited to the account of transferred prisoners shall be transmitted to the competent authority of their new place of residence.

Expenses incurred by the transfers shall be borne by the detaining Power.

SECTION III.—*Work of Prisoners of War*CHAPTER 1.—*General*

## ARTICLE 27

Belligerents may employ as workmen prisoners of war who are physically fit, other than officers and persons of equivalent status, according to their rank and their ability.

Nevertheless, if officers or persons of equivalent status ask for suitable work, this shall be found for them as far as possible.

Non-commissioned officers who are prisoners of war may be compelled to undertake only supervisory work, unless they expressly request remunerative occupation.

During the whole period of captivity, belligerents are required to admit prisoners of war who are victims of accidents at work to the benefit of provisions applicable to workmen of the same category under the legislation of the detaining Power. As regards prisoners of war to whom these legal provisions could not be applied by reason of the legislation of that Power, the latter undertakes to recommend to its legislative body all proper measures for the equitable compensation of the victims.

CHAPTER 2.—*Organization of Work*

## ARTICLE 28

The detaining Power shall assume entire responsibility for the maintenance, care, treatment and the payment of the wages of prisoners of war working for private individuals.

## ARTICLE 29

No prisoner of war may be employed on work for which he is physically unsuited.

## ARTICLE 30

The duration of the daily work of prisoners of war, including the time of the journey to and from work, shall not be excessive and shall in no case exceed that permitted for civil workers of the locality employed on the same work. Each prisoner shall be allowed a rest of twenty-four consecutive hours each week, preferably on Sunday.

CHAPITRE 8.—*Du transfert des prisonniers de guerre*

## ARTICLE 25

A moins que la marche des opérations militaires ne l'exige, les prisonniers de guerre malades et blessés ne seront pas transférés tant que leur guérison pourrait être compromise par le voyage.

## ARTICLE 26

En cas de transfert, les prisonniers de guerre seront avisés au préalable officiellement de leur nouvelle destination; ils seront autorisés à emporter leurs effets personnels, leur correspondance et les colis arrivés à leur adresse.

Toutes dispositions utiles seront prises pour que la correspondance et les colis adressés à leur ancien camp leur soient transmis sans délai.

Les sommes déposées au compte des prisonniers transférés seront transmises à l'autorité compétente du lieu de leur nouvelle résidence.

Les frais causés par les transferts seront à la charge de la Puissance détentricice.

SECTION III.—*Du travail des prisonniers de guerre*CHAPITRE PREMIER.—*Généralités*

## ARTICLE 27

Les belligérants pourront employer comme travailleurs les prisonniers de guerre valides, selon leur grade et leurs aptitudes, à l'exception des officiers et assimilés.

Toutefois, si des officiers ou assimilés demandent un travail qui leur convienne, celui-ci leur sera procuré dans la mesure du possible.

Les sous-officiers prisonniers de guerre ne pourront être astreints qu'à des travaux de surveillance, à moins qu'ils ne fassent la demande expresse d'une occupation rémunératrice.

Les belligérants seront tenus de mettre, pendant toute la durée de la captivité, les prisonniers de guerre victimes d'accidents du travail au bénéfice des dispositions applicables aux travailleurs de même catégorie selon la législation de la Puissance détentricice. En ce qui concerne les prisonniers de guerre auxquels ces dispositions légales ne pourraient être appliquées en raison de la législation de cette Puissance, celle-ci s'engage à recommander à son corps législatif toutes mesures propres à indemniser équitablement les victimes.

CHAPITRE 2.—*De l'organisation du travail*

## ARTICLE 28

La Puissance détentricice assumera l'entière responsabilité de l'entretien, des soins, du traitement et du paiement des salaires des prisonniers de guerre travaillant pour le compte de particuliers.

## ARTICLE 29

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être employé à des travaux auxquels il est physiquement inapte.

## ARTICLE 30

La durée du travail journalier des prisonniers de guerre, y compris celle du trajet d'aller et de retour, ne sera pas excessive et ne devra, en aucun cas, dépasser celle admise pour les ouvriers civils de la région employés au même travail. Il sera accordé à chaque prisonnier un repos de vingt-quatre heures consécutives chaque semaine, de préférence le dimanche.

CHAPTER 3.—*Prohibited Work*

## ARTICLE 31

Work done by prisoners of war shall have no direct connection with the operations of the war. In particular, it is forbidden to employ prisoners in the manufacture or transport of arms or munitions of any kind, or on the transport of material destined for combatant units.

In the event of violation of the provisions of the preceding paragraph, prisoners are at liberty, after performing or commencing to perform the order, to have their complaints presented through the intermediary of the prisoners' representatives whose functions are described in articles 43 and 44, or, in the absence of a prisoners' representative, through the intermediary of the representatives of the protecting Power.

## ARTICLE 32

It is forbidden to employ prisoners of war on unhealthy or dangerous work. Conditions of work shall not be rendered more arduous by disciplinary measures.

CHAPTER 4.—*Labour Detachments*

## ARTICLE 33

Conditions governing labour detachments shall be similar to those of prisoners-of-war camps, particularly as concerns hygienic conditions, food, care in case of accidents or sickness, correspondence, and the reception of parcels.

Every labour detachment shall be attached to a prisoners' camp. The commandant of this camp shall be responsible for the observance in the labour detachment of the provisions of the present Convention.

CHAPTER 5.—*Pay*

## ARTICLE 34

Prisoners of war shall not receive pay for work in connection with the administration, internal arrangement and maintenance of camps.

Prisoners employed on other work shall be entitled to a rate of pay, to be fixed by agreements between the belligerents.

These arrangements shall also specify the portion which may be retained by the camp administration, the amount which shall belong to the prisoner of war and the manner in which this amount shall be placed at his disposal during the period of his captivity.

Pending the conclusion of the said agreements, remuneration of the work of prisoners shall be fixed according to the following standards:—

a) Work done for the State shall be paid for according to the rates in force for soldiers of the national forces doing the same work, or, if no such rates exist, according to a tariff corresponding to the work executed.

b) When the work is done for other public administrations or for private individuals, the conditions shall be settled in agreement with the military authorities.

The pay which remains to the credit of a prisoner shall be remitted to him on the termination of his captivity. In case of death, it shall be remitted through the diplomatic channel to the heirs of the deceased.

CHAPITRE 3.—*Du travail prohibé*

## ARTICLE 31

Les travaux fournis par les prisonniers de guerre n'auront aucun rapport direct avec les opérations de la guerre. En particulier, il est interdit d'employer des prisonniers à la fabrication et au transport d'armes ou de munitions de toute nature, ainsi qu'au transport de matériel destiné à des unités combattantes.

En cas de violation des dispositions de l'alinéa précédent, les prisonniers ont la latitude, après exécution ou commencement d'exécution de l'ordre, de faire présenter leurs réclamations par l'intermédiaire des hommes de confiance dont les fonctions sont prévues aux articles 43, 44, ou à défaut d'homme de confiance, par l'intermédiaire des représentants de la Puissance protectrice.

## ARTICLE 32

Il est interdit d'employer des prisonniers de guerre à des travaux insalubres ou dangereux.

Toute aggravation des conditions du travail par mesure disciplinaire est interdite.

CHAPITRE 4. — *Des détachements de travail*

## ARTICLE 33

Le régime des détachements de travail devra être semblable à celui des camps de prisonniers de guerre, en particulier en ce qui concerne les conditions hygiéniques, la nourriture, les soins en cas d'accident ou de maladie, la correspondance et la réception des colis.

Tout détachement de travail relèvera d'un camp de prisonniers. Le commandant de ce camp sera responsable de l'observation, dans le détachement de travail, des dispositions de la présente Convention.

CHAPITRE 5. — *Du salaire*

## ARTICLE 34

Les prisonniers de guerre ne recevront pas de salaire pour les travaux concernant l'administration, l'aménagement et l'entretien des camps.

Les prisonniers employés à d'autres travaux auront droit à un salaire à fixer par des accords entre les belligérants.

Ces accords spécifieront également la part que l'administration du camp pourra retenir, la somme qui appartiendra au prisonnier de guerre et la manière dont cette somme sera mise à sa disposition pendant la durée de sa captivité.

En attendant la conclusion desdits accords, la rétribution du travail des prisonniers sera fixée selon les normes ci-dessous.

a) Les travaux faits pour l'Etat seront payés d'après les tarifs en vigueur pour les militaires de l'armée nationale exécutant les mêmes travaux, ou, s'il n'en existe pas, d'après un tarif en rapport avec les travaux exécutés.

b) Lorsque les travaux ont lieu pour le compte d'autres administrations publiques ou pour des particuliers, les conditions en seront réglées d'accord avec l'autorité militaire.

Le solde restant au crédit du prisonnier lui sera remis à la fin de sa captivité. En cas de décès, il sera transmis par la voie diplomatique aux héritiers du défunt.

SECTION IV.—*Relations of Prisoners of War with the Exterior*

## ARTICLE 35

On the commencement of hostilities, belligerents shall publish the measures prescribed for the execution of the provisions of the present section.

## ARTICLE 36

Each of the belligerents shall fix periodically the number of letters and postcards which prisoners of war of different categories shall be permitted to send per month, and shall notify that number to the other belligerent. These letters and cards shall be sent by post by the shortest route. They may not be delayed or withheld for disciplinary motives.

Not later than one week after his arrival in camp, and similarly in case of sickness, each prisoner shall be enabled to send a post-card to his family informing them of his capture and the state of his health. The said post-cards shall be forwarded as quickly as possible and shall not be delayed in any manner.

As a general rule, the correspondence of prisoners shall be written in their native language. Belligerents may authorize correspondence in other languages.

## ARTICLE 37

Prisoners of war shall be authorized to receive individually postal parcels containing foodstuffs and other articles intended for consumption or clothing. The parcels shall be delivered to the addressees and a receipt given.

## ARTICLE 38

Letters and remittances of money or valuables, as well as postal parcels addressed to prisoners of war, or despatched by them, either directly or through the intermediary of the information bureaux mentioned in article 77, shall be exempt from all postal charges in the countries of origin and destination and in the countries through which they pass.

Presents and relief in kind intended for prisoners of war shall also be exempt from all import or other duties, as well as any charges for carriage on railways operated by the State.

Prisoners may, in cases of recognized urgency, be authorized to send telegrams on payment of the usual charges.

## ARTICLE 39

Prisoners of war shall be permitted to receive individually consignments of books which may be subject to censorship.

Representatives of the protecting Powers and of duly recognized and authorized relief societies may send works and collections of books to the libraries of prisoners' camps. The transmission of such consignments to libraries may not be delayed under pretext of difficulties of censorship.

## ARTICLE 40

The censoring of correspondence shall be accomplished as quickly as possible. The examination of postal parcels shall, moreover, be effected under such conditions as will ensure the preservation of any foodstuffs which they may contain, and, if possible, be done in the presence of the addressee or of a representative duly recognized by him.

SECTION IV. — *Des relations des prisonniers de guerre avec l'extérieur*

## ARTICLE 35

Dès le début des hostilités, les belligérants publieront les mesures prévues pour l'exécution des dispositions de la présente section.

## ARTICLE 36

Chacun des belligérants fixera périodiquement le nombre des lettres et des cartes postales que les prisonniers de guerre des diverses catégories seront autorisés à expédier par mois, et notifiera ce nombre à l'autre belligérant. Ces lettres et cartes seront transmises par la poste suivant la voie la plus courte. Elles ne pourront être retardées ni retenues pour motifs de discipline.

Dans le délai maximum d'une semaine après son arrivée au camp et de même en cas de maladie, chaque prisonnier sera mis en mesure d'adresser à sa famille une carte postale l'informant de sa capture et de l'état de sa santé. Les dites cartes postales seront transmises avec toute la rapidité possible et ne pourront être retardées d'aucune manière.

En règle générale, la correspondance des prisonniers sera rédigée dans la langue maternelle de ceux-ci. Les belligérants pourront autoriser la correspondance en d'autres langues.

## ARTICLE 37

Les prisonniers de guerre seront autorisés à recevoir individuellement des colis postaux contenant des denrées alimentaires et d'autres articles destinés à leur ravitaillement ou à leur habillement. Les colis seront remis aux destinataires contre quittance.

## ARTICLE 38

Les lettres et envois d'argent ou de valeurs, ainsi que les colis postaux destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureaux de renseignements prévus à l'article 77, seront affranchis de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les dons et secours en nature destinés aux prisonniers seront pareillement affranchis de tous droits d'entrée et autres, ainsi que des taxes de transport sur les chemins de fer exploités par l'Etat.

Les prisonniers pourront, en cas d'urgence reconnue, être autorisés à expédier des télégrammes, contre paiement des taxes usuelles.

## ARTICLE 39

Les prisonniers de guerre seront autorisés à recevoir individuellement des envois de livres, qui pourront être soumis à la censure.

Les représentants des Puissances protectrices et des sociétés de secours dûment reconnues et autorisées pourront envoyer des ouvrages et des collections de livres aux bibliothèques des camps de prisonniers. La transmission de ces envois aux bibliothèques ne pourra être retardée sous prétexte de difficultés de censure.

## ARTICLE 40

La censure des correspondances devra être faite dans le plus bref délai possible. Le contrôle des envois postaux devra, en outre, s'effectuer dans des conditions propres à assurer la conservation des denrées qu'ils pourront contenir et, si possible, en présence du destinataire ou d'un homme de confiance dûment reconnu par lui.

Any prohibition of correspondence ordered by the belligerents, for military or political reasons, shall only be of a temporary character and shall also be for as brief a time as possible.

#### ARTICLE 41

Belligerents shall accord all facilities for the transmission of documents destined for prisoners of war or signed by them, in particular powers of attorney and wills.

They shall take the necessary measures to secure, in case of need, the legalization of signatures of prisoners.

### SECTION V.—*Relations Between Prisoners of War and the Authorities*

#### CHAPTER 1.—*Complaints of Prisoners of War Respecting the Conditions of Captivity*

##### ARTICLE 42

Prisoners of war shall have the right to bring to the notice of the military authorities, in whose hands they are, their petitions concerning the conditions of captivity to which they are subjected.

They shall also have the right to communicate with the representatives of the protecting Powers in order to draw their attention to the points on which they have complaints to make with regard to the conditions of captivity.

Such petitions and complaints shall be transmitted immediately.

Even though they are found to be groundless, they shall not give rise to any punishment.

#### CHAPTER 2.—*Representatives of Prisoners of War*

##### ARTICLE 43

In any locality where there may be prisoners of war, they shall be authorized to appoint representatives to represent them before the military authorities and the protecting Powers.

Such appointments shall be subject to the approval of the military authorities.

The prisoners' representatives shall be charged with the reception and distribution of collective consignments. Similarly, in the event of the prisoners deciding to organize amongst themselves a system of mutual aid, such organization shall be one of the functions of the prisoners' representatives. On the other hand, the latter may offer their services to prisoners to facilitate their relations with the relief societies mentioned in Article 78.

In camps of officers and persons of equivalent status the senior officer prisoner of the highest rank shall be recognized as intermediary between the camp authorities and the officers and similar persons who are prisoners. For this purpose he shall have the power to appoint an officer prisoner to assist him as interpreter in the course of conferences with the authorities of the camp.

##### ARTICLE 44

When the prisoners' representatives are employed as workmen, their work as representatives of the prisoners of war shall be reckoned in the compulsory period of labour.

All facilities shall be accorded to the prisoners' representatives for their correspondence with the military authorities and the protecting Power. Such correspondence shall not be subject to any limitation.

No prisoners' representative may be transferred without his having been allowed the time necessary to acquaint his successors with the current business.

Les interdictions de correspondance édictées par les belligérants, pour des raisons militaires ou politiques, ne pourront avoir qu'un caractère momentané et devront être aussi brèves que possible.

#### ARTICLE 41

Les belligérants assureront toutes facilités pour la transmission des actes, pièces ou documents destinés aux prisonniers de guerre ou signés par eux, en particulier des procurations et des testaments.

Ils prendront les mesures nécessaires pour assurer, en cas de besoin, la légalisation des signatures données par les prisonniers.

### SECTION V.—*Des rapports des prisonniers de guerre avec les autorités*

#### CHAPITRE PREMIER.—*Des plaintes des prisonniers de guerre à raison du régime de la captivité*

#### ARTICLE 42

Les prisonniers de guerre auront le droit de faire connaître aux autorités militaires sous le pouvoir desquelles ils se trouvent leurs requêtes concernant le régime de captivité auquel ils sont soumis.

Ils auront également le droit de s'adresser aux représentants des Puissances protectrices pour leur signaler les points sur lesquels ils auraient des plaintes à formuler à l'égard du régime de la captivité.

Ces requêtes et réclamations devront être transmises d'urgence.

Même si elles sont reconnues non fondées, elles ne pourront donner lieu à aucune punition.

#### CHAPITRE 2.—*Des représentants des prisonniers de guerre*

#### ARTICLE 43

Dans toute localité où se trouveront des prisonniers de guerre, ceux-ci seront autorisés à désigner des hommes de confiance chargés de les représenter vis-à-vis des autorités militaires et des Puissances protectrices.

Cette désignation sera soumise à l'approbation de l'autorité militaire.

Les hommes de confiance seront chargés de la réception et de la répartition des envois collectifs. De même, au cas où les prisonniers décideraient d'organiser entre eux un système d'assistance mutuelle, cette organisation serait de la compétence des hommes de confiance. D'autre part, ceux-ci pourront prêter leurs offices aux prisonniers pour faciliter leurs relations avec les sociétés de secours mentionnées à l'article 78.

Dans les camps d'officiers et assimilés, l'officier prisonnier de guerre le plus ancien dans le grade le plus élevé sera reconnu comme intermédiaire entre les autorités du camp et les officiers et assimilés prisonniers. A cet effet, il aura la faculté de désigner un officier prisonnier pour l'assister en qualité d'interprète au cours des conférences avec les autorités du camp.

#### ARTICLE 44

Lorsque les hommes de confiance seront employés comme travailleurs, leur activité comme représentants des prisonniers de guerre devra être comptée dans la durée obligatoire du travail.

Toutes facilités seront accordées aux hommes de confiance pour leur correspondance avec les autorités militaires et avec la Puissance protectrice. Cette correspondance ne sera pas limitée.

Aucun représentant des prisonniers ne pourra être transféré sans que le temps nécessaire lui ait été laissé pour mettre ses successeurs au courant des affaires en cours.

CHAPTER 3.—*Penal Sanctions with regard to Prisoners of War*1.—*General Provisions*

## ARTICLE 45

Prisoners of war shall be subject to the laws, regulations, and orders in force in the armed forces of the detaining Power.

Any act of insubordination shall render them liable to the measures prescribed by such laws, regulations, and orders, except as otherwise provided in this Chapter.

## ARTICLE 46

Prisoners of war shall not be subjected by the military authorities or the tribunals of the detaining Power to penalties other than those which are prescribed for similar acts by members of the national forces.

Officers, non-commissioned officers or private soldiers, prisoners of war, undergoing disciplinary punishment shall not be subjected to treatment less favourable than that prescribed, as regards the same punishment, for similar ranks in the armed forces of the detaining Power.

All forms of corporal punishment, confinement in premises not lighted by daylight and, in general, all forms of cruelty whatsoever are prohibited.

Collective penalties for individual acts are also prohibited.

## ARTICLE 47

A statement of the facts in cases of acts constituting a breach of discipline, and particularly an attempt to escape, shall be drawn up in writing without delay. The period during which prisoners of war of whatever rank are detained in custody (pending the investigation of such offences) shall be reduced to a strict minimum.

The judicial proceedings against a prisoner of war shall be conducted as quickly as circumstances will allow. The period during which prisoners shall be detained in custody shall be as short as possible.

In all cases the period during which a prisoner is under arrest (awaiting punishment or trial) shall be deducted from the sentence, whether disciplinary or judicial, provided such deduction is permitted in the case of members of the national forces.

## ARTICLE 48

After undergoing the judicial or disciplinary punishment which has been inflicted on them, prisoners of war shall not be treated differently from other prisoners.

Nevertheless, prisoners who have been punished as the result of an attempt to escape may be subjected to a special regime of surveillance, but this shall not involve the suppression of any of the safeguards accorded to prisoners by the present Convention.

## ARTICLE 49

No prisoner of war may be deprived of his rank by the detaining Power.

Prisoners on whom disciplinary punishment is inflicted shall not be deprived of the privileges attaching to their rank. In particular, officers and persons of equivalent status who suffer penalties entailing deprivation of liberty shall not be placed in the same premises as non-commissioned officers or private soldiers undergoing punishment.

CHAPITRE 3. — *Des sanctions pénales à l'égard des prisonniers de guerre*1. — *Dispositions générales*

## ARTICLE 45

Les prisonniers de guerre seront soumis aux lois, règlements et ordres en vigueur dans les armées de la Puissance détentrice.

Tout acte d'insubordination autorisera à leur égard les mesures prévues par ces lois, règlements et ordres.

Demeurent réservées, toutefois, les dispositions du présent chapitre.

## ARTICLE 46

Les prisonniers de guerre ne pourront être frappés par les autorités militaires et les tribunaux de la Puissance détentrice d'autres peines que celles qui sont prévues pour les mêmes faits à l'égard des militaires des armées nationales.

A identité de grade, les officiers, sous-officiers ou soldats prisonniers de guerre, subissant une peine disciplinaire ne seront pas soumis à un traitement moins favorable que celui prévu, en ce qui concerne la même peine, dans les armées de la Puissance détentrice.

Sont interdites toute peine corporelle, toute incarcération dans des locaux non éclairés par la lumière du jour et, d'une manière générale, toute forme quelconque de cruauté.

Sont également interdites les peines collectives pour des actes individuels.

## ARTICLE 47

Les faits constituant une faute contre la discipline, et notamment la tentative d'évasion, seront constatés d'urgence; pour tous les prisonniers de guerre, gradés ou non, les arrêts préventifs seront réduits au strict minimum.

Les instructions judiciaires contre les prisonniers de guerre seront conduites aussi rapidement que le permettront les circonstances; la détention préventive sera restreinte le plus possible.

Dans tous les cas, la durée de la détention préventive sera déduite de la peine infligée disciplinairement ou judiciairement, pour autant que cette déduction est admise pour les militaires nationaux.

## ARTICLE 48

Les prisonniers de guerre ne pourront, après avoir subi les peines judiciaires ou disciplinaires qui leur auront été infligées, être traités différemment des autres prisonniers.

Toutefois, les prisonniers punis à la suite d'une tentative d'évasion pourront être soumis à un régime de surveillance spécial, mais qui ne pourra comporter la suppression d'aucune des garanties accordées aux prisonniers par la présente Convention.

## ARTICLE 49

Aucun prisonnier de guerre ne peut être privé de son grade par la Puissance détentrice.

Les prisonniers punis disciplinairement ne pourront être privés des prérogatives attachées à leur grade. En particulier, les officiers et assimilés qui subiront des peines entraînant privation de liberté ne seront pas placés dans les mêmes locaux que les sous-officiers ou hommes de troupe punis.

## ARTICLE 50

Escaped prisoners of war who are re-captured before they have been able to rejoin their own armed forces or to leave the territory occupied by the armed forces which captured them shall be liable only to disciplinary punishment.

Prisoners who, after succeeding in rejoining their armed forces or in leaving the territory occupied by the armed forces which captured them, are again taken prisoner shall not be liable to any punishment for their previous escape.

## ARTICLE 51

Attempted escape, even if it is not a first offence, shall not be considered as an aggravation of the offence in the event of the prisoner of war being brought before the courts for crimes or offences against persons or property committed in the course of such attempt.

After an attempted or successful escape, the comrades of the escaped person who aided the escape shall incur only disciplinary punishment therefor.

## ARTICLE 52

Belligerents shall ensure that the competent authorities exercise the greatest leniency in considering the question whether an offence committed by a prisoner of war should be punished by disciplinary or by judicial measures.

This provision shall be observed in particular in appraising facts in connection with escape or attempted escape.

A prisoner shall not be punished more than once for the same act or on the same charge.

## ARTICLE 53

No prisoner who has been awarded any disciplinary punishment for an offence and who fulfils the conditions laid down for repatriation shall be retained on the ground that he has not undergone his punishment.

Prisoners qualified for repatriation against whom any prosecution for a criminal offence has been brought may be excluded from repatriation until the termination of the proceedings and until fulfilment of their sentence, if any; prisoners already serving a sentence of imprisonment may be retained until the expiry of the sentence.

Belligerents shall communicate to each other lists of those who cannot be repatriated for the reasons indicated in the preceding paragraph.

*2.—Disciplinary Punishments*

## ARTICLE 54

Imprisonment is the most severe disciplinary punishment which may be inflicted on a prisoner of war.

The duration of any single punishment shall not exceed thirty days.

This maximum of thirty days shall, moreover, not be exceeded in the event of there being several acts for which the prisoner is answerable to discipline at the time when his case is disposed of, whether such acts are connected or not.

Where, during the course or after the termination of a period of imprisonment, a prisoner is sentenced to a fresh disciplinary penalty, a period of at least three days shall intervene between each of the periods of imprisonment, if one of such periods is of ten days or over.

## ARTICLE 50

Les prisonniers de guerre évadés qui seraient repris avant d'avoir pu rejoindre leur armée ou quitter le territoire occupé par l'armée qui les a capturés ne seront passibles que de peines disciplinaires.

Les prisonniers qui, après avoir réussi à rejoindre leur armée ou à quitter le territoire occupé par l'armée qui les a capturés, seraient de nouveau faits prisonniers, ne seront passibles d'aucune peine pour leur fuite antérieure.

## ARTICLE 51

La tentative d'évasion, même s'il y a récidive, ne sera pas considérée comme une circonstance aggravante dans le cas où le prisonnier de guerre serait déféré aux tribunaux pour des crimes ou délits contre les personnes ou contre la propriété commis au cours de cette tentative.

Après une évasion tentée ou consommée, les camarades de l'évadé qui auront coopéré à l'évasion ne pourront encourir de ce chef qu'une punition disciplinaire.

## ARTICLE 52

Les belligérants veilleront à ce que les autorités compétentes usent de la plus grande indulgence dans l'appréciation de la question de savoir si une infraction commise par un prisonnier de guerre doit être punie disciplinairement ou judiciairement.

Il en sera notamment ainsi lorsqu'il s'agira d'apprécier des faits connexes à l'évasion ou à la tentative d'évasion.

Un prisonnier ne pourra, à raison du même fait ou du même chef d'accusation, être puni qu'une seule fois.

## ARTICLE 53

Aucun prisonnier de guerre frappé d'une peine disciplinaire, qui se trouverait dans les conditions prévues pour le rapatriement, ne pourra être retenu pour la raison qu'il n'a pas subi sa peine.

Les prisonniers à rapatrier qui seraient sous le coup d'une poursuite pénale pourront être exclus du rapatriement jusqu'à la fin de la procédure, et, le cas échéant, jusqu'à l'exécution de la peine; ceux qui seraient déjà détenus en vertu d'un jugement pourront être retenus jusqu'à la fin de leur détention.

Les belligérants se communiqueront les listes de ceux qui ne pourront être rapatriés pour les motifs indiqués à l'alinéa précédent.

## 2. — Peines disciplinaires

## ARTICLE 54

Les arrêts sont la peine disciplinaire la plus sévère qui puisse être infligée à un prisonnier de guerre.

La durée d'une même punition ne peut dépasser trente jours.

Ce maximum de trente jours ne pourra pas davantage être dépassé dans le cas de plusieurs faits dont un prisonnier aurait à répondre disciplinairement au moment où il est statué à son égard, que ces faits soient connexes ou non.

Lorsqu'au cours ou après la fin d'une période d'arrêts, un prisonnier sera frappé d'une nouvelle peine disciplinaire, un délai de trois jours au moins séparera chacune des périodes d'arrêts, dès que l'une d'elles est de dix jours ou plus.

## ARTICLE 55

Subject to the provisions of the last paragraph of article 11, the restrictions in regard to food permitted in the armed forces of the detaining Power may be applied, as an additional penalty, to prisoners of war undergoing disciplinary punishment.

Such restrictions shall, however, only be ordered if the state of the prisoner's health permits.

## ARTICLE 56

In no case shall prisoners of war be transferred to penitentiary establishments (prisons, penitentiaries, convict establishments, etc.) in order to undergo disciplinary sentence there.

Establishments in which disciplinary sentences are undergone shall conform to the requirements of hygiene.

Facilities shall be afforded to prisoners undergoing sentence to keep themselves in a state of cleanliness.

Every day, such prisoners shall have facilities for taking exercise or for remaining out of doors for at least two hours.

## ARTICLE 57

Prisoners of war undergoing disciplinary punishment shall be permitted to read and write, and to send and receive letters.

On the other hand, it shall be permissible not to deliver parcels and remittances of money to the addressees until the expiration of the sentence. If the undelivered parcels contain perishable foodstuffs, these shall be handed over to the infirmary or to the camp kitchen.

## ARTICLE 58

Prisoners of war undergoing disciplinary punishment shall be permitted, on their request, to present themselves for daily medical inspection. They shall receive such attention as the medical officers may consider necessary, and, if need be, shall be evacuated to the camp infirmary or to hospital.

## ARTICLE 59

Without prejudice to the competency of the courts and the superior military authorities, disciplinary sentences, may only be awarded by an officer vested with disciplinary powers in his capacity as Commandant of the camp or detachment, or by the responsible officer acting as his substitute.

3.—*Judicial Proceedings*

## ARTICLE 60

At the commencement of a judicial hearing against a prisoner of war, the detaining Power shall notify the representative of the protecting Power as soon as possible, and in any case before the date fixed for the opening of the hearing.

The said notification shall contain the following particulars:—

- (a) Civil status and rank of the prisoner.
- (b) Place of residence or detention.
- (c) Statement of the charge or charges, and of the legal provisions applicable.

## ARTICLE 55

Sous réserve de la disposition faisant l'objet du dernier alinéa de l'article 11, sont applicables, à titre d'aggravation de peine, aux prisonniers de guerre punis disciplinairement les restrictions de nourriture admises dans les armées de la Puissance détentrice.

Toutefois, ces restrictions ne pourront être ordonnées que si l'état de santé des prisonniers punis le permet.

## ARTICLE 56

En aucun cas, les prisonniers de guerre ne pourront être transférés dans les établissements pénitentiaires (prisons, pénitenciers, bagnes, etc.) pour y subir des peines disciplinaires.

Les locaux dans lesquels seront subies les peines disciplinaires seront conformes aux exigences de l'hygiène.

Les prisonniers punis seront mis à même de se tenir en état de propreté.

Chaque jour, ces prisonniers auront la faculté de prendre de l'exercice ou de séjourner en plein air pendant au moins deux heures.

## ARTICLE 57

Les prisonniers de guerre punis disciplinairement seront autorisés à lire et à écrire, ainsi qu'à expédier et à recevoir des lettres.

En revanche, les colis et les envois d'argent pourront n'être délivrés aux destinataires qu'à l'expiration de la peine. Si les colis non distribués contiennent des denrées périssables, celles-ci seront versées à l'infirmerie ou à la cuisine du camp.

## ARTICLE 58

Les prisonniers de guerre punis disciplinairement seront autorisés, sur leur demande, à se présenter à la visite médicale quotidienne. Ils recevront les soins jugés nécessaires par les médecins et, le cas échéant, seront évacués sur l'infirmerie du camp ou sur les hôpitaux.

## ARTICLE 59

Réserve faite de la compétence des tribunaux et des autorités militaires supérieures, les peines disciplinaires ne pourront être prononcées que par un officier muni de pouvoirs disciplinaires en sa qualité de commandant de camp ou de détachement, ou par l'officier responsable qui le remplace.

3. — *Poursuites judiciaires*

## ARTICLE 60

Lors de l'ouverture d'une procédure judiciaire dirigée contre un prisonnier de guerre, la Puissance détentrice en avertira aussitôt qu'elle pourra le faire, et toujours avant la date fixée pour l'ouverture des débats, le représentant de la Puissance protectrice.

Cet avis contiendra les indications suivantes:

- a) état civil et grade du prisonnier;
- b) lieu de séjour ou de détention;
- c) spécifications du ou des chefs d'accusation avec mention des dispositions légales applicables.

If it is not possible in this notification to indicate particulars of the court which will try the case, the date of the opening of the hearing and the place where it will take place, these particulars shall be furnished to the representative of the protecting Power at a later date, but as soon as possible and in any case at least three weeks before the opening of the hearing.

#### ARTICLE 61

No prisoner of war shall be sentenced without being given the opportunity to defend himself.

No prisoner shall be compelled to admit that he is guilty of the offence of which he is accused.

#### ARTICLE 62

The prisoner of war shall have the right to be assisted by a qualified advocate of his own choice, and, if necessary, to have recourse to the offices of a competent interpreter. He shall be informed of his right by the detaining Power in good time before the hearing.

Failing a choice on the part of the prisoner, the protecting Power may procure an advocate for him. The detaining Power shall, on the request of the protecting Power, furnish to the latter a list of persons qualified to conduct the defence.

The representatives of the protecting Power shall have the right to attend the hearing of the case.

The only exception to this rule is where the hearing has to be kept secret in the interests of the safety of the State. The detaining Power would then notify the protecting Power accordingly.

#### ARTICLE 63

A sentence shall only be pronounced on a prisoner of war by the same tribunals and in accordance with the same procedure as in the case of persons belonging to the armed forces of the detaining Power.

#### ARTICLE 64

Every prisoner of war shall have the right of appeal against any sentence against him in the same manner as persons belonging to the armed forces of the detaining Power.

#### ARTICLE 65

Sentences pronounced against prisoners of war shall be communicated immediately to the protecting Power.

#### ARTICLE 66

If sentence of death is passed on a prisoner of war, a communication setting forth in detail the nature and the circumstances of the offence shall be addressed as soon as possible to the representative of the protecting Power for transmission to the Power in whose armed forces the prisoner served.

The sentence shall not be carried out before the expiration of a period of at least three months from the date of the receipt of this communication by the protecting Power.

#### ARTICLE 67

No prisoner of war may be deprived of the benefit of the provisions of Article 42 of the present Convention as the result of a judgment or otherwise.

S'il n'est pas possible de donner dans cet avis l'indication du tribunal qui jugera l'affaire, celle de la date d'ouverture des débats et celle du local où ils auront lieu, ces indications seront fournies ultérieurement au représentant de la Puissance protectrice, le plus tôt possible, et en tout cas trois semaines au moins avant l'ouverture des débats.

#### ARTICLE 61

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être condamné sans avoir eu l'occasion de se défendre.

Aucun prisonnier ne pourra être contraint de se reconnaître coupable du fait dont il est accusé.

#### ARTICLE 62

Le prisonnier de guerre sera en droit d'être assisté par un défenseur qualifié de son choix et de recourir, si c'est nécessaire, aux offices d'un interprète compétent. Il sera avisé de son droit, en temps utile avant les débats, par la Puissance détentrice.

A défaut d'un choix par le prisonnier, la Puissance protectrice pourra lui procurer un défenseur. La Puissance détentrice remettra à la Puissance protectrice, sur la demande de celle-ci, une liste de personnes qualifiées pour présenter la défense.

Les représentants de la Puissance protectrice auront le droit d'assister aux débats de la cause.

La seule exception à cette règle est celle où les débats de la cause doivent rester secrets dans l'intérêt de la sûreté de l'Etat. La Puissance détentrice en préviendrait la Puissance protectrice.

#### ARTICLE 63

Un jugement ne pourra être prononcé à la charge d'un prisonnier de guerre que par les mêmes tribunaux et suivant la même procédure qu'à l'égard des personnes appartenant aux forces armées de la Puissance détentrice.

#### ARTICLE 64

Tout prisonnier de guerre aura le droit de recourir contre tout jugement rendu à son égard, de la même manière que les individus appartenant aux forces armées de la Puissance détentrice.

#### ARTICLE 65

Les jugements prononcés contre les prisonniers de guerre seront immédiatement communiqués à la Puissance protectrice.

#### ARTICLE 66

Si la peine de mort est prononcée contre un prisonnier de guerre, une communication exposant en détail la nature et les circonstances de l'infraction sera adressée, au plus tôt, au représentant de la Puissance protectrice, pour être transmise à la Puissance dans les armées de laquelle le prisonnier a servi.

Le jugement ne sera pas exécuté avant l'expiration d'un délai d'au moins trois mois à partir de cette communication.

#### ARTICLE 67

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être privé du bénéfice des dispositions de l'article 42 de la présente Convention à la suite d'un jugement ou autrement.

PART IV.—*End of Captivity*SECTION I.—*Direct Repatriation and Accommodation in a Neutral Country*

## ARTICLE 68

Belligerents shall be required to send back to their own country, without regard to rank or numbers, after rendering them in a fit condition for transport, prisoners of war who are seriously ill or seriously wounded.

Agreements between the belligerents shall therefore determine, as soon as possible, the forms of disablement or sickness requiring direct repatriation and cases which may necessitate accommodation in a neutral country. Pending the conclusion of such agreements, the belligerents may refer to the model draft agreement annexed to the present Convention.

## ARTICLE 69

On the opening of hostilities, belligerents shall come to an understanding as to the appointment of mixed medical commissions. These commissions shall consist of three members, two of whom shall belong to a neutral country and one appointed by the detaining Power; one of the medical officers of the neutral country shall preside. These mixed medical commissions shall proceed to the examination of sick or wounded prisoners and shall make all appropriate decisions with regard to them.

The decisions of these commissions shall be decided by majority and shall be carried into effect as soon as possible.

## ARTICLE 70

In addition to those prisoners of war selected by the medical officer of the camp, the following shall be inspected by the mixed medical commission mentioned in Article 69, with a view to their direct repatriation or accommodation in a neutral country:

a) prisoners who make a direct request to that effect to the medical officer of the camp;

b) prisoners presented by the prisoners' representatives mentioned in Article 43, the latter acting on their own initiative or on the request of the prisoners themselves;

c) prisoners nominated by the Power in whose armed forces they served or by a relief society duly recognized and authorized by that Power.

## ARTICLE 71

Prisoners of war who meet with accidents at work, unless the injury is self-inflicted, shall have the benefit of the same provisions as regards repatriation or accommodation in a neutral country.

## ARTICLE 72

During the continuance of hostilities, and for humanitarian reasons, belligerents may conclude agreements with a view to the direct repatriation or accommodation in a neutral country of prisoners of war in good health who have been in captivity for a long time.

## ARTICLE 73

The expenses of repatriation or transport to a neutral country of prisoners of war shall be borne, as from the frontier of the detaining Power, by the Power in whose armed forces such prisoners served.

TITRE IV.—*De la fin de la captivité*SECTION I.—*Du rapatriement direct et de l'hospitalisation en pays neutre*

## ARTICLE 68

Les belligérants seront tenus de renvoyer dans leur pays, sans égard au grade ni au nombre, après les avoir mis en état d'être transportés, les prisonniers de guerre grands malades et grands blessés.

Des accords entre les belligérants fixeront en conséquence, aussitôt que possible, les cas d'invalidité ou de maladie entraînant le rapatriement direct, ainsi que les cas entraînant éventuellement l'hospitalisation en pays neutre. En attendant que ces accords soient conclus, les belligérants pourront se référer à l'accord type annexé, à titre documentaire, à la présente Convention.

## ARTICLE 69

Dès l'ouverture des hostilités, les belligérants s'entendront pour nommer des commissions médicales mixtes. Ces commissions seront composées de trois membres, dont deux appartenant à un pays neutre et un désigné par la Puissance détentrice; l'un des médecins du pays neutre présidera. Ces commissions médicales mixtes procéderont à l'examen des prisonniers malades ou blessés et prendront toutes décisions utiles à leur égard.

Les décisions de ces commissions seront prises à la majorité et exécutées dans le plus bref délai.

## ARTICLE 70

Outre ceux qui auront été désignés par le médecin du camp, les prisonniers de guerre suivants seront soumis à la visite de la Commission médicale mixte mentionnée à l'article 69, en vue de leur rapatriement direct ou de leur hospitalisation en pays neutre:

a) les prisonniers qui en feront la demande directement au médecin du camp;

b) les prisonniers qui seront présentés par les hommes de confiance prévus à l'article 43, ceux-ci agissant de leur propre initiative ou à la demande des prisonniers eux-mêmes;

c) les prisonniers qui auront été proposés par la Puissance dans les armées de laquelle ils ont servi ou par une association de secours dûment reconnue et autorisée par cette Puissance.

## ARTICLE 71

Les prisonniers de guerre victimes d'accidents du travail, exception faite des blessés volontaires, seront mis, en ce qui concerne le rapatriement ou éventuellement l'hospitalisation en pays neutre, au bénéfice des mêmes dispositions.

## ARTICLE 72

Pendant la durée des hostilités et pour des raisons d'humanité, les belligérants pourront conclure des accords en vue du rapatriement direct ou de l'hospitalisation en pays neutre des prisonniers de guerre valides ayant subi une longue captivité.

## ARTICLE 73

Les frais de rapatriement ou de transport dans un pays neutre des prisonniers de guerre seront supportés, à partir de la frontière de la Puissance détentrice, par la Puissance dans les armées de laquelle ces prisonniers ont servi.

## ARTICLE 74

No repatriated person shall be employed on active military service.

SECTION II.—*Liberation and Repatriation at the End of Hostilities*

## ARTICLE 75

When belligerents conclude an armistice convention, they shall normally cause to be included therein provisions concerning the repatriation of prisoners of war. If it has not been possible to insert in that Convention such stipulations, the belligerents shall, nevertheless, enter into communication with each other on the question as soon as possible. In any case, the repatriation of prisoners shall be effected as soon as possible after the conclusion of peace.

Prisoners of war who are subject to criminal proceedings for a crime or offence at common law may, however, be detained until the end of the proceedings, and, if need be, until the expiration of the sentence. The same applies to prisoners convicted for a crime or offence at common law.

By agreement between the belligerents, commissions may be instituted for the purpose of searching for scattered prisoners and ensuring their repatriation.

PART V.—*Deaths of Prisoners of War*

## ARTICLE 76

The wills of prisoners of war shall be received and drawn up under the same conditions as for soldiers of the national armed forces.

The same rules shall be followed as regards the documents relative to the certification of the death.

The belligerents shall ensure that prisoners of war who have died in captivity are honourably buried, and that the graves bear the necessary indications and are treated with respect and suitably maintained.

PART VI.—*Bureaux of Relief and Information concerning Prisoners of War*

## ARTICLE 77

At the commencement of hostilities, each of the belligerent Powers and the neutral Powers who have belligerents in their care, shall institute an official bureau to give information about the prisoners of war in their territory.

Each of the belligerent Powers shall inform its Information Bureau as soon as possible of all captures of prisoners effected by its armed forces, furnishing them with all particulars of identity at its disposal to enable the families concerned to be quickly notified, and stating the official addresses to which families may write to the prisoners.

The Information Bureau shall transmit all such information immediately to the Powers concerned, on the one hand through the intermediary of the protecting Powers, and on the other through the Central Agency contemplated in article 79.

The Information Bureau, being charged with replying to all inquiries relative to prisoners of war, shall receive from the various services concerned all particulars respecting internments and transfers, releases on parole, repatriations, escapes, stays in hospitals, and deaths, together with all other particulars necessary for establishing and keeping up to date an individual record for each prisoner of war.

## ARTICLE 74

Aucun rapatrié ne pourra être employé à un service militaire actif.

SECTION II.—*De la libération et du rapatriement à la fin des hostilités*

## ARTICLE 75

Lorsque les belligérants conclueront une convention d'armistice, ils devront, en principe, y faire figurer des stipulations concernant le rapatriement des prisonniers de guerre. Si des stipulations à cet égard n'ont pu être insérées dans cette convention, les belligérants se mettront néanmoins, le plus tôt possible, en rapport à cet effet. Dans tous les cas, le rapatriement des prisonniers s'effectuera dans le plus bref délai après la conclusion de la paix.

Les prisonniers de guerre qui seraient sous le coup d'une poursuite pénale pour un crime ou un délit de droit commun pourront toutefois être retenus jusqu'à la fin de la procédure et, le cas échéant, jusqu'à l'expiration de la peine. Il en sera de même de ceux condamnés pour un crime ou délit de droit commun.

D'entente entre les belligérants, des commissions pourront être instituées dans le but de rechercher les prisonniers dispersés et d'assurer leur rapatriement.

TITRE V.—*Du décès des prisonniers de guerre*

## ARTICLE 76

Les testaments des prisonniers de guerre seront reçus et dressés dans les mêmes conditions que pour les militaires de l'armée nationale.

On suivra également les mêmes règles en ce qui concerne les pièces relatives à la constatation des décès.

Les belligérants veilleront à ce que les prisonniers de guerre décédés en captivité soient enterrés honorablement et à ce que les tombes portent toutes indications utiles, soient respectées et convenablement entretenues.

TITRE VI.—*Des bureaux de secours et de renseignements concernant les prisonniers de guerre*

## ARTICLE 77

Dès le début des hostilités, chacune des Puissances belligérantes, ainsi que les Puissances neutres qui auront recueilli des belligérants, constitueront un bureau officiel de renseignements sur les prisonniers de guerre se trouvant sur leur territoire.

Dans le plus bref délai possible, chacune des Puissances belligérantes informera son bureau de renseignements de toute capture de prisonniers effectuée par ses armées, en lui donnant tous renseignements d'identité dont elle dispose permettant d'aviser rapidement les familles intéressées, et en lui faisant connaître les adresses officielles auxquelles les familles pourront écrire aux prisonniers.

Le bureau de renseignements fera parvenir d'urgence toutes ces indications aux Puissances intéressées, par l'entremise, d'une part, des Puissances protectrices et, d'autre part, de l'agence centrale prévue à l'article 79.

Le bureau de renseignements, chargé de répondre à toutes les demandes qui concernent les prisonniers de guerre, recevra des divers services compétents toutes les indications relatives aux internements et aux mutations, aux mises en liberté sur parole, aux rapatriements, aux évasions, aux séjours dans les hôpitaux, aux décès, ainsi que les autres renseignements nécessaires pour établir et tenir à jour une fiche individuelle pour chaque prisonnier de guerre.

The Bureau shall note in this record, as far as possible, and subject to the provisions of article 5, the regimental number, names and surnames, date and place of birth, rank and unit of the prisoner, the surname of the father and name of the mother, the address of the person to be notified in case of accident, wounds, dates and places of capture, of internment, of wounds, of death, together with all other important particulars.

Weekly lists containing all additional particulars capable of facilitating the identification of each prisoner shall be transmitted to the interested Powers.

The individual record of a prisoner of war shall be sent after the conclusion of peace to the Power in whose service he was.

The Information Bureau shall also be required to collect all personal effects, valuables, correspondence, pay-books, identity tokens, etc., which have been left by prisoners of war who have been repatriated or released on parole, or who have escaped or died, and to transmit them to the countries concerned.

#### ARTICLE 78

Societies for the relief of prisoners of war, regularly constituted in accordance with the laws of their country, and having for their object to serve as intermediaries for charitable purposes, shall receive from the belligerents, for themselves and their duly accredited agents, all facilities for the efficacious performance of their humane task within the limits imposed by military exigencies. Representatives of these societies shall be permitted to distribute relief in the camps and at the halting places of repatriated prisoners under a personal permit issued by the military authority, and on giving an undertaking in writing to comply with all routine and police orders which the said authority shall prescribe.

#### ARTICLE 79

A Central Agency of information regarding prisoners of war shall be established in a neutral country. The International Red Cross Committee shall, if they consider it necessary, propose to the Powers concerned the organization of such an agency.

This agency shall be charged with the duty of collecting all information regarding prisoners which they may be able to obtain through official or private channels, and the agency shall transmit the information as rapidly as possible to the prisoners' own country or the Power in whose service they have been.

These provisions shall not be interpreted as restricting the humanitarian work of the International Red Cross Committee.

#### ARTICLE 80

Information Bureaux shall enjoy exemption from fees on postal matter as well as all the exemptions prescribed in article 38.

### PART VII.—*Application of the Convention to Certain Categories of Civilians*

#### ARTICLE 81

Persons who follow the armed forces without directly belonging thereto, such as correspondents, newspaper reporters, sutlers, or contractors, who fall into the hands of the enemy, and whom the latter think fit to detain, shall be entitled to be treated as prisoners of war, provided they are in possession of an authorization from the military authorities of the armed forces which they were following.

Le bureau portera sur cette fiche, dans la mesure du possible et sous réserve des dispositions de l'article 5: le numéro matricule, les noms et prénoms, la date et le lieu de naissance, le grade et le corps de troupe de l'intéressé, le prénom du père et le nom de la mère, l'adresse de la personne à aviser en cas d'accident, les blessures, la date et le lieu de la capture, de l'internement, des blessures, de la mort, ainsi que tous les autres renseignements importants.

Des listes hebdomadaires contenant tous les nouveaux renseignements susceptibles de faciliter l'identification de chaque prisonnier seront transmises aux Puissances intéressées.

La fiche individuelle du prisonnier de guerre sera remise après la conclusion de la paix à la Puissance qu'il aura servie.

Le bureau de renseignements sera en outre tenu de recueillir tous les objets d'usage personnel, valeurs, correspondances, carnets de solde, signes d'identité, etc., qui auront été délaissés par les prisonniers de guerre rapatriés, libérés sur parole, évadés ou décédés, et de les transmettre aux pays intéressés.

#### ARTICLE 78

Les sociétés de secours pour les prisonniers de guerre, régulièrement constituées selon la loi de leur pays, et ayant pour objet d'être les intermédiaires de l'action charitable, recevront de la part des belligérants, pour elles et pour leurs agents dûment accrédités, toute facilité, dans les limites tracées par les nécessités militaires, pour accomplir efficacement leur tâche d'humanité. Les délégués de ces sociétés pourront être admis à distribuer des secours dans les camps, ainsi qu'aux lieux d'étape des prisonniers rapatriés, moyennant une permission personnelle délivrée par l'autorité militaire et en prenant l'engagement, par écrit, de se soumettre à toutes les mesures d'ordre et de police que celle-ci prescrirait.

#### ARTICLE 79

Une agence centrale de renseignements sur les prisonniers de guerre sera créée en pays neutre. Le Comité international de la Croix-Rouge proposera aux Puissances intéressées, s'il le juge nécessaire, l'organisation d'une telle agence.

Cette agence sera chargée de concentrer tous les renseignements, intéressant les prisonniers, qu'elle pourra obtenir par les voies officielles ou privées; elle les transmettra le plus rapidement possible au pays d'origine des prisonniers ou à la Puissance qu'ils auront servie.

Ces dispositions ne devront pas être interprétées comme restreignant l'activité humanitaire du Comité international de la Croix-Rouge.

#### ARTICLE 80

Les bureaux de renseignements jouiront de la franchise de port en matière postale, ainsi que de toutes exemptions prévues à l'article 38.

### TITRE VII. — *De l'application de la Convention à certaines catégories de civils*

#### ARTICLE 81

Les individus qui suivent les forces armées sans en faire directement partie, tels que les correspondants, les reporters de journaux, les vivandiers, les fournisseurs, qui tomberont au pouvoir de l'ennemi et que celui-ci jugera utile de détenir, auront droit au traitement des prisonniers de guerre, à condition qu'ils soient munis d'une légitimation de l'autorité militaire des forces armées qu'ils accompagnaient.

PART VIII.—*Execution of the Convention*SECTION I.—*General Provisions*

## ARTICLE 82

The provisions of the present Convention shall be respected by the High Contracting Parties in all circumstances.

In time of war, if one of the belligerents is not a party to the Convention, its provisions shall, nevertheless, remain binding as between the belligerents who are parties thereto.

## ARTICLE 83

The High Contracting Parties reserve to themselves the right to conclude special conventions on all questions relating to prisoners of war concerning which they may consider it desirable to make special provision.

Prisoners of war shall continue to enjoy the benefits of these agreements until their repatriation has been effected, subject to any provisions expressly to the contrary contained in the above-mentioned agreements or in subsequent agreements, and subject to any more favourable measures by one or the other of the belligerent Powers concerning the prisoners detained by that Power.

In order to ensure the application, on both sides, of the provisions of the present Convention, and to facilitate the conclusion of the special conventions mentioned above, the belligerents may, at the commencement of hostilities, authorize meetings of representatives of the respective authorities charged with the administration of prisoners of war.

## ARTICLE 84

The text of the present Convention and of the special conventions mentioned in the preceding article shall be posted, whenever possible, in the native language of the prisoners of war, in places where it may be consulted by all the prisoners.

The text of these conventions shall be communicated, on their request, to prisoners who are unable to inform themselves of the text posted.

## ARTICLE 85

The High Contracting Parties shall communicate to each other, through the intermediary of the Swiss Federal Council, the official translations of the present Convention, together with such laws and regulations as they may adopt to ensure the application of the present Convention.

SECTION II.—*Organization of Control*

## ARTICLE 86

The High Contracting Parties recognize that a guarantee of the regular application of the present Convention will be found in the possibility of collaboration between the protecting Powers charged with the protection of the interests of the belligerents; in this connection, the protecting Powers may, apart from their diplomatic personnel, appoint delegates from among their own nationals or the nationals of other neutral Powers. The appointment of these delegates shall be subject to the approval of the belligerent with whom they are to carry out their mission.

The representatives of the protecting Power or their recognized delegates shall be authorized to proceed to any place, without exception, where prisoners of war are interned. They shall have access to all premises occupied by

TITRE VIII — *De l'exécution de la Convention*SECTION I. — *Dispositions générales*

## ARTICLE 82

Les dispositions de la présente Convention devront être respectées par les Hautes Parties Contractantes en toutes circonstances.

Au cas où, en temps de guerre, un des belligérants ne serait pas partie à la Convention, ses dispositions demeureront néanmoins obligatoires entre les belligérants qui y participent.

## ARTICLE 83

Les Hautes Parties Contractantes se réservent le droit de conclure des conventions spéciales sur toutes questions relatives aux prisonniers de guerre qu'il leur paraîtrait opportun de régler particulièrement.

Les prisonniers de guerre resteront au bénéfice de ces accords jusqu'à l'achèvement du rapatriement, sauf stipulations expresses contraires contenues dans les susdits accords ou dans des accords ultérieurs, ou également sauf mesures plus favorables prises par l'une ou l'autre des Puissances belligérantes à l'égard des prisonniers qu'elles détiennent.

En vue d'assurer l'application, de part et d'autre, des stipulations de la présente Convention, et de faciliter la conclusion des conventions spéciales prévues ci-dessus, les belligérants pourront autoriser, dès le début des hostilités, des réunions de représentants des autorités respectives chargées de l'administration des prisonniers de guerre.

## ARTICLE 84

Le texte de la présente Convention et des conventions spéciales prévues à l'article précédent, sera affiché, autant que possible dans la langue maternelle des prisonniers de guerre, à des emplacements où il pourra être consulté par tous les prisonniers.

Le texte de ces conventions sera communiqué, sur leur demande, aux prisonniers qui se trouveraient dans l'impossibilité de prendre connaissance du texte affiché.

## ARTICLE 85

Les Hautes Parties Contractantes se communiqueront par l'intermédiaire du Conseil fédéral suisse les traductions officielles de la présente Convention, ainsi que les lois et règlements qu'elles pourront être amenées à adopter pour assurer l'application de la présente Convention.

SECTION II. — *De l'organisation du Contrôle*

## ARTICLE 86

Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent que l'application régulière de la présente Convention trouvera une garantie dans la possibilité de collaboration des Puissances protectrices chargées de sauvegarder les intérêts des belligérants; à cet égard, les Puissances protectrices pourront, en dehors de leur personnel diplomatique, désigner des délégués parmi leurs propres ressortissants ou parmi les ressortissants d'autres Puissances neutres. Ces délégués devront être soumis à l'agrément du belligérant auprès duquel ils exerceront leur mission.

Les représentants de la Puissance protectrice ou ses délégués agréés seront autorisés à se rendre dans toutes les localités, sans aucune exception, où sont internés des prisonniers de guerre. Ils auront accès dans tous les locaux occupés

prisoners and may hold conversation with prisoners, as a general rule without witnesses, either personally or through the intermediary of interpreters.

Belligerents shall facilitate as much as possible the task of the representatives or recognized delegates of the protecting Power. The military authorities shall be informed of their visits.

Belligerents may mutually agree to allow persons of the prisoners' own nationality to participate in the tours of inspection.

#### ARTICLE 87

In the event of dispute between the belligerents regarding the application of the provisions of the present Convention, the protecting Powers shall, as far as possible, lend their good offices with the object of settling the dispute.

To this end, each of the protecting Powers may, for instance, propose to the belligerents concerned that a conference of representatives of the latter should be held, on suitably chosen neutral territory. The belligerents shall be required to give effect to proposals made to them with this object. The protecting Power may, if necessary, submit for the approval of the Powers in dispute the name of a person belonging to a neutral Power or nominated by the International Red Cross Committee, who shall be invited to take part in this conference.

#### ARTICLE 88

The foregoing provisions do not constitute any obstacle to the humanitarian work which the International Red Cross Committee may perform for the protection of prisoners of war with the consent of the belligerents concerned.

### SECTION III.—*Final Provisions*

#### ARTICLE 89

In the relations between the Powers who are bound either by The Hague Convention concerning the Laws and Customs of War on Land of the 29th July, 1899, or that of the 18th October, 1907, and are parties to the present Convention, the latter shall be complementary to Chapter 2 of the Regulations annexed to the above-mentioned Conventions of The Hague.

#### ARTICLE 90

The present Convention, which shall bear this day's date, may be signed up to the 1st February, 1930, on behalf of any of the countries represented at the Conference which opened at Geneva on the 1st July, 1929.

#### ARTICLE 91

The present Convention shall be ratified as soon as possible.

The ratifications shall be deposited at Berne.

In respect of the deposit of each instrument of ratification, a *procès-verbal* shall be drawn up, and a copy thereof, certified correct, shall be sent by the Swiss Federal Council to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

#### ARTICLE 92

The present Convention shall enter into force six months after at least two instruments of ratification have been deposited. Thereafter it shall enter into force for each High Contracting Party six months after the deposit of its instrument of ratification.

par des prisonniers et pourront s'entretenir avec ceux-ci, en règle générale sans témoin, personnellement ou par l'intermédiaire d'interprètes.

Les belligérants faciliteront dans la plus large mesure possible la tâche des représentants ou des délégués agréés de la Puissance protectrice. Les autorités militaires seront informées de leur visite.

Les belligérants pourront s'entendre pour admettre que des personnes de la propre nationalité des prisonniers soient admises à participer aux voyages d'inspection.

#### ARTICLE 87

En cas de désaccord entre les belligérants, sur l'application des dispositions de la présente Convention, les Puissances protectrices devront, dans la mesure du possible, prêter leurs bons offices aux fins de règlement du différend.

A cet effet, chacune des Puissances protectrices pourra, notamment, proposer aux belligérants intéressés une réunion de représentants de ceux-ci, éventuellement sur un territoire neutre convenablement choisi. Les belligérants seront tenus de donner suite aux propositions qui leur seront faites dans ce sens. La Puissance protectrice pourra, le cas échéant, soumettre à l'agrément de Puissances en cause une personnalité appartenant à une Puissance neutre ou une personnalité déléguée par le Comité international de la Croix-Rouge, qui sera appelée à participer à cette réunion.

#### ARTICLE 88

Les dispositions qui précèdent ne font pas obstacle à l'activité humanitaire que le Comité international de la Croix-Rouge pourra déployer pour la protection des prisonniers de guerre, moyennant l'agrément des belligérants intéressés.

### SECTION III. — *Dispositions finales*

#### ARTICLE 89

Dans les rapports entre Puissances liées par la Convention de la Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, qu'il s'agisse de celle du 29 juillet 1899 ou de celle du 18 octobre 1907, et qui participent à la présente Convention, celle-ci complétera le chapitre II du Règlement annexé aux susdites Conventions de la Haye.

#### ARTICLE 90

La présente Convention, qui portera la date de ce jour, pourra, jusqu'au premier février 1930, être signée au nom de tous les pays représentés à la Conférence qui s'est ouverte à Genève le 1er juillet 1929.

#### ARTICLE 91

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Berne.

Il sera dressé du dépôt de chaque instrument de ratification au procès-verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par le Conseil fédéral suisse aux Gouvernements de tous les pays au nom de qui la Convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

#### ARTICLE 92

La présente Convention entrera en vigueur six mois après que deux instruments de ratification au moins auront été déposés.

Ultérieurement, elle entrera en vigueur pour chaque Haute Partie Contractante six mois après le dépôt de son instrument de ratification.

## ARTICLE 93

As from the date of its entry into force, the present Convention shall be open to accession notified in respect of any country on whose behalf this Convention has not been signed.

## ARTICLE 94

Accessions shall be notified in writing to the Swiss Federal Council and shall take effect six months after the date on which they have been received.

The Swiss Federal Council shall notify the accessions to the Governments of all the countries on whose behalf the Convention has been signed or whose accession has been notified.

## ARTICLE 95

A state of war shall give immediate effect to ratifications deposited and to accessions notified by the belligerent Powers before or after the commencement of hostilities. The communication of ratifications or accessions received from Powers in a state of war shall be effected by the Swiss Federal Council by the quickest method.

## ARTICLE 96

Each of the High Contracting Parties shall have the right to denounce the present Convention. The denunciation shall only take effect one year after notification thereof has been made in writing to the Swiss Federal Council. The latter shall communicate this notification to the Governments of all the High Contracting Parties.

The denunciation shall only be valid in respect of the High Contracting Party which has made notification thereof.

Such denunciation shall, moreover, not take effect during a war in which the denouncing Power is involved. In this case, the present Convention shall continue binding, beyond the period of one year, until the conclusion of peace, and, in any case, until operations of repatriation shall have terminated.

## ARTICLE 97

A copy of the present Convention, certified to be correct, shall be deposited by the Swiss Federal Council in the archives of the League of Nations. Similarly, ratifications, accessions and denunciations notified to the Swiss Federal Council shall be communicated by them to the League of Nations.

IN FAITH WHEREOF the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

DONE at Geneva the 27th July, 1929, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Swiss Confederation, and of which copies, certified correct, shall be transmitted to the Governments of all the countries invited to the Conference.

(The signature follows of the Plenipotentiaries for Australia, Austria, Belgium, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Cuba, Czechoslovakia, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Finland, France, Germany, Great Britain and Northern Ireland, Greece, Hungary, India, Irish Free State, Italy, Japan, Latvia, Luxembourg, Mexico, Netherlands, New Zealand, Nicaragua, Norway, Persia, Poland, Portugal, Roumania, Siam, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Union of South Africa, United States of America, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia.)

## ARTICLE 93

A partir de la date de sa mise en vigueur, la présente Convention sera ouverte aux adhésions données au nom de tout pays au nom duquel cette Convention n'aura pas été signée.

## ARTICLE 94

Les adhésions seront notifiées par écrit au Conseil fédéral suisse et produiront leurs effets six mois après la date à laquelle elles lui seront parvenues.

Le Conseil fédéral suisse communiquera les adhésions aux Gouvernements de tous les pays au nom de qui la Convention aura été signée ou l'adhésion notifiée.

## ARTICLE 95

L'état de guerre donnera effet immédiatement aux ratifications déposées et aux adhésions notifiées par les Puissances belligérantes avant ou après le début des hostilités. La communication des ratifications ou adhésions reçues des Puissances en état de guerre sera faite par le Conseil fédéral suisse par la voie la plus rapide.

## ARTICLE 96

Chacune des Hautes Parties Contractantes aura la faculté de dénoncer la présente Convention. La dénonciation ne produira ses effets qu'un an après que la notification en aura été faite par écrit au Conseil fédéral suisse. Celui-ci communiquera cette notification aux Gouvernements de toutes les Hautes Parties Contractantes.

La dénonciation ne vaudra qu'à l'égard de la Haute Partie Contractante qui l'aura notifiée.

En outre, cette dénonciation ne produira pas ses effets au cours d'une guerre dans laquelle serait impliquée la Puissance dénonçante. En ce cas, la présente Convention continuera à produire ses effets, au delà du délai d'un an, jusqu'à la conclusion de la paix et, en tout cas, jusqu'à ce que les opérations du rapatriement soient terminées.

## ARTICLE 97

Une copie, certifiée conforme, de la présente Convention sera déposée aux archives de la Société des Nations par les soins du Conseil fédéral suisse. De même, les ratifications, adhésions et dénonciations qui seront notifiées au Conseil fédéral suisse seront communiquées par lui à la Société des Nations.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires susnommés ont signé la présente Convention.

FAIT à Genève, le vingt-sept juillet mil neuf cent vingt-neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives de la Confédération Suisse et dont des copies, certifiées conformes, seront remises aux Gouvernements de tous les pays invités à la Conférence.

(Suit la signature des Plénipotentiaires pour l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Canada, le Chili, la Chine, la Colombie, Cuba, le Danemark, la République dominicaine, l'Égypte, l'Espagne (*ad referendum*), l'Estonie, l'Etat libre d'Irlande, les Etats-Unis d'Amérique, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord ainsi que toute partie de l'Empire britannique non Membre séparé de la Société des Nations, la Grèce, la Hongrie, l'Inde, l'Italie, le Japon, la Lettonie, le Luxembourg, le Mexique, le Nicaragua, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, la Perse, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, le Siam, la Suède, la Suisse, la Turquie, l'Union de l'Afrique du Sud, l'Uruguay, le Venezuela et la Yougoslavie.)

**ANNEX TO THE CONVENTION  
RELATIVE TO THE TREATMENT OF PRISONERS OF WAR  
OF THE 27 JULY, 1929**

---

**MODEL DRAFT AGREEMENT  
CONCERNING THE DIRECT REPATRIATION OR ACCOMMODATION  
IN A NEUTRAL COUNTRY OF PRISONERS OF WAR  
FOR REASONS OF HEALTH**

---

**I.—GUIDING PRINCIPLES FOR DIRECT REPATRIATION OR  
ACCOMMODATION IN A NEUTRAL COUNTRY**

*A.—Direct Repatriation*

The following shall be repatriated direct:—

1. Sick and wounded whose recovery within one year is not probable according to medical prognosis, whose condition requires treatment, and whose intellectual or bodily powers appear to have undergone a considerable diminution.
2. Incurable sick and wounded whose intellectual or bodily powers appear to have undergone a considerable diminution.
3. Convalescent sick and wounded, whose intellectual or bodily powers appear to have undergone a considerable diminution.

*B.—Accommodation in a Neutral Country*

The following shall be accommodated in a neutral country:—

1. Sick and wounded whose recovery is presumable within the period of one year, when it appears that such recovery would be more certain and more rapid if the sick and wounded were given the benefit of the resources offered by the neutral country than if their captivity, properly so called, were prolonged.
2. Prisoners of war whose intellectual or physical health appears, according to medical opinion, to be seriously threatened by continuance in captivity, while accommodation in a neutral country would probably diminish that risk.

*C.—Repatriation of Prisoners Accommodated in a Neutral Country*

Prisoners of war who have been accommodated in a neutral country, and belong to the following categories, shall be repatriated:—

1. Those whose state of health appears to be, or likely to become such that they would fall into the categories of those repatriated for reasons of health.
2. Those who are convalescent, whose intellectual or physical powers appear to have undergone a considerable diminution.

**ANNEXE À LA CONVENTION  
RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE  
DU 27 JUILLET 1929**

---

**ACCORD - TYPE  
CONCERNANT LE RAPATRIEMENT DIRECT  
ET L'HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE DES PRISONNIERS  
DE GUERRE POUR RAISON DE SANTÉ**

---

**I.—PRINCIPES DIRECTEURS POUR LE RAPATRIEMENT DIRECT  
ET L'HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE**

*A.—Rapatriement direct*

Seront rapatriés directement:

- 1o Les malades et blessés dont, d'après les prévisions médicales, la curabilité en une année n'est pas présumable, leur état exigeant un traitement, et leur aptitude intellectuelle ou corporelle paraissant avoir subi une diminution considérable;
- 2o Les malades et blessés incurables dont l'aptitude intellectuelle ou corporelle paraît avoir subi une diminution considérable;
- 3o Les malades et blessés guéris dont l'aptitude intellectuelle ou corporelle paraît avoir subi une diminution considérable.

*B.—Hospitalisation en Pays neutre*

Seront hospitalisés:

- 1o Les malades et blessés dont la guérison est présumable dans le délai d'un an, cette guérison apparaissant comme plus sûre et plus rapide si les malades et blessés sont mis au bénéfice des ressources qu'offre le pays neutre que si leur captivité proprement dite est prolongée;
- 2o Les prisonniers de guerre dont la santé intellectuelle ou physique paraît, d'après les prévisions médicales, menacée sérieusement par le maintien en captivité, tandis que l'hospitalisation en pays neutre pourrait probablement les soustraire à ce risque.

*C.—Rapatriement des hospitalisés en pays neutre*

Seront rapatriés les prisonniers de guerre hospitalisés en pays neutre qui appartiennent aux catégories suivantes:

- 1o Ceux dont l'état de santé se présente comme étant ou devenant tel qu'ils rentrent dans les catégories des rapatriables pour raisons de santé;
- 2o Les guéris dont l'aptitude intellectuelle ou physique paraît avoir subi une diminution considérable.

II.—SPECIAL PRINCIPLES FOR DIRECT REPATRIATION OR ACCOMMODATION IN A NEUTRAL COUNTRY

A.—*Repatriation*

The following shall be repatriated:—

1. All prisoners of war suffering the following effective or functional disabilities as the result of organic injuries: Loss of a limb, paralysis, articular or other disabilities, when the defect is at least the loss of a foot or a hand, or the equivalent of the loss of a foot or a hand.

2. All wounded or injured prisoners of war whose condition is such as to render them invalids whose cure within a year cannot be medically foreseen.

3. All sick prisoners whose condition is such as to render them invalids whose cure within a year cannot be medically foreseen.

The following in particular belong to this category:—

(a) Progressive tuberculosis of any organ which, according to medical prognosis, cannot be cured or at least considerably improved by treatment in a neutral country;

(b) Non-tubercular affections of the respiratory organs which are presumed to be incurable (in particular, strongly developed pulmonary emphysema, with or without bronchitis, bronchiectasis, serious asthma, gas poisoning, etc.);

(c) Grave chronic affections of the circulatory organs (for example: valvular affections with a tendency to compensatory troubles, relatively grave affections of the myocardium, pericardium or the vessels, in particular, aneurism of the larger vessels which cannot be operated on, etc.);

(d) Grave chronic affections of the digestive organs;

(e) Grave chronic affections of the urinary and sexual organs, in particular, for example: any case of chronic nephritis, confirmed by symptoms, and especially when cardiac and vascular deterioration already exists; the same applies to chronic pyelitis and cystitis, etc.);

(f) Grave chronic maladies of the central and peripheral nervous system; in particular grave neurasthenia and hysteria, any indisputable case of epilepsy, grave Basedon's disease, etc.);

(g) Blindness of both eyes, or of one eye when the vision of the other is less than 1 in spite of the use of corrective glasses. Diminution of visual acuteness in cases where it is impossible to restore it by correction to an acuteness of  $\frac{1}{2}$  in at least one eye. The other ocular affections falling within the present category (glaucoma, iritis, choroiditis, etc.);

(h) Total bilateral deafness, and total unilateral deafness in cases where the ear which is not completely deaf cannot hear ordinary speaking voice at a distance of one metre;

(i) Any indisputable case of mental affection;

\* (k) Grave cases of chronic poisoning by metals or other causes (lead poisoning, mercury poisoning, morphinism, cocainism, alcoholism, gas poisoning, etc.);

(l) Chronic affections of the locomotive organs (arthritis deformans, gout, or rheumatism with impairment, which can be ascertained clinically), provided that they are serious;

\*There is no paragraph (j).

## II.—PRINCIPES SPÉCIAUX POUR LE RAPATRIEMENT DIRECT OU L'HOSPITALISATION EN PAYS NEUTRE

### A.—Rapatricement

Seront rapatriés:

1o Tous les prisonniers de guerre atteints, à la suite de lésions organiques, des altérations suivantes, effectives ou fonctionnelles: perte de membre, paralysie, altérations articulaires ou autres, pour autant que le défaut est d'au moins un pied ou une main, ou qu'il équivaut à la perte d'un pied ou d'une main;

2o Tous les prisonniers de guerre blessés ou lésés dont l'état est tel qu'il fait d'eux des infirmes dont on ne peut pas, médicalement, prévoir la guérison dans le délai d'un an;

3o Tous les malades dont l'état est tel qu'il fait d'eux des infirmes dont on ne peut pas, médicalement, prévoir la guérison dans le délai d'un an.

A cette catégorie appartiennent en particulier:

- a) Les tuberculoses progressives d'organes quelconques qui, d'après les prévisions médicales, ne peuvent plus être guéries ou au moins considérablement améliorées par une cure en pays neutre;
- b) Les affections non tuberculeuses des organes respiratoires présumées incurables (ainsi, avant tout, l'emphysème pulmonaire fortement développé avec ou sans bronchite, les dilatations bronchitiques, l'asthme grave, les intoxications par les gaz, etc.);
- c) Les affections chroniques graves des organes de la circulation (par exemple: les affections valvulaires avec tendance aux troubles de compensation, les affections relativement graves du myocarde, du péricarde et des vaisseaux, en particulier les anévrismes inopérables des gros vaisseaux, etc.);
- d) Les affections chroniques graves des organes digestifs;
- e) Les affections chroniques graves des organes urinaires et sexuels, avant tout, par exemple: tous les cas de néphrites chroniques confirmées avec séméiologie complète, et tout particulièrement lorsqu'il existe déjà des altérations cardiaques et vasculaires; de même les pyélites et cystites chroniques, etc.;
- f) Les maladies chroniques graves du système nerveux central et périphérique: ainsi, avant, tout la neurasthénie et l'hystérie graves, tous les cas incontestables d'épilepsie, le Basedow grave, etc.;
- g) La cécité des deux yeux, ou celle d'un œil lorsque la vision de l'autre reste inférieure à I malgré l'emploi de verres correcteurs. La diminution de l'acuité visuelle au cas où il est impossible de la ramener par la correction à l'acuité de  $\frac{1}{2}$  pour un œil ou moins. Les autres affections oculaires rentrant dans la présente catégorie (glaucome, iritis, choréïdite, etc.);
- h) La surdité totale bilatérale, ainsi que la surdité totale unilatérale au cas où l'oreille incomplètement sourde ne perçoit plus la voix parlée ordinaire à un mètre de distance;
- i) Tous les cas incontestables d'affections mentales;
- \*k) Les cas graves d'intoxication chronique par les métaux ou par d'autres causes (saturnisme, hydrargyrisme, morphinisme, cocaïnisme, alcoolisme, intoxication par les gaz, etc.);
- l) Les affections chroniques des organes locomoteurs (arthrite déformante, goutte, rhumatisme avec altérations décelables cliniquement), à la condition qu'elles soient graves;

\* Il n'y a point de paragraphe j.

- (m) Malignant growths, if they are not amenable to relatively mild operations without danger to the life of the person operated upon;
- (n) All cases of malaria with appreciable organic deterioration (serious chronic enlargement of the liver or spleen, cachexy, etc.);
- (o) Grave chronic cutaneous affections, when their nature does not constitute a medical reason for treatment in a neutral country.
- (p) Serious avitaminosis (beri-beri, pellagra, chronic scurvy).

#### B.—Accommodation

Prisoners of war shall be accommodated in a neutral country if they suffer from the following affections:—

1. All forms of tuberculosis of any organ, if, according to present medical knowledge, they can be cured or their condition considerably improved by methods applicable in a neutral country (altitude, treatment in sanatoria, etc.).

2. All forms—necessitating treatment—of affections of the respiratory, circulatory, digestive, genito-urinary, or nervous organs, of the organs of the senses, or of the locomotive or cutaneous functions, provided that such forms of affection do not belong to the categories necessitating direct repatriation, or that they are not acute maladies (properly so called) susceptible of complete cure. The affections referred to in this paragraph are such as admit, by the application of methods of treatment available in the neutral country, of really better chances of the patient's recovery than if he were treated in captivity.

Special consideration should be given to nervous troubles, the effective or determining causes of which are the effects of the war or of captivity, such as psychasthenia of prisoners of war or other analogous cases.

All duly established cases of this nature must be treated in neutral countries when their gravity or their constitutional character does not render them cases for direct repatriation.

Cases of psychasthenia of prisoners of war who are not cured after three months' sojourn in a neutral country, or which after that period are not manifestly on the way to complete recovery, shall be repatriated.

3. All cases of wounds or injuries or their consequences which offer better prospects of cure in a neutral country than in captivity, provided that such cases are neither such as justify direct repatriation, nor insignificant cases.

4. All duly established cases of malaria which do not show organic deterioration clinically, ascertainable (chronic enlargement of the liver or spleen, cachexy, etc.), if sojourn in a neutral country offers particularly favourable prospects of final cure.

5. All cases of poisoning (in particular by gas, metals, or alkaloids) for which the prospects of cure in a neutral country are especially favourable.

The following are excluded from accommodation in a neutral country:—

- 1. All cases of duly established mental affections.
- 2. All organic or functional nervous affections which are reputed to be incurable. (These two categories belong to those which entitle direct repatriation.)
- 3. Grave chronic alcoholism.
- 4. All contagious affections during the period when they are transmissible (acute infectious diseases, primary and secondary syphilis, trachoma, leprosy, etc.).

- m) Tous les néoplasmes malins, s'ils ne sont pas justiciables d'interventions opératoires bénignes sans danger pour la vie de l'opéré;
- n) Tous les cas de malaria avec altérations organiques appréciables (augmentation chronique importante du volume du foie, de la rate, cachexie, etc.);
- o) Les affections cutanées chroniques graves, pour autant que leur nature ne constitue pas une indication médicale d'hospitalisation en pays neutre;
- p) Les avitaminoses graves (béri-béri, pellagra, scorbut chronique).

### B.—Hospitalisation

Les prisonniers de guerre doivent être hospitalisés s'ils sont atteints des affections suivantes:

1o Toutes les formes de tuberculose d'organes quelconques, si, d'après les connaissances médicales actuelles, elles peuvent être guéries, ou du moins considérablement améliorées par les méthodes applicables en pays neutre (altitude, traitement dans les sanatoria, etc.);

2o Toutes les formes—nécessitant un traitement—d'affections des organes respiratoires, circulaires, digestifs, génito-urinaires, nerveux, des organes des sens, des appareils locomoteur et cutané, à condition, toutefois, que ces formes d'affections n'appartiennent pas aux catégories prescrivant le rapatriement direct, ou qu'elles ne soient pas des maladies aiguës proprement dites ayant une tendance à la guérison franche. Les affections envisagées dans ce paragraphe sont celles qui offrent par l'application des moyens de cure disponibles en pays neutre des chances de guérison réellement meilleures pour le patient que si celui-ci était traité en captivité.

Il y a lieu de considérer tout spécialement les troubles nerveux dont les causes efficientes ou déterminantes sont les événements de la guerre ou de la captivité même, comme la psychasthénie des prisonniers de guerre et autres cas analogues.

Tous les cas de ce genre dûment constatés doivent être hospitalisés, pour autant que leur gravité ou leurs caractères constitutionnels n'en font pas des cas de rapatriement direct.

Les cas de psychasthénie des prisonniers de guerre qui ne sont pas guéris après trois mois d'hospitalisation en pays neutre ou qui, après ce délai, ne sont pas manifestement en voie de guérison définitive, devront être rapatriés.

3o Tous les cas de blessures, de lésions et leurs conséquences qui offrent des chances de guérison meilleure en pays neutre qu'en captivité, à condition que ces cas ne soient pas, ou bien justiciables du rapatriement direct, ou bien insignifiants;

4o Tous les cas de malaria dûment constatés et ne présentant pas d'altérations organiques décelables cliniquement (augmentation de volume chronique du foie, de la rate, cachexie, etc.), si le séjour en pays neutre offre des perspectives particulièrement favorables de guérison définitive;

5o Tous les cas d'intoxication (en particulier par les gaz, les métaux, les alcaloïdes) pour lesquels les perspectives de guérison en pays neutre sont spécialement favorables.

Seront exclus de l'hospitalisation:

- 1o Tous les cas d'affections mentales dûment constatées;
- 2o Toutes les affections nerveuses organiques ou fonctionnelles réputées incurables; (ces deux catégories appartiennent à celles donnant droit au rapatriement direct.)
- 3o L'alcoolisme chronique grave;
- 4o Toutes les affections contagieuses dans la période où elles sont transmissibles (maladies infectieuses aiguës, syphilis primaire et secondaire, trachôme, lepre, etc.).

## III. GENERAL OBSERVATIONS

The conditions stated above must, in a general way, be interpreted and applied in as broad a spirit as possible.

This breadth of interpretation must especially be applied in neuropathic or psychopathic cases caused or aggravated by the effects of war or captivity (psychasthenia of prisoners of war), and in cases of tuberculosis in all degrees.

It is obvious that camp doctors and mixed medical commissions may find themselves faced with many cases not mentioned amongst the examples given under section II above, or with cases that cannot be assimilated to these examples. The above-mentioned examples are only given as typical examples; a similar list of surgical disabilities has not been drawn up because, apart from cases which are indisputable on account of their very nature (amputations), it is difficult to draw up a list of specified types; experience has shown that a list of such specified cases was not without inconvenience in practice.

Cases not conforming exactly with the examples quoted shall be determined in the spirit of the guiding principles given above.

CONVENTION OF 1929 RELATIVE TO THE TREATMENT OF PRISONERS OF WAR  
SIGNATURES, RATIFICATIONS AND ACCESSIONS

COUNTRIES	Signature	Ratification	Accession
Australia	July 27, 1929	June 23, 1931	
Austria	July 27, 1929	Mar. 3, 1936	
Belgium	July 27, 1929	May 12, 1932	
Bolivia	July 27, 1929	Aug. 13, 1940	
Brazil	July 27, 1929	Mar. 13, 1932	
Bulgaria	July 27, 1929	Oct. 13, 1937	
Canada	July 27, 1929	Feb. 20, 1933	
Chile	July 27, 1929	June 1, 1933	
China	July 27, 1929	Nov. 19, 1935	
Colombia	July 27, 1929	June 5, 1941	
Cuba	July 27, 1929		
Czechoslovakia	July 27, 1929	Oct. 12, 1937	
Denmark	July 27, 1929	Aug. 5, 1932	
Dominican Republic	July 27, 1929		
Egypt	July 27, 1929	July 25, 1933	
Estonia	July 27, 1929	June 11, 1936	
Finland	July 27, 1929		
France	July 27, 1929	Aug. 21, 1935	
Germany	July 27, 1929	Feb. 21, 1934	
Great Britain and Northern Ireland	July 27, 1929	June 23, 1931	
Greece	July 27, 1929	May 28, 1935	
Hungary	July 27, 1929	Sept. 10, 1936	
India	July 27, 1929	June 23, 1931	
Iraq			May 29, 1934
Irish Free State	July 27, 1929		
Italy	July 27, 1929	Mar. 24, 1931	
Japan	July 27, 1929		
Latvia	July 27, 1929	Oct. 14, 1931	
Lithuania			Feb. 27, 1939
Luxembourg	July 27, 1929		
Mexico	July 27, 1929	Aug. 1, 1932	
Netherlands	July 27, 1929	Oct. 5, 1932	
New Zealand	July 27, 1929	June 23, 1931	
Nicaragua	July 27, 1929		
Norway	July 27, 1929	June 24, 1931	
Persia	July 27, 1929		
Poland	July 27, 1929	June 29, 1932	
Portugal	July 27, 1929	June 8, 1931	
Roumania	July 27, 1929	Oct. 24, 1931	
Siam	July 27, 1929	June 3, 1939	
Slovakia			Sept. 15, 1939
Spain	July 27, 1929	Aug. 6, 1930	
Sweden	July 27, 1929	July 3, 1931	
Switzerland	July 27, 1929	Dec. 19, 1930	
Turkey	July 27, 1929	Mar. 10, 1934	
Union of South Africa	July 27, 1929	June 23, 1931	
United States of America	July 27, 1929	Feb. 4, 1932	
Uruguay	July 27, 1929		
Venezuela	July 27, 1929		
Yugoslavia	July 27, 1929	May 20, 1931	

## III.—OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Les conditions fixées ci-dessus doivent, d'une façon générale, être interprétées et appliquées dans un esprit aussi large que possible.

Cette largeur d'interprétation doit être appliquée particulièrement aux états névropathiques ou psychopathiques causés ou déterminés par les événements de la guerre ou de la captivité même (psychasthénie des prisonniers de guerre), ainsi qu'aux cas de tuberculose à tous les degrés.

Il va de soi que les médecins de camp et les commissions médicales mixtes peuvent se trouver en présence d'une foule de cas non mentionnés parmi les exemples donnés sous chiffre II, ou de cas ne s'adaptant pas à des exemples. Les exemples mentionnés ci-dessus ne sont donnés que comme exemple typiques; une liste analogue d'exemples d'altérations chirurgicales n'a pas été établie parce que, abstraction faite des cas incontestables par leur nature même (amputations), il est difficile de dresser une liste de types particuliers; l'expérience a démontré qu'un exposé de ces cas particuliers n'était pas sans inconvénients dans la pratique.

On résoudra tous les cas ne s'adaptant pas exactement aux exemples cités, en s'inspirant de l'esprit des principes directeurs ci-dessus.

CONVENTION DE 1929 RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE  
SIGNATURES, RATIFICATIONS ET ACCESSIONS

PAYS	Signature	Ratification	Accessions
Allemagne.....	27 juillet 1929	21 fév. 1934	.....
Australie.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Autriche.....	27 juillet 1929	3 mars 1936	.....
Belgique.....	27 juillet 1929	12 mai 1932	.....
Bolivie.....	27 juillet 1929	13 août 1940	.....
Bésil.....	27 juillet 1929	13 mars 1932	.....
Bulgarie.....	27 juillet 1929	13 oct. 1937	.....
Canada.....	27 juillet 1929	20 fév. 1933	.....
Chili.....	27 juillet 1929	1 juin 1933	.....
Chine.....	27 juillet 1929	19 nov. 1935	.....
Colombie.....	27 juillet 1929	5 juin 1941	.....
Cuba.....	27 juillet 1929	.....	.....
Danemark.....	27 juillet 1929	5 août 1932	.....
Dominicaine (République).....	27 juillet 1929	.....	.....
Egypte.....	27 juillet 1929	25 juillet 1933	.....
Espagne.....	27 juillet 1929	6 août 1930	.....
Estonie.....	27 juillet 1929	11 juin 1936	.....
Etat libre d'Irlande.....	27 juillet 1929	.....	.....
Etats-Unis d'Amérique.....	27 juillet 1929	4 fév. 1932	.....
Finlande.....	27 juillet 1929	.....	.....
Grande-Bretagne.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Grèce.....	27 juillet 1929	28 mai 1935	.....
Hongrie.....	27 juillet 1929	10 sept. 1936	.....
Inde.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	29 mai 1934
Iraq.....	27 juillet 1929	.....	.....
Italie.....	27 juillet 1929	24 mars 1931	.....
Japon.....	27 juillet 1929	.....	.....
Lettonie.....	27 juillet 1929	14 oct. 1931	27 fév. 1939
Lithuanie.....	27 juillet 1929	.....	.....
Luxembourg.....	27 juillet 1929	.....	.....
Mexique.....	27 juillet 1929	1 août 1932	.....
Nicaragua.....	27 juillet 1929	.....	.....
Norvège.....	27 juillet 1929	24 juin 1931	.....
Nouvelle-Zélande.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Pays-Bas.....	27 juillet 1929	5 oct. 1932	.....
Perse.....	27 juillet 1929	.....	.....
Pologne.....	27 juillet 1929	29 juin 1932	.....
Portugal.....	27 juillet 1929	8 juin 1931	.....
Roumanie.....	27 juillet 1929	24 oct. 1931	.....
Siam.....	27 juillet 1929	3 juin 1939	15 sept. 1939
Slovaquie.....	27 juillet 1929	.....	.....
Suède.....	27 juillet 1929	3 juillet 1931	.....
Suisse.....	27 juillet 1929	19 déc. 1930	.....
Tchécoslovaquie.....	27 juillet 1929	12 oct. 1937	.....
Turquie.....	27 juillet 1929	10 mars 1934	.....
Union de l'Afrique du Sud.....	27 juillet 1929	23 juin 1931	.....
Uruguay.....	27 juillet 1929	.....	.....
Vénézuéla.....	27 juillet 1929	.....	.....
Yougoslavie.....	27 juillet 1929	20 mai 1931	.....

## APPENDIX

**CHRONOLOGICAL LIST OF CONVENTIONS  
WHETHER BINDING UPON CANADA OR NOT  
CONTAINING RED CROSS OR PRISONERS OF WAR PROVISIONS\***

- a1.—Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field, concluded at Geneva, August 22, 1864..... C.T.S. 1942/6\*\*
- a2.—Convention for Adapting to Maritime Warfare the Principles of the Geneva Convention of 1864, concluded at The Hague, July 29, 1899..... C.T.S. 1942/6
- a3.—Convention respecting the Laws and Customs of War on Land, concluded at The Hague, July 29, 1899 (See Annex, Art. 4-21, 27, 57-60)..... B.T.S. 1901/11
- b4.—Convention for the Exemption of Hospital Ships from Harbour Dues and Taxes, concluded at The Hague, December 21, 1904..... B.S.P. 98/624
- a5.—Convention (1st Revised) for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field, concluded at Geneva, July 6, 1906..... B.T.S. 1907/15
- c6.—Convention (Revised) for Adapting to Maritime Warfare the Principles of the Geneva Convention of July 6, 1906, concluded at The Hague, October 18, 1907..... B.S.P. 100/415
- a7.—Convention (Revised) respecting the Laws and Customs of War on Land, concluded at The Hague, October 18, 1907 (See Annex, Art. 4-21, 27)..... B.T.S. 1910/9
- c8.—Convention respecting the Rights and Duties of Neutral Powers and Persons in case of War on Land, concluded at The Hague, October 18, 1907 (See Art. 11-15)..... B.S.P. 100/359
- c9.—Convention respecting the Rights and Duties of Neutral Powers in Maritime War, concluded at The Hague, October 18, 1907 (See Art. 3, 21, 23-24)..... B.S.P. 100/448
- a10.—Convention concerning Bombardments by Naval Forces in Time of War, concluded at The Hague, October 18, 1907 (See Art. 5)..... C.T.S. 1942/6
- a11.—Convention relative to Certain Restrictions on the Exercise of the Right of Capture in Naval War, concluded at The Hague, October 18, 1907 (See Art. 5-8)..... C.T.S. 1942/6

\* The Conventions listed under No. 2-11 incl. contain a "general participation clause" providing that the Convention is applicable only if all the belligerents are parties to the Convention. In respect of Conventions Nos. 3 and 7, however, Convention No. 13 (Prisoners of War) stipulates (Art. 89) that, in the relations between the Powers who are bound either by Convention No. 3 or Convention No. 7, and are parties to Convention No. 13, the latter shall be complementary to Chapter 2 of the Regulations annexed to Conventions Nos. 3 and 7.

\*\* "C.T.S." means *Canada Treaty Series*; "B.T.S." means *British Treaty Series*; "B.S.P." means *British State and Foreign Papers*.

a. Ratified on behalf of Canada.

b. Neither signed nor acceded to on behalf of Canada.

c. Signed but not ratified on behalf of Canada.

## ANNEXE

**LISTE CHRONOLOGIQUE DES CONVENTIONS  
LIANT LE CANADA OU NON  
CONTENANT DES STIPULATIONS RELATIVES À LA CROIX-ROUGE  
OU AUX PRISONNIERS DE GUERRE\***

- a1.—Convention pour l'Amélioration du Sort des Blessés et des Malades dans les Armées en Campagne, conclue à Genève le 22 août 1864..... R.T.C. 1942/6\*\*
- a2.—Convention pour l'Adaptation à la Guerre Maritime des Principes de la Convention de Genève du 22 août 1864, conclue à La Haye le 29 juillet 1899..... R.T.C. 1942/6
- a3.—Convention relative aux Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre, conclue à La Haye le 29 juillet 1899 (Voir Annexe, Art. 4-21, 27, 57-60)..... B.T.S. 1901/11
- b4.—Convention pour Exempter les Bâtiments-Hospitaliers des Droits et Taxes imposés dans les Ports, conclue à La Haye le 21 décembre 1904..... B.S.P. 98/624
- a5.—Convention (Revisée) pour l'Amélioration du Sort des Blessés et des Malades dans les Armées en Campagne, conclue à Genève le 6 juillet 1906..... B.T.S. 1907/15
- e6.—Convention (Revisée) pour l'Adaptation à la Guerre Maritime des Principes de la Convention de Genève du 6 juillet 1906, conclue à La Haye le 18 octobre 1907... B.S.P. 100/415
- a7.—Convention (Revisée) relative aux Lois et Coutumes de la Guerre sur Terre, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Voir Annexe, Art. 4-21, 27)..... B.T.S. 1910/9
- e8.—Convention concernant les Droits et Devoirs des Etats Neutres dans une Guerre sur Terre, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Voir Art. 11-15)..... B.S.P. 100/359
- e9.—Convention concernant les Droits et Devoirs des Etats Neutres dans une Guerre Maritime, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Voir Art. 3, 21, 23-24)..... B.S.P. 100/448
- a10.—Convention concernant le Bombardement par des Forces Navales en Temps de Guerre, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Voir Art. 5)..... R.T.C. 1942/6
- a11.—Convention relative à Certaines Restrictions à l'Exercice du Droit de Capture dans une Guerre Maritime, conclue à La Haye le 18 octobre 1907 (Voir Art. 5-8)..... R.T.C. 1942/6

\* Les Conventions mentionnées sous les n. 2-11 incl. contiennent une clause portant que la Convention n'est applicable que si tous les belligérants sont parties à la Convention. A l'égard des Conventions n. 3 et 7, toutefois, la Convention n. 13 (Prisonniers de Guerre) stipule (Art. 89) que, dans les rapports entre Puissances liées par l'une ou l'autre des Conventions n. 3 et 7 et qui participent à la Convention n. 13, celle-ci complétera le chapitre II du Règlement annexé aux Conventions n. 3 et 7.

\*\* "R.T.C." vise le *Recueil des Traités du Canada*; "B.T.S." signifie *British Treaty Series*; "B.S.P." signifie *British State and Foreign Papers*.

a. Ratifiée au nom du Canada.  
b. Ni signée ni ratifiée au nom du Canada.  
c. Signée mais non ratifiée au nom du Canada.

- a12.—Convention (2nd Revised) for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field, concluded at Geneva, July 27, 1929..... C.T.S. 1942/6
- a13.—Convention relative to the Treatment of Prisoners of War, concluded at Geneva, July 27, 1929..... C.T.S. 1942/6
- a14.—Covenant of the League of Nations (See Art. 25).... B.T.S. 1919/4
- d15.—Convention and Statute establishing an International Relief Union, concluded at Geneva, July 12, 1927 (Convention: Art. 5, 6, 13; Statute: Art. 5, 7, 14-16). B.T.S. 1933/3

a. Ratified on behalf of Canada

d. Adhered to by Great Britain, but not by Canada.

- a12.—Convention (Revisée) pour l'Amélioration du Sort des Blessés et des Malades dans les Armées en Campagne, conclue à Genève le 27 juillet 1929..... R.T.C. 1942/6
- a13.—Convention relative au Traitement des Prisonniers de Guerre, conclue à Genève, le 27 juillet 1929..... R.T.C. 1942/6
- a14.—Pacte de la Société des Nations (Voir Art. 25)..... B.T.S. 1919/4
- d15.—Convention et Statuts créant une Union Internationale de Secours, conclue à Genève le 12 juillet 1927 (Voir Convention, Art. 5, 6, 13: Statuts, Art. 5, 7, 14-16).... B.T.S. 1933/3

a. Ratifiée au nom du Canada.

d. La Grande-Bretagne a adhéré, mais non pas le Canada.

CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA

MILITARY SERVICE

IN FORCE SINCE 1942

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01015776 9

